叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , [meɪ] 18th , - .
Volume 108 , May 18th , 1895 .
体积 - , 可能 18th , - .

第 108 卷，1895 年 5 月 18 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[hɒp] ['prɒspekts] .
HOP PROSPECTS .
跳 前景 .

跳水前景。

[sed] ['pjuːlɛks][ðə; ði]['skɪpə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [sɪ'kɑːdə] , " [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] ['hɒpɪŋ]
Said Pulex the Skipper to Miss Cicada , " Do you expect a good Hopping
说 普莱克斯 这 船长 到 错过 蝉 , " 做 你 预计 一个 好的 跳跃
['siːz(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
Season this year ?
季节 这 年 ?

船长普莱克斯问蝉小姐："你认为今年会有一个好的跳蚤季吗？"

" [əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] (['lʌndən]) " [lɑːk] .
" ODE TO A (LONDON) " LARK .
" 颂 到 一个 (伦敦) " 云雀 .

"致（伦敦）云雀的颂歌。

" ([sʌm; səm] [weɪ] ['ɑːftə(r)] .)
" (Some Way after Quisquis .)
" (一些 方式 后 quisquis .)

（在 Quisquis 之后的某个时候。）

[əʊ] , " [lɑːk] , " [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] " ['kɔmik] " [sɪŋ] ,
Oh , " lark , " which all the " Comiques " sing ,
哦 , " 云雀 , " 哪个 全部 这 " 喜剧 " 唱歌 ,

哦，《云雀》，所有"滑稽剧演员"都唱的那首歌，

[ænd; ənd] ['evri] ['drʌŋkən] ['raʊdi] [pʌp] , [tuː] ;
And every drunken rowdy pup , too ;
和 每一个 醉 喧闹的 小狗 , 也 ;

还有所有喝醉了的吵闹小狗；

[ʃʊə(r)][jʊr; jər][ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['vʌlgə(r)] [θɪŋ]
Sure you're a vicious , vulgar thing
当然 你是 一个 恶毒 , 庸俗 事物

你当然是个恶毒、粗俗的东西。

[æz; əz]['evə(r)]['təʊpə(r)] [swig] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə] .

As	ever	toper	swigged	a	cup	to	.
作为	曾经	托珀	猛灌	一个	杯子	到	.

托珀像往常一样猛灌了一杯。

[hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

Hints	of	the	boozy	and	the	blue
提示	的	这	醉酒	和	这	蓝色的

一丝醉意和忧郁

[sə'raʊnd] [juː; jʊ] ; ['sɒd(ə)n] [breɪnz] [juː; jʊ] ['sɒfn] ;

Surround	you	;	sodden	brains	you	soften	;
环绕	你	;	烂	大脑	你	软化	;

包围着你；你软化的湿脑；

[jet] - [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Yet	rhymsters	make	a	song	of	you	,
然而	-	制作	一个	歌曲	的	你	,

然而，说唱歌手们却为你谱写了一首歌。

[ænd; ənd] ['raudi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɑː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

And	rowdies	sing	it	—	far	too	often	.
和	流氓	唱歌	它	—	远的	也	经常	.

流氓们经常唱这首歌。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['evri] [luːs] - ['lɪpt] [laʊt]

The	aim	of	every	loose	-	lipped	lout
这	目的	的	每一个	松动的	-	嘴唇	粗鲁

每个口无遮拦的粗人的目标

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] " [lɑːk] " [dɪ'vaɪnli] ;

Appears	to	be	to	"	lark	"	divinely	;
出现	到	是	到	"	云雀	"	神圣地	;

似乎是在神圣地"嬉戏";

[wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [hiː; hi][gets] [tʃʌk] [aʊt] ,

When	from	his	haunts	he	gets	chucked	out	,
什么时候	从	他的	闹鬼的地方	他	获得	扔掉	出去	,

当他被赶出他常去的地方时，

[hiː; hi] [diːm] [hɪz; ɪz] " [spriː] " [hæz; həz] [endid] ['faɪnli] .

He	deems	his	"	spree	"	has	ended	finely	.
他	认为	他的	"	狂欢	"	有	结束	精细地	.

他认为自己的"狂欢"已经圆满结束了。

[hiː; hi] [træks] [ðə; ði] " [lɑːk] " — [aɪ] , " [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,

He	tracks	the	"	lark	"	—	aye	,	"	like	a	bird	,
他	轨道	这	"	云雀	"	—	是的	,	"	喜欢	一个	鸟	,

他追踪"云雀"——是的，"像一只鸟一样，

" [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [ə'mʌŋ] [ɪts] " ['deɪziz] " ;

"	Upon	the	turf	,	among	its	"	daisies	"	;
"	之上	这	草皮	,	之中	它是	"	雏菊	"	;

在草坪上，在它的"雏菊"丛中；

[bʌt; bət] , [baɪ] [swiːt] ['ʃeli] , - [tɪz] [əb'sɜːd] ,

But	,	by	sweet	Shelley	,	'	tis	absurd	,
但	,	经过	甜的	雪莱	,	-	的	荒诞	,

但是，我的天哪，这太荒谬了！

[faʊl] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [tuː; tə][paɪp][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] !

Foul	bird	of	prey	,	to	pipe	your	praises	!
犯规	鸟	的	猎物	,	到	管道	你的	赞扬	!

卑鄙的猛禽，竟来吹捧你！

[ə; eɪ][kaɪnd]['ɒfə(r)] . — [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][nɒt] [wel] [ʌp][ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] ['mætəz] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

A	Kind	Offer	.	—	A	lady	who	is	not	well	up	in	Parliamentary	matters	writes	to	us
一个	种类	提供	.	—	一个	女士	WHO	是	不是	出色地	向上	在	议会	事情	写	到	我们

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz]

saying	that	she	has	seen	mentioned	in	the	papers
说	那	她	有	已见	提及	在	这	文件

一份善意的提议——一位不太了解议会事务的女士来信说，她在报纸上看到了相关报道。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkərz] [rɪ'taɪəmənt] [bɪl] , " [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

"	Mr	.	Speaker's	Retirement	Bill	,	"	and	would	very	much	like	to	know	what
"	先生	.	演讲者的	退休	账单	,	"	和	会	非常	很多	喜欢	到	知道	什么

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] .

the	amount	is	.
这	数量	是	.

“议长先生的退休法案”，我很想知道具体金额是多少。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['spiːkə(r)] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] , ['aʊə(r)][feə(r)]

Her	admiration	for	the	late	Speaker	is	so	great	that	,	our	fair
她	钦佩	为了	这	晚的	扬声器	是	所以	伟大的	那	,	我们的	公平的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

correspondent	goes	on	to	say	,
通讯员	去	在	到	说	,

她对已故议长的敬仰之情如此之深，以至于，我们公正的记者接着说道：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [hɜː'self] ,

she	would	willingly	defray	the	whole	amount	herself	,
她	会	心甘情愿	支付	这	所有的	数量	她自己	,

她愿意自行承担全部费用。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

or	if	the	total	be	too	much	for	her	pocket	,
或者	如果	这	全部的	是	也	很多	为了	她	口袋	,

或者如果总额超出了她的承受范围，

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] [hed] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

then	would	she	cheerfully	head	a	subscription	list	.
然后	会	她	愉快地	头	一个	订阅	列表	.

然后她会兴高采烈地创建订阅名单。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [mæn] ,

She	is	perfectly	certain	that	Mr	.	Peel	was	a	very	moderate	man	,
她	是	完美	肯定	那	先生	.	果皮	曾是	一个	非常	缓和	男人	,

她完全确信皮尔先生是一位非常温和的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sʌm] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] .

and	therefore	the	entire	sum	cannot	be	very	startling	.
和	所以	这	全部的	和	不能	是	非常	令人震惊	.

因此，总和不会太令人惊讶。

['rɑːðə(r)] " [bəʊld] [əd'vɜːtɪsmənt] .

RATHER	"	BOLD	ADVERTISEMENT	.
相当	"	大胆的	广告	.

更确切地说是“大胆的广告”。

" [" [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['gʌvənmənt]

"	[	"	Advertisements	for	some	time	past	have	been	inserted	in	Government
"	[	"	广告	为了	一些	时间	过去的	有	到过	插入	在	政府

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

publications	.
出版物	.

“过去一段时间以来，政府出版物中都刊登过广告。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

[siːn] — [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
Scene — Room of a Secretary of State .
场景 — 房间 的 一个 秘书 的 状态 .

场景——国务卿的房间。

['prez(ə)nt] [raɪt] [ɒn] .
Present Right Hon .
展示 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʒentlmən] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
Gentleman attended by his Private Secretary .
绅士 参加 经过 他的 私人的 秘书 .

这位先生由他的私人秘书陪同。

[raɪt] [ɒn] .
Right Hon .
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʒentlmən] .
Gentleman .
绅士 .

绅士。

[wel] , - , ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Well , Tenterfore , anything for me this morning ?
出色地 , - , 任何事物 为了 我 这 早晨 ?

坦特福雷，今天早上有什么需要我帮忙的吗?

['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
Private Secretary .
私人的 秘书 .

私人秘书。

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪz] ['kwestʃənz] —
You will find that I have worked out the answers to to - day's questions —
你 将要 寻找 那 我 有 工作 出去 这 答案 到 到 - 天 问题 —
[ðə; ðɪ][lɪst][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] ,
the list is not a very heavy one ,
这 列表 是 不是 一个 非常 重的 一 ,

你会发现我已经找到了今天问题的答案——问题并不多。

['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [kw'iəɹɪz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
only a couple of dozen queries or thereabouts .
仅有的 一个 夫妻 的 打 查询 或者 大约 .

只有二三十个查询。

[ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . [dʒent] .
Rt . **Hon** . **Gent** .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][ɪz]['weɪstɪd][ɪn][ðæt] [sɔːt][ɒv; əv] [θɪŋ] .
Such **a** **lot** **of** **time** **is** **wasted** **in** **that** **sort** **of** **thing** .
这样的 一个 很多 的 时间 是 浪费 在 那 种类 的 事物 .

这种事情浪费了太多时间。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['eniwʌn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
And **has** **anyone** **come** **for** **me** **?**
和 有 任何人 来 为了 我 ?

有人来救我吗?

[pˈrɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
No **one** **of** **importance** .
不 一 的 重要性 .

没有重要人物。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
A **fellow** **with** **a** **new** **invention** **or** **something** **of** **that** **sort** .
一个 同伴 和 一个 新的 发明 或者 某物 的 那 种类 .

一个拥有新发明或类似东西的人。

[sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ,
Said **you** **were** **extremely** **busy** **just** **now** **,** **but** **that** **if** **he** **would** **write** **,**
说 你 是 极其 忙碌的 只是 现在 , 但 那 如果 他 会 写 ,

他说你刚才非常忙，但如果他能写信的话，

[hɪz; ɪz]['letə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
his **letter** **would** **receive** **the** **attention** **of** **the** **department** .
他的 信 会 收到 这 注意力 的 这 部门 .

他的信件会引起部门的注意。

[ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . [dʒent] .
Rt . **Hon** . **Gent** .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[wɒz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] ?
Was **he** **satisfied** **?**
曾是 他 使满意 ?

他满意吗?

[pˈrɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[wel] , [ai][fɪə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] .
Well , I fear not entirely .
出色地 , 我 害怕 不是 完全 .

恐怕并非完全如此。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .
I think he must have had some experience of Government offices .
我 思考 他 必须 有 有 一些 经验 的 政府 办公室 .

我认为他肯定有过在政府部门工作的经验。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .
He said he preferred to see you personally .
他 说 他 首选 到 看 你 亲自 .

他说他更希望亲自见到你。

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

([ə'mjuːzd]) .
(amused) .
(觉得好笑) .

（饶有兴致地）

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [wʊd] .
I daresay he would .
我 敢说 他 会 .

我敢说他会的。

['eniwʌn] [els] ?
Anyone else ?
任何人 别的 ?

还有其他人吗?

[p'rɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

['əʊnli][ə; eɪ][mæn]['baʊt] [ˌædvər'taɪzmənt] .
Only a man about advertisements .
仅有的 一个 男人 关于 广告 .

只有男人才会谈论广告。

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

([ə'gɑːst]) .
(aghast) .
(惊愕) .

（惊愕不已）

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][send][hɪm][ə'weɪ] ?
You did not send him away ?
你 做过 不是 发送 他 离开 ?

你没把他送走吗?

[p'rɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[wel] , [nəʊ] .
Well , no .
出色地 , 不 .

不，不是。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][stɪl][ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
I believe he is still in the waiting - room .
我 相信 他 是 仍然 在 这 等待 - 房间 .

我相信他还在候诊室里。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
But surely you don't want to see him ?
但 一定 你 不 想 到 看 他 ?

但你肯定不想见到他吧?

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n] .
A most important person .
一个 最多 重要的 人 .

一位非常重要的人物。

[send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] .
Send a messenger for him at once .
发送 一个 信使 为了 他 在 一次 .

立刻派人去给他送信。

(['eksɪt]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] .)
(Exit Private Secretary .)
(出口 私人的 秘书 .)

（私人秘书离场。）

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] - — [səʊ] [ɪm'pʌlsɪv] !
That's the worst of Tenterfore — so impulsive !
那就是 这 最差 的 - — 所以 冲动 !

这就是坦特福雷最糟糕的地方——太冲动了!

[miːnz] [wel] , [bʌt; bət][səʊ]['veri] [ɪm'pʌlsɪv] !
Means well , but so very impulsive !
方法 出色地 , 但 所以 非常 冲动 !

出发点是好的，但是太冲动了!

([nɒk] .)
(Knock .)
(敲 .)

（敲。）

[ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] .
Ah , here comes my visitor .
啊 , 这里 来 我的 游客 .

啊，访客来了。

(['entə(r)]['streɪndʒə(r)] .)
(Enter stranger .)
(进入 陌生人 .)

（陌生人上场。）

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My very dear Sir , I am delighted to see you .
我的 非常 亲爱的 先生 , 我 是 高兴极了 到 看 你 .

亲爱的先生，见到您我非常高兴。

([hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] ['wɔːmli] [ænd; ənd][prə'vaɪdz][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .)
(He shakes hands warmly and provides him with an arm - chair .)
(他 奶昔 双手 热情地 和 提供 他 和 一个 手臂 - 椅子 .)

（他热情地与他握手，并给他搬来一把扶手椅。）

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] — [kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] .
I am sorry you should have been detained — quite a mistake .
我 是 对不起 你 应该 有 到过 被拘留 — 相当 一个 错误 .

很抱歉你被拘留了——这完全是个错误。

['streɪndʒə(r)] ([sə'praɪzd]) .
Stranger (surprised) .
陌生人 (惊讶) .

陌生人（惊讶地）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] .
You are most kind .
你 是 最多 种类 .

您真是太好了。

[ai] [kʌm] [ə'baʊt][sʌm; səm] [ˌædvər'taɪzmənt] .
I come about some advertisements .
我 来 关于 一些 广告 .

我收到了一些广告信息。

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] .
I know , my dear Sir , I know .
我 知道 , 我的 亲爱的 先生 , 我 知道 .

我知道，先生，我知道。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai] [tempt] [juː; jʊ] [wɪð] ?
Now what can I tempt you with ?
现在 什么 能 我 诱惑 你 和 ?

现在我可以用什么来诱惑你呢?

[juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [ˈməʊmənt] .

You	arrive	at	a	most	fortunate	moment	.
你	到达	在	一个	最多	幸运	片刻	.

你来得正是时候。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] [fɔː(r); fə(r)][ˈpoʊstərz] .

We	are	thinking	of	letting	the	sides	of	our	cruisers	for	posters	.
我们	是	思维	的	出租	这	侧面	的	我们的	巡洋舰	为了	海报	.

我们正在考虑把巡洋舰的侧面用来张贴海报。

[ðə; ðɪ] [ˌmedɪtəˈreɪnɪən] [fliːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [ˈmiːdiəm] .

The	Mediterranean	fleet	will	be	a	most	excellent	medium	.
这	地中海	舰队	将要	是	一个	最多	出色的	中等的	.

地中海舰队将是一个非常优秀的媒介。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌsɪksˈtiːn] [ˈdʌb(ə)l] [kraʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːznəbl] [reɪt] ;

We	can	do	sixteen	double	crowns	at	a	very	reasonable	rate	;
我们	能	做	十六	双倍的	皇冠	在	一个	非常	合理的	速度	;

我们可以以非常合理的价格完成十六个双冠牙;

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['ædmərəlz][flæg] - [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ekstrə] .

of	course	the	Admiral's	flag	-	ship	would	be	a	trifle	extra	.
的	课程	这	海军上将的	旗帜	-	船	会	是	一个	琐事	额外的	.

当然，海军上将的旗舰还要额外加一点费用。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l][səʊp] , [ˈpɪklz] , [ɔː(r)][heə(r)] - [daɪ] ?

Is	your	leading	article	soap	,	pickles	,	or	hair	-	dye	?
是	你的	领导	文章	肥皂	,	泡菜	,	或者	头发	-	染料	?

你的头条文章是关于肥皂、泡菜还是染发剂?

['streɪndʒə(r)] .

Stranger	.
陌生人	.

陌生人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .

I	am	afraid	you	do	not	understand	me	.
我	是	害怕的	你	做	不是	理解	我	.

恐怕你并不理解我的意思。

[ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . [dʒent] .

Rt	.	Hon	.	Gent	.
rt	.	尊敬的	.	根特	.

尊敬的先生

[əʊ] [jes] , [aɪ][duː; də] ;

Oh	yes	,	I	do	;
哦	是的	,	我	做	;

是的，我有;

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [məˈriːn] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][suːt]

but	,	if	you	object	to	marine	advertisements	,	I	think	we	can	suit
但	,	如果	你	目的	到	海洋	广告	,	我	思考	我们	能	套装

[juː; jʊ][ɒn][lænd] .

you	on	land	.
你	在	土地	.

但是，如果您反对海上广告，我想我们可以在陆地上满足您的需求。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	several	commanding	positions	on	the	colours	of	some	of	the
我们	有	一些	指挥	职位	在	这	颜色	的	一些	的	这

[məʊst]['pɒpjələ(r)]['redʒəmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['veɪkənt] .

most	popular	regiments	in	the	service	vacant	.
最多	受欢迎的	军团	在	这	服务	空缺	.

我们目前在一些最受欢迎的军团中有几个指挥职位空缺。

(['ʃəʊɪŋ] [plænz] .)

(	Showing	plans	.	)
(	显示	计划	.	)

（展示平面图。）

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'sɜːt] [taɪp] — [wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [blɒks] — [ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl]

You	see	we	can	insert	type	—	we	object	to	blocks	—	on	the	material
你	看	我们	能	插入	类型	—	我们	目的	到	积木	—	在	这	材料

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bædʒɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktəriz] .

without	interfering	with	the	badges	or	the	victories	.
没有	干扰	和	这	徽章	或者	这	胜利	.

您可以看到，我们可以在材料上插入文字——我们反对使用块——而不会干扰徽章或胜利。

[ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['miːdiəm] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

A	most	admirable	medium	,	I	assure	you	.
一个	最多	令人钦佩的	中等的	,	我	保证	你	.

我向你保证，这是一种非常令人钦佩的媒介。

['streɪndʒə(r)] .

Stranger	.
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] .

You	really	are	in	error	.
你	真的	是	在	错误	.

你真的错了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] — —

I	wish	to	say	—	—
我	希望	到	说	—	—

我想说——

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒent] .

Rt	.	Hon	.	Gent	.
rt	.	尊敬的	.	根特	.

尊敬的先生

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

(	interrupting	)	.
(	打断	)	.

（打断）

[jes] , [aɪ] [nəʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

You	think	that	something	would	be	better	.
你	思考	那	某物	会	是	更好的	.

你觉得应该有更好的办法。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ɔːl] [pəˈtɪʃnz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

Well	,	we	can	put	advertisements	on	the	backs	of	all	petitions	presented	to
出色地	,	我们	能	放	广告	在	这	背部	的	全部	请愿书	呈现	到

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

我们可以把广告印在提交给议会的所有请愿书背面。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt] ['hɔːdiŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

and	let	you	out	hoardings	in	front	of	the	more	prominent	of	the	Government
和	让	你	出去	围挡	在	正面	的	这	更多的	著名的	的	这	政府

['ɑː.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

并允许你在比较显眼的政府办公楼前竖立广告牌。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?

How	would	that	suit	you	?
如何	会	那	套装	你	?

你觉得这样可以吗?

['streɪndʒə(r)] .

Stranger	.
陌生人	.

陌生人。

['riːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

Really	,	you	must	allow	me	to	explain	.
真的	,	你	必须	允许	我	到	解释	.

真的，请允许我解释一下。

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɒv; əv] ['mætəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪnəz] — [sʌtʃ] [æz; əz][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [rek]

Advertisements	of	matters	interesting	to	mariners	—	such	as	notices	of	wrecks
广告	的	事情	有趣的	到	水手们	—	这样的	作为	通知	的	残骸

— [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈsɜːtɪd] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gəˈzet] [ænd; ənd] — —

—	are	inserted	solely	in	the	London	Gazette	and	—	—
—	是	插入	仅	在	这	伦敦	公报	和	—	—

与航海者相关的公告——例如沉船事故通告——仅刊登在《伦敦宪报》上，而且——

[ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . [dʒent] .

Rt	.	Hon	.	Gent	.
rt	.	尊敬的	.	根特	.

尊敬的先生

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][saɪnz] .

Ah	,	you	are	thinking	of	the	sky	signs	.
啊	,	你	是	思维	的	这	天空	标志	.

啊，你指的是天象。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [maɪt] ['juːtəlaɪz][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,

Well	,	of	course	,	we	might	utilise	the	lighthouses	,
出色地	,	的	课程	,	我们	可能	利用	这	灯塔	,

当然，我们可以利用灯塔。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][kwaɪt] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [maɪt] [nɒt]

but	we	have	not	quite	made	up	our	minds	whether	such	a	course	might	not
但	我们	有	不是	相当	制成	向上	我们的	思想	无论	这样的	一个	课程	可能	不是

[kɔːz] [kənˈfjuːʒn] [ɪn] ['mɪsti] ['weðə(r)] .

cause	confusion	in	misty	weather	.
原因	困惑	在	蒙蒙	天气	.

但我们还没有完全决定，这样的路线在雾天会不会造成混乱。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger **.**
陌生人 .

陌生人。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mait] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'sɜːt][ðə; ði]
I **was** **going** **to** **propose** **that** **the** **Government** **might** **feel** **inclined** **to** **insert** **the**
我 曾是 去 到 提出 那 这 政府 可能 感觉 倾斜 到 插入 这
[ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
advertisements **to** **which** **I** **have** **referred** **in** **a** **paper** **with** **which** **I** **am**
广告 到 哪个 我 有 指 在 一个 纸 和 哪个 我 是
[kə'nektɪd] ,
connected **,**
连接 ,

我原本打算建议政府或许可以考虑在我参与的报纸上刊登我提到的那些广告，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['siːfeərɪŋ] [men] .
and **which** **is** **extensively** **circulated** **amongst** **seafaring** **men** **.**
和 哪个 是 广泛地 流通 在 航海 男人 .

并且广泛流传于水手之间。

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒent] .
Rt **.** **Hon** **.** **Gent** **.**
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

([ə'staʊndɪd]) .
(**astounded** **)** **.**
(震惊) .

（震惊）

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] !
You **want** **me** **to** **give** **you** **an** **advertisement** **!**
你 想 我 到 给 你 一个 广告 !

你想让我给你做个广告！

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [ˌædvər'taɪzmənt] [wiː; wi][ɪn'sɜːt][ðem; ðəm][ænd; ənd]
No **,** **Sir** **;** **now** **that** **we** **have** **taken** **up** **advertisements** **we** **insert** **them** **and**
不 , 先生 ; 现在 那 我们 有 已采取 向上 广告 我们 插入 他们 和
[doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][aʊt] .
don't **give** **them** **out** **.**
不 给 他们 出去 .

不，先生；现在我们刊登广告，都是插播而不是派发。

(['entə(r)]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] .)
(**Enter** **Private** **Secretary** **.** **)**
(进入 私人的 秘书 .)

（私人秘书上场。）

['mɪstə(r)] . - , [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðæt][maɪ][taɪm]
Mr **.** **Tenterfore** **,** **be** **so** **good** **as** **to** **explain** **to** **this** **gentleman** **that** **my** **time**
先生 . - , 是 所以 好的 作为 到 解释 到 这 绅士 那 我的 时间
[ɪz]['væljuəb(ə)l] .
is **valuable** **.**
是 有价值的 .

坦特福先生，请您好心向这位先生解释一下，我的时间很宝贵。

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ] ['rɑːðə(r)]
[Scene closes in upon the Secretary of State performing the now rather
[场景 关闭 在 之上 这 秘书 的 状态 表演 这 现在 相当
[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['djuːtiz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
miscellaneous duties appertaining to his office .
各种各样的 职责 属于 到 他的 办公室 .

镜头拉近，国务卿正在履行他办公室里各种各样杂乱无章的职责。

[briːf] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] . — [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][kwaɪt]
Brief Stay in London of the Eminent French Novelist . — He has not quite
简短的 停留 在 伦敦 的 这 杰出 法语 小说家 . — 他 有 不是 相当
['mɑːstəd] ['aʊə(r)] ['ɪdɪəm] ,
mastered our idioms ,
精通 我们的 成语 ,

这位杰出的法国小说家在伦敦的短暂逗留——他还没有完全掌握我们的习语。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] ['seɪɪŋ] , " [dʒaɪ][swiː] , [mwɑː] ,
but he has made a pun in English , when saying , " J'y suis , moi ,
但 他 有 制成 一个 双关语 在 英语 , 什么时候 说 , " j'y 苏伊斯 , 我 ,

但他用英语开了个玩笑，说："J'y suis, moi,

[doʊ'deɪ] ; [dʒiː][pɑːz] [də'meɪn] , " [aɪ] . [iː] . , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][duː; də] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] -
Daudet ; je pars demain , " i . e . , " I am here Do - day , and gone to -
都德 ; 杰 部分 明天 , " 我 . e . , " 我 是 这里 做 - 天 , 和 已消失 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

Daudet; je pars demain, " ie, "I am here Do-day, and gone to-morrow.

" [sə'dʒestʃən] . — " [ðə; ði] - [kɑːt] [tiː] [ˌsiː 'əʊ] . " [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .
" Suggestion . — " The Attaree Khat Tea Co . " is a nice name .
" 建议 . — " 这 - 卡特 茶 合作 . " 是 一个 好的 姓名 .

建议——"Attaree Khat Tea Co."是个不错的名字。

[waɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] " - [kɑːt] [ænd; ənd]['kɪt(ə)n][mɪlk][ˌsiː 'əʊ] . " ?
Why not follow with the " Attaree Khat and Kitten Milk Co . " ?
为什么 不是 跟随 和 这 " - 卡特 和 小猫 牛奶 合作 . " ?

为什么不接着推出"Attaree Khat and Kitten Milk Co."呢?

['veri] - - ['æktɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] - .
Very attaree - active to some pussons .
非常 - - 积极的 到 一些 - .

对某些猫来说非常活跃。

['mɒtəʊ] ([ə'drest] [tuː; tə] [fluːts] , ['əʊbɔɪ] ,
Motto (Addressed to Flutes , Hautboys ,
座右铭 (已解决 到 长笛 , 双簧管 ,

座右铭（致长笛、双簧管、

& [siː] .) [fɔː(r); fə(r)][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straʊs] ['ɔːkɪstrə] . — " [straʊs] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði]
& c .) for Conductor of the Strauss Orchestra . — " Strauss shows how the
& c .) 为了 导体 的 这 施特劳斯 乐队 . — " 施特劳斯 演出 如何 这
[wɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [bləʊ] . "
wind is to blow . "
风 是 到 吹 . "

等等）致施特劳斯管弦乐团指挥——"施特劳斯展现了风该如何吹拂。"

" ['ɪnfənt] [fə'nɒmɪnən] ! " — [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ,
" Infant Phenomenon ! " — At Drury Lane ,
" 婴儿 现象 ! " — 在 德鲁里 车道 ,

"婴儿现象！"——在德鲁里巷剧院

[ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɒn] ['sizər] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][lɑːst]['fraɪdeɪ]

the	arduous	part	of	Don	Cæsar	in	the	opera	of	Maritana	was	last	Friday
这	艰巨	部分	的	大学教师	凯撒	在	这	歌剧	的	-	曾是	最后的	星期五

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] !

played	by	a	Child	!
玩	经过	一个	孩子	!

上周五，歌剧《玛丽塔娜》中唐·凯撒这个艰巨的角色竟然是由一个孩子扮演的！

[wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] . — " ['prez(ə)nt][ɑːmz] !

Word	of	Command	for	Hospital	Sunday	.	—	"	Present	Alms	!
单词	的	命令	为了	医院	星期日	.	—	"	展示	施舍	!

医院主日命令——"奉献施舍！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	230	]
"	[	页	-	]

[第230页]

['səʊʃ(ə)l] ['ægəni] .

SOCIAL	AGONIES	.
社会的	痛苦	.

社交困境。

['ælgi] .

Algy	.
阿尔吉	.

阿尔吉。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , - ?

"	Come	and	Dine	with	me	with	me	to	-	night	,	Snobbington	?
"	来	和	用餐	和	我	和	我	到	-	夜晚	,	-	?

"今晚来和我一起吃饭吧，斯诺宾顿？"

" - .

"	Snobbington	.
"	-	.

"势利眼。"

" ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kænt] , [əʊld] ['tʃæpi] .

"	Sorry	to	say	I	can't	,	Old	Chappie	.
"	对不起	到	说	我	不能	,	老的	家伙	.

"很抱歉，我不能，老兄。"

[ə'freɪd] [aɪv] [gəʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [fuːl] , [lɔːd] ['bɔːrəm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Afraid	I've	go	to	go	and	Dine	with	that	old	fool	,	Lord	Boreham	,	for	my
害怕的	我已经	去	到	去	和	用餐	和	那	老的	傻子	,	主	博勒姆	,	为了	我的

[sɪnz] !

sins	!
罪孽	!

恐怕我得去和那个老傻瓜博勒姆勋爵共进晚餐，以赎我的罪过！

" [lɔːd] ['bɔːrəm] ([frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)]) .

"	Lord	Boreham	(	from	behind	his	Newspaper	)	.
"	主	博勒姆	(	从	在后面	他的	报纸	)	.

"博勒姆勋爵（从他的报纸后面）

" [preɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɪk'skjuːzd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . — — ['mɪstə(r)] . — — [ə; eɪ] — [ai][faɪnd]

"	Pray	consider	yourself	excused	this	evening	,	Mr	.	—	—	Mr	.	—	—	a	—	I	find
"	祈祷	考虑	你自己	已原谅	这	晚上	,	先生	.	—	—	先生	.	—	—	一个	—	我	寻找

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] !

I	don't	even	know	you	by	sight	!
我	不	甚至	知道	你	经过	视线	!

"请您今晚恕我失陪，先生——先生——a——我发现我甚至都不认识您！"

" [[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [truː] !
" [Which is quite true !
" [哪个 是 相当 真的 !

确实如此!

- ['ærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .
' ARRY AND THE NEW WOMAN .
- 阿里 和 这 新的 女士 .

《哈里和新女人》。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] ?
Dear Charlie , — ' Ow are you , old shipmate ?
亲爱的 查理 , — - 现在 是 你 , 老的 船友 ?

亲爱的查理，——"老伙计，你好吗？"

[aɪv] [bɪn] ['leɪɪn] - [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
I've bin layin ' low for a time .
我已经垃圾桶 躺着 - 低的 为了 一个 时间 .

我这段时间一直低调行事。

- [ɑːrd] [j'iəz] [ðiːz] - [eə(r)] ['naɪntiz] , [maɪ][nɪbz] , [juːs] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [æz; əz] [bɪn] [fɜː(r)]
' Ard years these ' ere Nineties , my nibs , yus , and bizness ' as bin fur
- 阿尔德 年 这些 - 埃雷 九十年代 , 我的 笔尖 , 优斯 , 和 商业 - 作为 垃圾桶 毛皮
[frɒm; frəm][praɪm] .
from prime .
从 主要的 .

'Ard years these 'er 'er 九十年代，我的nibs、yus和bizness 'as bin fur from prime。

[ɔːl][graɪnd][ænd; ənd][nəʊ] [geɪ] [gə'luːt] , ['tʃɑːli] , [ɒv; əv] [leɪt] - [æz; əz] [bɪn] [maɪ]['lɪt(ə)l][lɒt] ;
All grind and no gay galoot , Charlie , of late ' as bin my little lot ;
全部 研磨 和 不 同性恋 傻瓜 , 查理 , 的 晚的 - 作为 垃圾桶 我的 小的 很多 ;

最近我的小圈子里只有辛勤工作，没有同性恋的闲聊，查理；

[æn; ən] - [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] , [ai] [θɪŋk] [məʊst] [θɪŋz] [ɪz]['gəʊɪŋ]
An ' between you and me and the post , I think most things is going
一个 - 之间 你 和 我 和 这 邮政 , 我 思考 最多 事物 是 去
[tuː; tə][pɒt] !
to pot !
到 锅 !

说实话，我觉得大部分事情都搞砸了!

[ɪts] ['njuːnəs] [wɑːts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] !
It's Newness wot's doing it , Charlie !
它是 新奇 什么? 正在做 它 , 查理 !

查理，是新鲜感在起作用!

" [lɔː(r)] !
" Lor !
" 洛尔 !

"主啊!

[ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] ['gɒsp(ə)l] , " [sez][juː; jʊ] .
that's a rum gospel , " sez you .
那就是 一个 朗姆酒 福音 , " sez 你 .

"那是朗姆酒的福音，"你说。

[wel] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [griːn] - - - [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ;
Well , p'raps in your green tooral - looral you don't hear so much of the New ;
出色地 , 或许 在 你的 绿色的 - - - 你 不 听到 所以 很多 的 这 新的 ;

嗯，或许在你那绿色的世界里，你听不到那么多关于新事物的消息；

[bʌt; bət][ɪn] [taʊn] [wɪð] [nju:] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [nju:] ['wɪmɪn] , [nju:] ['dræmər] , [nju:] ['hju:mə(r)] ,

But	in	town	with	New	Art	,	and	New	Women	,	New	Drammer	,	New	Humour	,
但	在	镇	和	新的	艺术	,	和	新的	女性	,	新的	戏剧家	,	新的	幽默	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

但是，在城里，随着新艺术、新女性、新剧作家、新幽默等等的出现，

[ðeə(r)] [si:m] [nɑ:θɪŋk] [əʊld] [left] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [fɔ:(r)] - [ɑ:f] , [ænd; ənd] - [əʊld] [dʌtʃ] .

There	seems	nothink	old	left	in	creation	,	save	four	-	arf	,	and	Dannel's	old	Dutch	.
那里	似乎	什么都没有	老的	左边	在	创建	,	节省	四	-	啊	,	和	-	老的	荷兰语	.

除了四角和丹内尔的古老荷兰语之外，世间似乎再也没有古老的东西了。

[ʃi:z] [əʊld] , [ænd; ənd] [nəʊ] - , ['tʃɑ:li] .

She's	old	,	and	no	hapricots	,	Charlie	.
她是	老的	,	和	不	-	,	查理	.

她年纪大了，而且也没有杏子了，查理。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] [sɔ:t] ,

But	Dannel's	a	decentish	sort	,
但	-	一个	体面	种类	,

但丹内尔还算是个不错的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'baʊt] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['wʊmən] [ɪz] [spɔ:t] .

And	the	way	as	she	lays	down	the	law	about	up	-	to	-	date	woman	is	sport	.
和	这	方式	作为	她	躺下	向下	这	法律	关于	向上	-	到	-	日期	女士	是	运动	.

她阐述现代女性之道的方式是运动。

- [ɜ:(r)] [n'ʌtkɹækəz] ['klɪtə(r)] [ænd; ənd] ['klætə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [feə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

'	Er	nutcrackers	clitter	and	clatter	;	and	when	she	is	fair	on	the	shout	,
-	呃	胡桃夹子	碎屑	和	哒	;	和	什么时候	她	是	公平的	在	这	喊	,

“她的胡桃夹子叮叮当当地响个不停；当她大声喊叫时，

[kənsɜ:nɪn] - [freʃ] ['femənɪn] ['fæʃnz] , [ju:; jʊ] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] - [nɒk] - [aʊt] !

Concernin	'	fresh	feminine	fashions	,	you	bet	it's	a	reglar	knock	-	out	!
关注	-	新鲜的	女性	时尚	,	你	赌注	它是	一个	-	敲	-	出去	!

说到最新的女性时尚，那绝对是惊艳四座！

[ai] [tʊk] [lɪl] , - ['jʌŋgɪst] , - [wi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [aɪ'd] [gɒt] .

I	took	Lil	,	Dannel's	youngest	,	larst	week	to	the	play	,	with	some	tickets	I'd	got	.
我	采取	莉莉	,	-	最小的	,	-	星期	到	这	玩	,	和	一些	门票	ID	得到	.

上周，我用弄到的一些票带丹内尔最小的女儿莉尔去看话剧。

[wel] , ['peɪpərərz] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['tʃu:zə] .

Well	,	paperers	mustn't	be	choosers	.
出色地	,	造纸工	不得	是	选择者	.

嗯，造纸商不应该挑三拣四。

[bʌt; bət][əʊ] , [meit] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dæʃt] [rɒt]

But	oh	,	mate	,	of	all	the	dashed	rot
但	哦	,	伴侣	,	的	全部	这	虚线	腐烂

但是，哦，伙计，所有这些破灭的腐烂

[ðeɪ] ['evə(r)] [tʃʌk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ðɪs] - [eə(r)] [prɑ:bləm] [pleɪ] [wɑ:z][ðə; ði]['wʌst] !

They	ever	chucked	over	the	footlights	,	this	'	ere	Probblem	Play	wos	the	wust	!
他们	曾经	扔掉	超过	这	脚灯	,	这	-	埃雷	问题	玩	wos	这	wust	!

他们曾经把舞台灯光扔掉，这出戏真是太糟糕了！

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌem 'i:] [wɪð] [breɪn] - , [ðə; ði] [blu:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θʌst] .

It	left	me	with	brain	discumfuddled	,	the	blues	,	and	a	thundering	thust	.
它	左边	我	和	脑	-	,	这	蓝调	,	和	一个	雷鸣	因此	.

它让我头脑一片混乱，心情低落，还伴随着一声雷鸣般的喘息。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪl] - [ˈærɪs] [ðə; ði] - - .

It	gave	poor	Lil	'	Arris	the	'	orrors	.
它	给予	贫穷的	莉莉	-	棱	这	-	-	.

它给可怜的 Lil 'Arris 带来了恐惧。

" [lɔː(r)] , - [ˈærɪ] , " [ʃiː; ʃi][sez] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

"	Lor	,	'	Arry	,	"	she	sez	,	coming	out	,
"	洛尔	,	-	阿瑞	,	"	她	sez	,	未来	出去	,

“洛尔，哈里，”她边说边走了出来。

" [ðev] - [ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ] [daʊt] , [toʊl] - [ˌel əʊ ˈel] - [pɑːpɪʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] - [əʊl] [θɪŋ] [əˈbaʊt] ?

"	They've	styged	it	,	no	doubt	,	tol	-	lol	-	poppish	,	but	wot	is	the	'	ole	thing	about	?
"	他们有	-	它	,	不	怀疑	,	托尔	-	哈哈	-	波普式	,	但	什么	是	这	-	奥莱	事物	关于	?

“毫无疑问，他们把它搞砸了，太搞笑了，但这老东西到底讲的是什么？”

[ai] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈkriːpi] [ænd; ənd] - [ˈɑːlər] , [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)] [wɔːm] - [ʌp] [gəʊsts] ,

I	feel	just	as	creepy	and	'	oller	,	along	o	'	these	'	ere	warmed	-	up	ghosts	,
我	感觉	只是	作为	爬行	和	-	奥勒	,	沿着	o	-	这些	-	埃雷	温暖	-	向上	鬼魂	,

我感觉自己和这些被“加热”的鬼魂一样令人毛骨悚然，而且更加“阴森恐怖”。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ɒn] [ˈspaɪdə(r)z] .

As	if	I'd	bin	dining	on	spiders	.
作为	如果	ID	垃圾桶	用餐	在	蜘蛛	.

我怎么可能去吃蜘蛛呢。

[juː] !

Eugh	!
呃	!

呃！

[lets] - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] - [æt; ət] - [ðə; ði] [pəʊsts] . -

Let's	'	ave	a	glarss	at	'	The	Posts	.	'
我们来吧	-	大道	一个	-	在	-	这	帖子	.	-

让我们一起来欣赏一下《邮报》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] - [ˌoʊ ˈtiː] [tuː; tə] [wɔːm] - [ɜː(r)] .

"	It	took	two	'	ot	tiddleys	to	warm	'	er	.
"	它	采取	二	-	ot	蒂德利	到	温暖的	-	呃	.

“用了两个小奶瓶才把她暖和过来。”

[æn; ən] - [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈbloʊɪn] - [ə; eɪ] [klaʊd]

An	'	when	I	was	blowin	'	a	cloud
一个	-	什么时候	我	曾是	吹	-	一个	云

当我吹着云的时候

[ə; eɪ] - [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [træm] [ˈgəʊɪŋ] - [ˈəʊmi] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " - [ˈærɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [eɪnt] [praʊd] ,

A	-	top	o	'	the	tram	going	'	ome	,	she	sez	,	"	'	Arry	,	"	sez	she	,	"	I	ain't	proud	,
一个	-	顶部	o	-	这	电车	去	-	一些	,	她	sez	,	"	-	阿瑞	,	"	sez	她	,	"	我	不是	自豪的	,

她在回家的电车顶上说：“哈里，”她说，“我并不为此感到骄傲。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [taɪk] [ˌem ˈiː] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [njuː] [ˈwʊmən] [ˈnɒns(ə)ns] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

But	don't	tyke	me	never	no	more	to	no	New	Woman	nonsense	,	"	sez	she	.
但	不	小孩	我	绝不	不	更多的	到	不	新的	女士	废话	,	"	sez	她	.

“但别再跟我说什么新女性的胡言乱语了，”她说。

" [ɪts] [nɑːrsti] ; [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [gʊd] [ˈsnɪvl] [ɔː(r)] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒæmbəˈriː] .

"	It's	narsty	;	and	not	one	good	snivel	or	larf	in	the	whole	jamboree	.
"	它是	纳尔斯蒂	;	和	不是	一	好的	鼻涕	或者	拉夫	在	这	所有的	大联欢	.

“太糟糕了；整个聚会上连一声好笑或哭声都没有。”

" [ai][doʊnt][kɔːl][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] , [ai][doʊnt] . "
" I don't call them people , I don't . "
" 我 不 称呼 他们 人们 , 我 不 . "

“我不称他们为人，我真的不称他们为人。”

" [nəʊ] ; ['ðer] - , [lɪl] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" No ; they're probblems , Lil , that's wot they are .
" 不 ; 它们是 - , 莉莉 , 那就是 什么 他们 是 .

“不，莉尔，它们是问题，它们就是问题。”

[ʃiː; ʃi] - [prɑːbləm] [ə; eɪ] ['tɛrɪn] - - [ɜː(r)] - [eə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði][hiː; hi] - [prɑːbləm] [sʌks] - [ɪz][sɪ'gɑː(r)] ;
She - probblem a tearin ' ' er ' air , whilst the he - probblem sucks ' is cigar ;
她 - 问题 一个 撕裂 - - 呃 - 空气 , 而 这 他 - 问题 真糟糕 - 是 雪茄 ;

她正在撕扯空气，而他正在吸着雪茄；

[tuː] [gɜːl] - - ['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [pleɪd] - [aʊt][əʊld] [fɑːs] — [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] !
Two gurl - probblems sniffing at Marriage , that played - out old farce — at sixteen !
二 女孩 - - 嗅闻 在 婚姻 , 那 玩 - 出去 老的 闹剧 — 在 十六 !
一
—
一

两个女孩儿十六岁就对婚姻这出老掉牙的闹剧嗤之以鼻！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz][feə(r)][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [lɪl] , [bʌt; bət] , [bles] [jə(r)] , [wɪr] ['sɪmplɪ] [piː]
I thought we was fair up - to - date , Lil , but , bless yer , we're simply pea
我 想法 我们 曾是 公平的 向上 - 到 - 日期 , 莉莉 , 但 , 保佑 你的 , 是 简单地 豌豆
- [griːn] !
- green !
- 绿色的 !

莉尔，我以为我们已经相当新潮了，但是，我的天哪，我们简直一窍不通！

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['læmz] ['kɒndjuɪt] [striːt] , [əʊld] ['dænəl] - - [ʃɒp] ,
" And when we arrived at Lamb's Conduit Street , old Dannel ' Arris's shop ,
" 和 什么时候 我们 到达的 在 羊羔的 导管 街道 , 老的 丹内尔 - - 店铺 ,

“当我们到达兰姆水道街，也就是老丹内尔·阿里斯的商店时，

[hɪz; ɪz][əʊld] [dʌtʃ] [gɒt][feə(r)][ɒn][ðə; ði][greɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['stɑːtɪd] [ʃiːz] - [tuː; tə][stɒp] .
His old Dutch got fair on the grind , and when started she's orkud to stop .
他的 老的 荷兰语 得到 公平的 在 这 研磨 , 和 什么时候 开始 她是 - 到 停止 .

他的老荷兰人很擅长磨练技艺，一旦开始，她就会努力停下来。

" [njuː] ['wʊmən] ? " [sez][ʃiː; ʃi] .
" New Woman ? " sez she .
" 新的 女士 ? " sez 她 .

“新女人？”她说道。

" [ʃiːz] [nəʊ] - , [lɪl] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][maɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] .
" She's no clarss , Lil , and don't know a mite where she are .
" 她是 不 - , 莉莉 , 和 不 知道 一个 螨虫 在哪里 她 是 .

“她一点都不懂，莉尔，而且对她身在何处一无所知。”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [əʊld][kæts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - [neɪm] , [tuː] , [baɪ][fɑː(r)] .
We used to call ' em Old Cats ; and a sootabler name , too , by far .
我们 用过的 到 称呼 - 呃 老的 猫 ; 和 一个 - 姓名 , 也 , 经过 远的 .

我们以前称它们为“老猫”；而且这个名字也比现在这个更令人厌恶。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nɑːθɪŋk] [njuː] [ɪn][ðeə(r)] ['njuːnəs] ; [ɪts]['əʊnli][əʊld][gɑːrbɪdʒ] [wɔːm] [ʌp] .
" **There ain't nothink new in their Newness ; it's only old garbige warmed up .**
" 那里 不是 什么都没有 新的 在 他们的 新奇 ; 它是 仅有的 老的 垃圾 温暖 向上 .

"他们的'新'一点新意都没有；只不过是把旧垃圾重新加热了一下。"

[mɪə(r)] ['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] .
Mere bubble - and - squeak .
仅仅 气泡 - 和 - 吱 .

只不过是些泡泡和吱吱声而已。

[ðə; ði] [steɪl] ['teɪtə(r)][ænd; ənd] [griːnz] [ɒn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [sʌp]
The stale taters and greens on which poor people sup
这 陈旧 土豆 和 青菜 在 哪个 贫穷的 人们 上

穷人吃的干巴巴的土豆和蔬菜

[ɪz] - - [kəm'peəd] [wɪð] [zɪç] ['ɒfl] .
Is ' olesome compared with sich offal .
是 - - 比较的 和 sich 内脏 .

与内脏相比，它"油腻"。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

- [ˌaʊt'lɑːst] [ðæt] [lɒt] ;
Weddings'll outlast that lot ;
- 坚持到最后 那 很多 ;

婚礼的寿命会比那一大堆东西都长；

[ænd; ənd] [waɪl] [gælz][ɪz][gælz][ðə; ði][əʊld] - [dʒest] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] ['iːv(ə)l] [siːm] [rɒt] .
And while gals is gals the old Eve'll jest make the new evil seem rot .
和 尽管 女孩们 是 女孩们 这 老的 - 笑话 制作 这 新的 邪恶的 似乎 腐烂 .

虽然女孩们就是女孩们，但老夏娃会嘲笑新邪恶，让它们看起来像腐烂一样。

" [ðə; ði] [dʒɔsəm] [əʊld] ['gʌfɪn] [wɑːz] [raɪt] , ['tʃɑːli] ; ['liːstweɪz] , [ʃiː; ʃi] - [fɜː(r)] [aʊt] .
" The jawsome old guffin wos right , Charlie ; leastways , she wosn't fur out .
" 这 JAWSOME 老的 格芬 wos 正确的 , 查理 ; 至少 , 她 - 毛皮 出去 .

"查理，那个讨厌的老家伙说得对；至少，她不会跑掉。"

[jə(r)] ['fiːmeɪl] ['fʊtbɔːlə(r)] [ænd; ənd] [b'aɪkəz] , [æz; əz]['swægə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
Yer female footballers and bikers , as swagger and go on the shout ,
你的 女性 足球运动员 和 骑摩托车的人 , 作为 昂首阔步 和 去 在 这 喊 ,

你们这些女足球员和女骑手，趾高气扬地大喊大叫，

[ænd; ənd][spaɪl][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɒf] [ðə; ði]
And spile a good sport and their hancles , are not more complete off the
和 桩子 一个 好的 运动 和 他们的 - , 是 不是 更多的 完全的 离开 这
[træk]
track
追踪

而且，尽管他们表现出良好的体育精神，但他们在赛道外的表现并不尽如人意。

[ðæn; ðən][ðem; ðəm][æz; əz] " [rɪ'vəʊlt] " — [ə'gɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kɒk] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] - ['boʊkoʊs] —
Than them as " revolt " — agin Nature , and cock their she - bokos —
比 他们 作为 " 反叛 " — 再次 自然 , 和 公鸡 他们的 她 - 博科圣地 —
[æt; ət] [fæk] !
at fack !
在 去他妈的 !

比他们"反抗"——再次反抗自然，并竖起他们的女巫——去他妈的!

[ɔːl] ['splʌtə(r)] - [slʌdʒ] , ['tʃɑːli] !
All splutter - sludge , Charlie !
全部 溅射 - 污泥 , 查理 !

全是糊状物，查理!

[ɒn] - [ɔː(r)][ɒn]['sɪndə(r)] - [pɑːθ] , - [θɪŋz]
On styge or on cinder - path , sillypop things
在 - 或者 在 煤渣 - 小路 , - 事物

在栅栏上或煤渣路上，傻傻的东西

[æz; əz] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [mæn][ænd; ənd][biː; bi] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,
As want to play Man and be Woman are trying to fly without wings ,
作为 想 到 玩 男人 和 是 女士 是 尝试 到 飞 没有 翅膀 ,

既想扮演男人又想成为女人，就像试图没有翅膀就飞翔一样。

[ɔː(r)] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] - .
Or fight without fistes .
或者 斗争 没有 - .

或者不用拳头战斗。

[ɑː(r); ə(r)][men] , [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['mɑːstəz] — [laɪk][juː; jʊ] , [meɪt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] —
Are Men , the world's masters — like you , mate , and Me —
是 男人 , 这 世界的 大师 — 喜欢 你 , 伴侣 , 和 我 —

男人，也就是世界的主人——比如你，伙计，还有我——

[tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt][baɪ] - [ɪn] ['petɪkəʊts] ?
To be knocked out by probblems in petticoats ?
到 是 敲门 出去 经过 - 在 衬裙 ?

被裙摆下的小问题搞得晕头转向?

[wɒt] ['blumin] - ['fɪdl] - [diː] - [diː] !
Wot bloomin ' fiddle - de - dee !
什么 盛开 - 小提琴 - 德 - 迪 !

真是太糟糕了!

[ðə; ðɪ][əʊld] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɒn]
The Old Dutch , and young Lil , and myself are all much of a mind on
这 老的 荷兰语 , 和 年轻的 莉莉 , 和 我 是 全部 很多 的 一个 头脑 在
[ðɪs] [dʒɒb] .
this job .
这 工作 .

老荷兰人、年轻的莉尔和我都在这项工作中投入了大量精力。

[əʊld] - ['ærɪs] [sez] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Old ' Arris sez men are not in it .
老的 - 棱 sez 男人 是 不是 在 它 .

老阿里斯说男人不在其中。

[hiː; hi][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [bet][ə; eɪ][bɒb] .
He don't mean it , I'll bet a bob .
他 不 意思是 它 , 患病的 赌注 一个 鲍勃 .

我敢打赌，他不是真心这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] ['laɪkli] , [nɒt] [naʊ] , [ðæt] [jɔːz] [skɹ'ʌmpʃəsli] ['evə(r)] [wɪl] ['mæri] ;
It ain't very likely , not now , that Yours Scrumptiously ever will marry ;
它 不是 非常 可能 , 不是 现在 , 那 此致 美味地 曾经 将要 结婚 ;

就目前来看，你的爱人不太可能结婚了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [taɪk] [ə; eɪ][əʊld] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][nəʊ] [njuː] ['wʊmən] !
But if I should tyke a Old Woman , it won't be no New Woman !
但 如果 我 应该 小孩 一个 老的 女士 , 它 惯于 是 不 新的 女士 !

但如果我生的是个老妇人，那肯定不是新妇人!

- ['ærɪ] .
' **Arry** .
- 阿瑞 .

'Arry。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

['iːdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wɪl] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] !
" I don't believe Jack will ever learn to Dance !
" 我 不 相信 杰克 将要 曾经 学习 到 舞蹈 !

我不认为杰克会学会跳舞!

" ['ælɪs] ([huːz] [dres] [hæz; həz] ['sʌfəd]) .
" Alice (whose dress has suffered) .
" 爱丽丝 (谁 裙子 有 遭受) .

"爱丽丝（她的衣服被弄脏了）。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Worse than that — he will never learn not to attempt it !
" 更糟 比 那 — 他 将要 绝不 学习 不是 到 试图 它 !

"更糟糕的是——他永远不会吸取教训，不会再尝试！"

" [feə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['gɹɑːftɒn] [striːt] .
" FAIR CHILDREN IN GRAFTON STREET .
" 公平的 孩子们 在 格拉夫顿 街道 .

"格拉夫顿街上的漂亮孩子。"

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃəʊ] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [feə(r)] [nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
A splendid show , though some of the children are neither fair nor beautiful
一个 灿烂 展示 , 尽管 一些 的 这 孩子们 是 两者都不 公平的 也不 美丽的
.
:
.

演出很精彩，尽管有些孩子既不漂亮也不白皙。

[nəʊt] [nəʊ] . - , " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , " [baɪ] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] .
Note No . 114 , " The Chinese Boy , " by Sir Joshua .
笔记 不 . - , " 这 中国人 男生 , " 经过 先生 约书亚 .

第 114 号注释，"中国男孩"，作者：约书亚爵士。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [tɪndʒ] [nɒt]
He is a boy , certainly , but his complexion has a mahogany tinge not
他 是 一个 男生 , 当然 , 但 他的 肤色 有 一个 桃花心木 色调 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['lʌvlinəs] .
usually associated with loveliness .
通常 联系 和 可爱 .

他当然是个男孩，但他的肤色却带着红褐色，这通常与俊美无关。

['kæθ(ə)rɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [nəʊ] . - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
Catherine de Medicis , if we may judge by No . 67 , was a plain ,
凯瑟琳 德 美第奇家族 , 如果 我们 可能 法官 经过 不 . - , 曾是 一个 清楚的 ,

如果我们可以从第67条来判断，凯瑟琳·德·美第奇是一位朴素的.....

['di:snt] , ['haʊswaɪfli] ['bɒdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hɔrə] , [θri:] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn]
decent , **housewifely** **body** , **with** **a** **family** **of** **four** **horrors** , **three** **male** **and** **one**
体面的 , 家庭主妇 身体 , 和 一个 家庭 的 四 恐怖 , 三 男性 和 一
['fi:meɪl] ,
female ,
女性 ,

体面贤惠的家庭主妇身材，却养育着四个可怕的孩子，三个男的和一个女的。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] , [ɪ'ventʃuəli] , [wɔ:(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
all **of** **whom** , **eventually** , **wore** **a** **crown** .
全部 的 谁 , 最终 , 穿着 一个 王冠 .

他们最终都戴上了王冠。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [lɑ:] [rɛn] ['mɑ:gət]['evə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ?
Can **it** **be** **possible** **that** **La** **Reine** **Margot** **ever** **looked** **like** **that** **?**
能 它 是 可能的 那 拉 雷纳 玛戈特 曾经 看起来 喜欢 那 ?

玛戈王后有可能长成那样吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [dju'ma:] [ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][grəʊs] [dɪ'si:t] .
If **so** , **the** **great** **Dumas** **is** **convicted** **of** **gross** **deceit** .
如果 所以 , 这 伟大的 大仲马 是 已定罪 的 总的 欺骗 .

如果真是如此，那么伟大的杜马就犯了严重的欺诈罪。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [fɑ:s] [ɪn][ɔɪl] , [let][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [lʊk] [æt; ət][nəʊ] . - ,
For **a** **screaming** **farce** **in** **oil** , **let** **the** **visitor** **look** **at** **No** . **155** ,
为了 一个 尖叫 闹剧 在 油 , 让 这 游客 看 在 不 . - ,

想看一场荒诞的石油闹剧？那就让参观者看看第155号展厅吧。

" [ðə; ði]['ɪnfənt] ['dʒɒnsn] , " [baɪ][sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] .
" **The** **Infant** **Johnson** , **"** **by** **Sir** **Joshua** .
" 这 婴儿 约翰逊 , " 经过 先生 约书亚 .

《婴儿约翰逊》，作者：约书亚爵士。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['evɪdəntli] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi][ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
Some **one** **has** **evidently** **suggested** **to** **the** **baby** **lexicographer** **that** **he** **should**
一些 一 有 显然 建议 到 这 婴儿 词典编纂者 那 他 应该
[hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .
have **a** **bath** .
有 一个 洗澡 .

显然有人建议这位婴儿词典编纂者去洗个澡。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][ɪz]['fjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Naturally **enough** **he** **is** **furious** **at** **the** **idea** .
自然 足够的 他 是 狂怒 在 这 主意 .

他自然对这个想法感到愤怒。

" [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] , " [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] [daʊn] [fli:t] [stri:t] ,
" **Sir** , **"** **he** **seems** **to** **say** , **"** **let** **us** **take** **a** **perambulator** **down** **Fleet** **Street** ,
" 先生 , " 他 似乎 到 说 , " 让 我们 拿 一个 婴儿车 向下 舰队 街道 ,

"先生，"他似乎在说，"我们推着婴儿车沿着舰队街走走吧。"

[ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] , [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][nɒt] [beɪð] .
or **anywhere** **else** , **but** **let** **us** **not** **bathe** .
或者 任何地方 别的 , 但 让 我们 不是 洗澡 .

或者去其他任何地方，但我们不要洗澡。

" [kæn; kən][ðeə(r)][nɒt][bi:; bi][faʊnd][ə; eɪ][kəm'pænjən]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnfənt][ɪn][ə; eɪ]
" **Can** **there** **not** **be** **found** **a** **companion** **picture** **of** **the** **mighty** **infant** **in** **a**
" 能 那里 不是 是 成立 一个 伴侣 图片 的 这 强大的 婴儿 在 一个
['tʃɪəf(ə)l] [mu:d] ,
cheerful **mood** ,
快乐 情绪 ,

难道找不到一张这位强壮婴儿心情愉悦的配套照片吗?

['prætə)lɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] " [wɒt] , [nɜːs] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] ?

prattling	out	a	"	What	,	nurse	,	are	you	for	a	frolic	?
喋喋不休	出去	一个	"	什么	,	护士	,	是	你	为了	一个	嬉戏	?

喋喋不休地说："护士，你想玩耍吗？"

[ðen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

Then	I'm	with	you	.
然后	我是	和	你	.

那我同意你的看法。

" [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ['leɪbld] [nəʊ] . - [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tɒɪz] , [dɒlz] ,

"	In	a	case	labelled	No	.	454	are	to	be	seen	toys	,	dolls	,
"	在	一个	案件	标签	不	.	-	是	到	是	已见	玩具	,	娃娃	,

"在标有454号的箱子里可以看到玩具、娃娃，

[ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [faʊnd] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [tuːmz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

and	playthings	found	in	Children's	Tombs	in	Egypt	.
和	玩具	成立	在	孩子们的	陵墓	在	埃及	.

以及在埃及儿童墓穴中发现的玩具。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz] [ðə; ði] " ['mʌmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "

Here	,	too	,	is	the	"	Mummy	of	a	Baby	.	"
这里	,	也	,	是	这	"	木乃伊	的	一个	婴儿	.	"

这里也有一位"婴儿的木乃伊"。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] - ['vɪzɪtə(r)] ; " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ɪts]

"	I	see	the	baby	,	"	observed	an	intelligent	child	-	visitor	;	"	but	where	is	its
"	我	看	这	婴儿	,	"	观察到	一个	聪明的	孩子	-	游客	;	"	但	在哪里	是	它是

['mʌmi] ?

Mummy	?
木乃伊	?

"我看到了婴儿，"一位聪明的孩子参观者说道，"但是他的妈妈在哪里呢？"

[maɪ] ['mʌmi] ['nevə(r)] [taɪz] ['beɪbi] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .

My	Mummy	never	ties	baby	up	like	that	.
我的	木乃伊	绝不	领带	婴儿	向上	喜欢	那	.

我妈妈从来不会那样捆绑婴儿。

" [nɒt] [djuː] [nɔːθ] . — [ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] ,

"	Not	Due	North	.	—	The	North	British	Daily	Mail	,
"	不是	到期的	北	.	—	这	北	英国	日常的	邮件	,

"并非正北方向。"——《英国每日邮报》

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði]

referring	to	the	rumour	that	the	Prince	of	Wales	may	go	to	New	York	in	the
指	到	这	谣言	那	这	王子	的	威尔士	可能	去	到	新的	约克	在	这

['ɔːtəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] ,

autumn	to	see	the	contest	for	the	America	Cup	,
秋天	到	看	这	竞赛	为了	这	美国	杯子	,

指的是有传言称威尔士亲王可能会在秋季前往纽约观看美洲杯帆船赛。

[sez] : " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klaɪd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːst] [jɪə(r)] .

says	:	"	There	will	be	better	racing	on	the	Clyde	than	there	was	last	year	.
说道	:	"	那里	将要	是	更好的	赛车	在	这	克莱德	比	那里	曾是	最后的	年	.

他说："克莱德河上的比赛将会比去年更加精彩。"

[let] [ðə; ði] [prɪns] [kʌm] [nɔːθ] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Let	the	Prince	come	north	at	midsummer	this	year	.
让	这	王子	来	北	在	盛夏	这	年	.

今年仲夏时节，愿王子北上。

" ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [klaɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Very	likely	the	race	on	the	Clyde	will	be	a	good	one	.
"	非常	可能	这	种族	在	这	克莱德	将要	是	一个	好的	一	.

“克莱德河上的比赛很可能会很精彩。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] [kən'temp(ə)rəri] [fə'gɛt] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]

But	our	Scottish	contemporary	forgets	that	a	visit	to	the	United	States	on	the
但	我们的	苏格兰	当代的	忘记了	那	一个	访问	到	这	团结的	各州	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] — [ðə; ði]

part	of	H	.	R	.	H	.	would	be	to	the	advantage	of	two	races	—	the
部分	的	H	.	拉	.	H	.	会	是	到	这	优势	的	二	种族	—	这

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

American	and	the	British	.
美国人	和	这	英国	.

但我们这位苏格兰同代人却忘记了，殿下访问美国将有利于两个种族——美国人和英国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

It	would	be	sure	to	cause	good	feeling	on	either	side	of	the	Atlantic	.
它	会	是	当然	到	原因	好的	感觉	在	任何一个	边	的	这	大西洋	.

这一定会让大西洋两岸的人们都感到高兴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌkælə'dəʊniə] [weɪt] ?

Why	should	not	Caledonia	wait	?
为什么	应该	不是	喀里多尼亚	等待	?

卡利多尼亚为何不能等待?

[baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] . — [fɔː(r); fə(r)]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [tiːm] [tuː; tə]

By	Our	Own	Cricket	on	the	Hearth	.	—	For	any	ordinary	English	team	to
经过	我们的	自己的	蟋蟀	在	这	炉	.	—	为了	任何	普通的	英语	团队	到

[əˈtempt] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪ'lev(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][nekst]['siːz(ə)n] ,

attempt	tackling	the	Australian	Eleven	coming	over	here	next	season	,
试图	擒抱	这	澳大利亚	十一	未来	超过	这里	下一个	季节	,

来自我们自己的板球专栏——对于任何一支普通的英格兰球队来说，想要在下赛季挑战来此参赛的澳大利亚十一队，

[wʊd] [ʃəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət][ɪts] [tiːm] - - .

would	show	not	so	much	the	merit	of	the	team	,	but	its	team	-	erity	.
会	展示	不是	所以	很多	这	优点	的	这	团队	,	但	它是	团队	-	-	.

这与其说是展现球队的实力，不如说是展现球队的团队精神。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

THE	PRIVILEGE	OF	THE	PRESS	.
这	特权	的	这	按	.

新闻特权。

[siːn] — ['eniweə(r)] .

Scene	—	Anywhere	.
场景	—	任何地方	.

场景——任何地方。

['prez(ə)nt] , [braʊn] [ænd; ənd][dʒəunz] .

Present	,	Brown	and	Jones	.
展示	,	棕色的	和	琼斯	.

出席者：布朗和琼斯。

[braʊn] ([pə'ruːzɪŋ] ['peɪpə(r)]) .

Brown	(	perusing	paper	)	.
棕色的	(	仔细阅读	纸	)	.

棕色（正在阅读纸张）。

['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . ['bælfuə][æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [sə'saɪɪtiz] ['dɪnə(r)][ðə; ði]

Capital	**speech**	**of**	**Arthur**	**J**	**.**	**Balfour**	**at**	**the**	**Newspaper**	**Society's**	**Dinner**	**the**
首都	演讲	的	亚瑟	J	.	贝尔福	在	这	报纸	社会的	晚餐	这

['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

other	**evening**	**.**
其他	晚上	.

亚瑟·J·贝尔福前几天晚上在报业协会晚宴上的精彩演讲。

[hɪz; ɪz]['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [weɪ] [dɪ'zɜːvd] .

His	**compliments**	**to**	**the**	**Press**	**were**	**in**	**every**	**way**	**deserved**	**.**
他的	赞美	到	这	按	是	在	每一个	方式	应得的	.

他对媒体的赞扬完全当之无愧。

[dʒəunz] (['ɔːlsəʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l]) .

Jones	**(**	**also**	**reading**	**a**	**journal**	**)**	**.**
琼斯	(	还	阅读	一个	杂志	)	.

琼斯（也在看日记）。

[kwaɪt] [səʊ] .

Quite	**so**	**.**
相当	所以	.

正是如此。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**the**	**admirable**	**publication**	**I**	**am**	**now**	**devouring**	**objects**
我	是	高兴的	到	看	那	这	令人钦佩的	发布	我	是	现在	吞噬	对象

[tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

to	**gambling**	**in**	**all**	**its**	**branches**	**.**
到	赌博	在	全部它是		分支	.

我很高兴地看到，我正在阅读的这本令人钦佩的刊物反对赌博的一切形式。

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

棕色的。

[səʊ] [dʌz] [ðɪs] .

So	**does**	**this**	**.**
所以	做	这	.

这个也是一样。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['liːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [peɪdʒ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

There	**is**	**an**	**excellent**	**leader**	**on**	**the**	**fourth**	**page**	**exposing**	**the**	**scandals**	**of**	**the**
那里	是	一个	出色的	领导者	在	这	第四	页	暴露	这	丑闻	的	这

[stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Stock	**Exchange**	**.**
库存	交换	.

第四页有一篇优秀的文章，揭露了证券交易所的丑闻。

[dʒəunz] .

Jones	**.**
琼斯	.

琼斯。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][faɪnd][ɒn][peɪdʒ] [tuː] [ə; eɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]

And	**here**	**I**	**find**	**on**	**page**	**two**	**a**	**most**	**earnest**	**attack**	**upon**	**the**	**abuses**
和	这里	我	寻找	在	页	二	一个	最多	认真	攻击	之上	这	滥用

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] .

of	**the**	**turf**	**.**
的	这	草皮	.

我在第二页发现了一篇对草坪滥用行为的极其认真的抨击。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɒments] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [gʊd] .
Such **intelligent** **comments** **should** **do** **a** **world** **of** **good** .
这样的 聪明的 评论 应该 做 一个 世界 的 好的 .

这些富有见地的评论将会大有裨益。

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **sure** **of** **it** .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ai] [nəʊ] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
I **know** , **speaking** **for** **myself** ,
我 知道 , 请讲 为了 我 ,

我知道，就我个人而言，

[ai] [fi:l] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɑ:ftə(r)] [pə'ru:zɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['pæbjʊləm]
I **feel** **much** **better** **after** **perusing** **a** **column** **that** **might** **have** **supplied** **the** **pabulum**
我 感觉 很多 更好的 后 仔细阅读 一个 柱子 那 可能 有 供应 这 食物
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:mən] .
of **a** **sermon** .
的 一个 讲道 .

读完这篇原本可能沦为说教式陈词滥调的专栏文章后，我感觉好多了。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[dʒʌst][maɪ] [keɪs] .
Just **my** **case** .
只是 我的 案件 .

仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['streŋθnz] [wʌnz] ['mɒrəl] [pər'sepʃən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .
It **really** **strengthens** **one's** **moral** **perceptions** **to** **come** **across** **such** **noble** **sentiments** .
它 真的 加强 一个人的 道德 感知 到 来 穿过 这样的 高贵 情感 .

接触到如此高尚的情怀，确实能增强一个人的道德观念。

[wel] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [ri:d] [ðə; ði] ['li:dəz] , [let][ˌju: 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['peɪpəz] .
Well , **as** **we** **have** **both** **read** **the** **leaders** , **let** **us** **exchange** **papers** .
出色地 , 作为 我们 有 两个都 读 这 领导人 , 让 我们 交换 文件 .

既然我们都读过领导人的文章，那就交换一下吧。

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[wɪð] ['pleʒə(r)] , ['əʊnli][ai] [wɒnt] [dʒʌst][tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒdz] .
With **pleasure** , **only** **I** **want** **just** **to** **glance** **at** **the** **latest** **odds** .
和 乐趣 , 仅有的 我 想 只是 到 瞥一眼 在 这 最新的 赔率 .

我很乐意，只是想看一下最新的赔率。

[ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] [gɪvz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔ:l] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]

This	journal	gives	the	latest	information	on	all	matters	connected	with	racing	and
这	杂志	给予	这	最新的	信息	在	全部	事情	连接	和	赛车	和

[ðə; ði] [tɜ:f] ['dʒen(ə)rəli] .

the	turf	generally	.
这	草皮	一般来说	.

本刊提供有关赛马和赛马运动相关事宜的最新信息。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[dʒʌst][səʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Just	so	,	that	is	why	I	wanted	to	read	it	.
只是	所以	,	那	是	为什么	我	通缉	到	读	它	.

正因如此，我才想读这本书。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

Well	,	I	must	fill up	the	time	by	looking	at	the	money	article	.
出色地	,	我	必须	充满向上	这	时间	经过	寻找	在	这	钱	文章	.

好吧，我得看看这篇财经文章来打发时间了。

[kə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt]

Commend	me	to	the	city	editor	of	this	favourite	production	when	you	want
表彰	我	到	这	城市	编辑	的	这	最喜欢的	生产	什么时候	你	想

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['flʌtə(r)] !

to	have	a	gentle	flutter	!
到	有	一个	温和的	扑	!

如果你想小赌一把，就向这部你最喜欢的作品的城市编辑推荐我吧!

" [ki:] - [nəʊts] .

"	Key	-	notes	.
"	钥匙	-	笔记	.

主题演讲。

" — [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

"	—	In	anticipation	of	H	.	R	.	H	.	the	Prince	of	Wales	visiting	the	Isle	of
"	—	在	预期	的	H	.	拉	.	H	.	这	王子	的	威尔士	访问	这	小岛	的

[mæn]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Man	later	in	the	year	,
男人	之后	在	这	年	,

“——为迎接威尔士亲王殿下今年晚些时候访问马恩岛，

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

though	at	present
尽管	在	展示

虽然目前

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [dɪ'klaɪnz] , [wɪð] [θæŋks] ,

The	Prince	of	Wales	declines	,	with	thanks	,
这	王子	的	威尔士	下降	,	和	谢谢	,

威尔士亲王婉拒了邀请，并表示感谢。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] [frɒm; frəm][mæŋks] ,

The	invitation	sent	from	Manx	,
这	邀请	发送	从	曼岛	,

来自曼岛的邀请函

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kiːz] [hæz; həz] [pʊt] ['evri] [kiː] [ɒn][ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]
the **House** **of** **Keys** **has** **put** **every** **quay** **on** **the** **bunch** **at** **His** **Royal** **Highness's**
这 房子 的 钥匙 有 放 每一个 码头 在 这 束 在 他的 皇家 殿下的
[dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
disposal **for** **landing** **.**
处理 为了 降落 .

英国王室已将所有码头都提供给殿下使用，以便其登陆。

['flaʊə(r)] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['sɪti] ['bɪznəs] . — " ['prefrəns] [stɒks] .
Flower **Shows** **and** **City** **Business** **.** **—** **"** **Preference** **Stocks** **.**
花 演出 和 城市 商业 . — " 偏爱 股票 .

花展和城市商业——“优先股。

['tʃætəm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rəʊz] .
Chatham **Seconds** **Rose** **.**
查塔姆 秒 玫瑰 .

查塔姆第二玫瑰。

" [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [sent] [pə(r)] [sent] !
" **What** **a** **sweet** **combination** **of** **colour** **and** **scent** **per** **scent** **!**
" 什么 一个 甜的 组合 的 颜色 和 香味 每 香味 !

“每种香味都拥有如此美妙的色彩和香气组合！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **232** **]**
[页 -]

[第232页]

[ɪk'spɛktɪdnɛs] .
EXPECTEDNESS **.**
预期 .

预期性。

" [ɪn'evɪtəb(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] [njuː] [kænt] [freɪz] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
" **Inevitable** **"** **is** **the** **new** **cant** **phrase** **,** **and** **certain** **phrases** **are** **inevitable** **,** **it**
" 不可避免的 " 是 这 新的 不能 短语 , 和 肯定 短语 是 不可避免的 , 它
[wʊd] [siːm] .
would **seem** **.**
会 似乎 .

“不可避免的”成了新的陈词滥调，而某些说法似乎确实是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
It **is** **inevitable** **,**
它 是 不可避免的 ,

这是不可避免的。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][beg][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
if **you** **should** **happen** **to** **beg** **the** **pardon** **of** **one** **of** **the** **lower** **middle** **class** **,**
如果 你 应该 发生 到 求 这 赦免 的 一 的 这 降低 中间 班级 ,

如果你碰巧向一位中下阶层人士请求原谅，

[ðæt] [hiː; hi] ([ɔː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi]) [wɪl] [rɪ'plaɪ] [wɪð] " ['grɑːntɪd] !
that **he** **(** **or** **more** **generally** **she** **)** **will** **reply** **with** **"** **Granted** **!**
那 他 (或者 更多的 一般来说 她) 将要 回复 和 " 的确 !

他（或者更普遍地说，她）会回答：“准许！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɒk'səʊniən][ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['ɪntəlekt] ,
" **It** **is** **inevitable** **,** **if** **you** **converse** **with** **a** **young** **Oxonian** **of** **immature** **intellect** **,**
" 它 是 不可避免的 , 如果 你 交谈 和 一个 年轻的 牛津 的 不成熟 智力 ,

“如果你和一个心智尚未成熟的牛津青年交谈，这是不可避免的，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mɜːdə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] , [ɔː(r)] ([æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː])

that	he	will	murder	the	Queen's	,	or	(	as	he	would	call	it	)
那	他	将要	谋杀	这	女王大学	,	或者	(	作为	他	会	称呼	它	)

他会谋杀女王，或者（正如他会说的那样）

- , ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] " [wɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] - !

Quagger's	,	English	by	some	such	expression	as	"	What	a	beastly	sensagger	!
-	,	英语	经过	一些	这样的	表达	作为	"	什么	一个	兽	-	!

Quagger's，英语中用诸如"What a beastly sensagger! 这样的表达方式来形容它

" [ɔː(r)][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] " ['stægə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dægə(r)] " ([aɪ] . [iː] . [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ])

"	or	invite	you	to	"	stagger	for	the	dagger	"	(	i	.	e	.	stay	for	the	day	)
"	或者	邀请	你	到	"	错开	为了	这	匕首	"	(	我	.	e	.	停留	为了	这	天	)

.

:

.

或者邀请你"踉跄着去拿匕首"（即待上一整天）。

[bʌt; bət] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [fɔːm] [ɒv; əv]

But	competent	authorities	are	inclined	to	think	that	this	laborious	form	of
但	胜任的	当局	是	倾斜	到	思考	那	这	费力的	形式	的

[ˌʌndə'grædʒuət] [wɪt] ,

undergraduate	wit	,
本科	有	,

但有关部门倾向于认为，这种费力的本科生式机智，

[ɔː(r)] " ['wægər] , " [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['spiːdi] " - .

or	"	wagger	,	"	is	doomed	to	speedy	"	extigger	.
或者	"	摇摆者	,	"	是	注定失败	到	迅速	"	-	.

或者"摇摆不定"，注定要迅速"熄灭"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [smɑːt] ['bɪznəs] ['pɜːs(ə)n] , [wen] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	It	is	inevitable	that	the	would	-	be	smart	business	person	,	when	inditing	a
"	它	是	不可避免的	那	这	会	-	是	聪明的	商业	人	,	什么时候	写作	一个

['sɜːkjələ(r)][ɔː(r)][klʌb] ['nəʊtɪs] ,

circular	or	club	notice	,
圆	或者	俱乐部	注意	,

"那些自诩精明的商人，在撰写通告或俱乐部通知时，不可避免地会……"

[wɪl] [seɪ] , " ['fɔːwəd] [seɪm] , " [ɔː(r)] , " [aɪ][ɪn'kləʊz] [seɪm] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ˌaɪ 'tiː] ,

will	say	,	"	Forward	same	,	"	or	,	"	I	inclose	same	,	"	instead	of	"	it	,
将要	说	,	"	向前	相同的	,	"	或者	,	"	我	附寄	相同的	,	"	反而	的	"	它	,

会说"转发相同"或"我附上相同"，而不是"它"。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

"	whatever	it	may	happen	to	be	.
"	任何	它	可能	发生	到	是	.

无论发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] , [wen] - ['ærɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliəli] [pə'laɪt][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

It	is	inevitable	that	,	when	'	Arry	wishes	to	be	familiarly	polite	at	parting	,
它	是	不可避免的	那	,	什么时候	-	阿瑞	愿望	到	是	熟悉地	有礼貌的	在	离别	,

当"哈里"想要在告别时保持亲切礼貌时，这是不可避免的。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð] " [səʊ] [lɒŋ] .

he	will	take	his	leave	with	"	So	long	.
他	将要	拿	他的	离开	和	"	所以	长的	.

他将告别时说："再见。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ,

"	It	is	inevitable	that	,
"	它	是	不可避免的	那	,

这是不可避免的，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪti] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:(r)]
when **a** **young** **City** **man** **desires** **to** **express** **his** **disapproval** **of** **any** **individual** **or**
什么时候 一个 年轻的 城市 男人 欲望 到 表达 他的 不赞成 的 任何 个人 或者
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

当一个年轻的城市男子想要表达他对某个人或某事的不满时，

[hi:; hi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [nəʊ] [klɑ:s] .
he **will** **dismiss** **it** **as** **"** **no** **class** **.**
他 将要 解雇 它 作为 " 不 班级 .

他会将其斥为"没品位"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'praɪzɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'sɜ:d] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jæŋki] ,
" **It** **is** **inevitable** **,** **if** **you** **make** **any** **surprising** **or** **absurd** **statement** **to** **a** **Yankee** **,**
" 它 是 不可避免的 , 如果 你 制作 任何 奇怪 或者 荒诞 陈述 到 一个 扬基 ,

"如果你对一个洋基队队员说了任何令人惊讶或荒谬的话，那是不可能的，"

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒment] [ˌðeər'ɒn] [wɪl] [bi:; bi] , " [ɪz] [ðæt] [səʊ] !
that **his** **comment** **thereon** **will** **be** **,** **"** **Is** **that** **so** **!**
那 他的 评论 其上 将要 是 , " 是 那 所以 !

他对此的评论将是："真是这样吗！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [æn; ən]['æktə(r)] " ['restɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
" **It** **is** **inevitable** **,** **if** **you** **meet** **an** **actor** **"** **resting** **"** **in** **the** **Strand** **,**
" 它 是 不可避免的 , 如果 你 见面 一个 演员 " 休息 " 在 这 斯特兰德 ,

"如果你在斯特兰德大街遇到一位'休息'的演员，那将是不可避免的，"

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] " [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,
that **he** **will** **ask** **you** **to** **"** **Name** **it** **,**
那 他 将要 问 你 到 " 姓名 它 ,

他会问你"说出它的名字，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [prə'si:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] (['pɒsəbli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spens]) [æt; ət]
" **and** **you** **will** **proceed** **to** **do** **so** **(** **possibly** **at** **your** **own** **expense** **)** **at**
" 和 你 将要 继续 到 做 所以 (可能 在 你的 自己的 费用) 在
[wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['drɪŋkɪŋ] - [bɑ:rz][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .
one **or** **more** **of** **the** **excellent** **drinking** **-** **bars** **in** **that** **locality** **.**
一 或者 更多的 的 这 出色的 喝 - 酒吧 在 那 地点 .

然后，您将前往当地一家或多家优秀的酒吧（可能自费）进行饮酒。

[ə; eɪ] ['jɔ:rkʃər] ['gɒsɪp] .
A **YORKSHIRE** **GOSSIP** **.**
一个 约克郡 闲话 .

约克郡的八卦。

[fɜ:st] ['gɒsɪp] .
First **Gossip** **.**
第一的 闲话 .

第一个八卦。

" [səʊ][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [nɪvɝ] [ækst] [tʌt]['fju:nərəl] ?
" **So** **you** **was** **nivver** **axed** **tut** **Funeral** **?**
" 所以 你 曾是 尼弗 被砍掉 教程 葬礼 ?

"所以你被尼弗·图特葬礼砍掉了？

" ['sekənd] ['gɒsɪp] .
" **Second** **Gossip** **.**
" 第二 闲话 .

"第二个八卦。

" [nɪvɝ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌɪn'saɪd] - .
" **Nivver as much as inside t'house .**
" 尼弗 作为 很多 作为 里面 - .

"就像在房子里一样。

[bʌt; bət] ['nɒbət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hɛv] - [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [əʊn] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] !
But nobbut wait till we hev ' a Funeral of us own , an ' we'll show ' em !
但 不 等待 直到 我们 赫夫 - 一个 葬礼 的 我们 自己的 , 一个 - 出色地 展示 - 呃 !

但是，等我们自己办完葬礼，我们就会让他们见识见识！

" [ə; eɪ] - [dres] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] .
" A - DRESS BY MR . SPEAKER .
" 一个 - 裙子 经过 先生 . 扬声器 .

"议长先生的A-dress。

[" ['sɜːt(ə)n] ['membəz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['dɪnə(r)][ɔː(r)] [ɪn] [fʊl]
[" Certain Members object to attending the Speaker's dinner or levées in full
[" 肯定 成员 目的 到 参加 这 演讲者的 晚餐 或者 堤坝 在 满的
[dres] . "]
dress . "]
裙子 . "]

"部分议员反对穿着正装出席议长的晚宴或招待会。"

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] .
Mr . Speaker .
先生 . 扬声器 .

议长先生。

" [əʊ] , [jiː; ji][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] [sɪlk] [ə'taɪə(r)] ,
" Oh , ye must walk in silk attire ,
" 哦 , 是的 必须 走 在 丝绸 服装 ,

"哦，你们必须身着丝绸服饰，

[ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['bʌklz] [weə(r)] ,
And swords and buckles wear ,
和 剑 和 扣环 穿 ,

刀剑和皮带扣也磨损了，

[dʒɪn] [jiː; ji][wɒd] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,
Gin ye wad come to dine wi ' me ,
杜松子酒 是的 瓦德 来 到 用餐 wi - 我 ,

如果你愿意来和我一起用餐，

[ɔː(r)][tend][maɪ] [meə(r)] .
Or tend my levées mair .
或者 趋向 我的 堤坝 梅尔 .

或者照看我的堤坝。

" [ðə; ði] ['membəz] .
" The Members .
" 这 成员 .

成员们。

" [əʊ] , [wʌts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['sɪlkən] [ʃəʊ] ,
" Oh , what's to us your silken show ,
" 哦 , 是什么 到 我们 你的 丝 展示 ,

"哦，你那华丽的表演跟我们有什么关系？"

[ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['bʌklz] [smɑːt] ? —

And	swords	and	buckles	smart	?	—
和	剑	和	扣环	聪明的	?	—

刀剑和皮带扣也算聪明吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] - [tiː] ,

And	if	you	still	insist	upon	'	t	,
和	如果	你	仍然	坚持	之上	-	t	,

如果你仍然坚持不这样做,

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] !

Then	you	and	we	must	part	!
然后	你	和	我们	必须	部分	!

那么,你我便不得不分别了!

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] .

"	Mr	.	Speaker	.
"	先生	.	扬声器	.

议长先生。

" [ðen] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [wɒt] [ə'taɪə(r)]

"	Then	ye	shall	come	in	what	attire
"	然后	是的	将	来	在	什么	服装

"那么你们要穿什么衣服来呢?"

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jiː; ji] [best] [tuː; tə] [weə(r)] ,

It	suits	ye	best	to	wear	,
它	西装	是的	最好的	到	穿	,

这件衣服最适合你穿。

[dʒɪn] [jiː; ji] - ['el'el] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [wɪp] ,

Gin	ye	'	ll	consent	to	mind	the	Whip	,
杜松子酒	是的	-	二	同意	到	头脑	这	鞭	,

如果你同意听从鞭子的指挥,

[nɔː(r)] [pleɪg] [ðə; ði] ['pɑːti] [meə(r)] .

Nor	plague	the	Party	mair	.
也不	瘟疫	这	派对	梅尔	.

也不给党内带来麻烦。

" ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp]

"	Worthy	Object	.	—	It	is	encouraging	to	hear	of	a	"	Mission	to	Deep
"	值得	目的	.	—	它	是	鼓励	到	听到	的	一个	"	使命	到	深的

[siː] ['fɪʃəmən] .

Sea	Fishermen	.
海	渔民	.

"值得追求的目标——听到'向深海渔民传教'的消息,令人鼓舞。

" [ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

"	The	deeper	the	sea	-	fishermen	are	,	the	more	necessary	is	the	mission	.
"	这	更深	这	海	-	渔民	是	,	这	更多的	必要的	是	这	使命	.

"海里渔民越是深入海底,这项任务就越是必要。"

[ðiːz] [diːp] [siː] - ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

These	Deep	Sea	-	Fishermen	are	generally	supposed	to	be	able	to	look
这些	深的	海	-	渔民	是	一般来说	据称	到	是	有能力的	到	看

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊls] ;

after	their	own	soles	;
后	他们的	自己的	鞋底	;

这些深海渔民通常应该能够照顾好自己的脚底;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [eɪd][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
but **now** **they** **will** **receive** **aid** **in** **their** **work** **.**
但 现在 他们 将要 收到 援助 在 他们的 工作 .

但现在他们将在工作中获得援助。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['peɪtrən][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] ,
As **the** **Bishop** **of** **Liverpool** **is** **a** **prominent** **patron** **of** **this** **good** **work** **,**
作为 这 主教 的 利物浦 是 一个 著名的 赞助人 的 这 好的 工作 ,

由于利物浦主教是这项善举的杰出赞助人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [diːp] - ['ʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃəmən]
it **may** **be** **taken** **for** **granted** **that** **most** **of** **these** **deep** **'** **uns** **are** **fishermen**
它 可能 是 已采取 为了 的确 那 最多 的 这些 深的 ' 联合国 是 渔民
[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [siː] .
in **his** **Lordship's** **See** **.**
在 他的 领主的 看 .

可以肯定的是，这些深海潜水员大多是他领地内的渔民。

[æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] . — [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [dʌz] [ə; eɪ][bɒn]['viːvɑːnt] [huː] [hæz; həz]
An **Acquittal** **.** **—** **With** **what** **a** **sense** **of** **relief** **does** **a** **bon** **vivant** **who** **has**
一个 开释 . — 和 什么 一个 感觉 的 宽慰 做 一个 邦 活的 WHO 有
[biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['kɔːpərəl] ['eɪlmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt]
been **brought** **up** **by** **Corporal** **Ailment** **before** **the** **Doctor's** **Court** **Martial** **hear** **the** **verdict**
到过 带来 向上 经过 下士 病痛 前 这 医生的 法庭 马歇尔 听到 这 判决
[ɒv; əv] " [nɒt] ['gaʊti] !
of **"** **Not** **Gouty** **!**
的 " 不是 痛风 !

无罪释放——一个在医生军事法庭审判前因下士疾病而饱受折磨的享乐主义者，听到"不是痛风！"的判决时，该是多么如释重负啊！

" [lɔː] [ɪn] [blæŋk] .
" **LAW** **IN** **BLANK** **.**
" 法律 在 空白的 .

"法律条文空白处。"

([ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sə'preʃ(ə)n] .)
(**A** **Natural** **Development** **of** **the** **Modern** **System** **of** **Suppression** **.** **)**
(一个 自然的 发展 的 这 现代的 系统 的 抑制 .)

（现代镇压体系的自然发展。）

[siːn] — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːts] .
Scene **—** **Interior** **of** **one** **of** **the** **Royal** **Courts** **.**
场景 — 内部的 的 一 的 这 皇家 法院 .

场景——皇家宫廷内部。

['kʌstəməri] ['ɔkjuːpənts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
Customary **occupants** **and** **surroundings** **.**
习惯 居住者 和 周围环境 .

惯常的居住者和周围环境。

['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ˌʌndə'gəu] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Witness **in** **the** **box** **undergoing** **cross** **-** **examination** **.**
证人 在 这 盒子 正在经历 叉 - 考试 .

证人在证人席上接受交叉询问。

[fɜːst] ['kaʊnsl] .
First **Counsel** **.**
第一的 法律顾问 .

第一律师。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][juː; jʊ][met][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n]

And	now	will	you	give	me	the	name	of	the	person	you	met	on	that	occasion
和	现在	将要	你	给	我	这	姓名	的	这	人	你	遇见	在	那	场合

?

?

?

现在你能告诉我你当时遇到的那个人的名字吗?

['sekənd] ['kaʊnsl] .

Second	Counsel	.
第二	法律顾问	.

第二律师。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] ;

I	do	not	wish	to	interfere	without	reason	;
我	做	不是	希望	到	干扰	没有	原因	;

我不想无故干涉;

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [θɜːd] ['pɑːtiz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] .

but	surely	it	is	unnecessary	to	introduce	third	parties	into	this	inquiry	.
但	一定	它	是	不必要	到	介绍	第三	各方	进入	这	询问	.

但显然没有必要将第三方引入这项调查。

['wɪtnəs] .

Witness	.
证人	.

证人。

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][plæn][aɪ] [ə'dɒptɪd] [ɪn][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [raɪt]

Perhaps	I	might	follow	the	plan	I	adopted	in	my	examination	-	in	-	chief	and	write
也许	我	可能	跟随	这	计划	我	已采用	在	我的	考试	-	在	-	首席	和	写

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?

the	name	on	a	piece	of	paper	?
这	姓名	在	一个	片	的	纸	?

或许我可以按照我在主考中采取的方案，把名字写在一张纸上?

[ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

That	seems	a	reasonable	course	to	pursue	.
那	似乎	一个	合理的	课程	到	追求	.

这似乎是一个合理的做法。

[fɜːst] ['kaʊnsl] .

First	Counsel	.
第一的	法律顾问	.

第一律师。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pliːz] .

As	your	Lordship	pleases	.
作为	你的	领主	请	.

遵照阁下的意愿。

[ðen] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [sə'dʒestid] .

Then	be	so	good	as	to	give	me	the	name	as	suggested	.
然后	是	所以	好的	作为	到	给	我	这	姓名	作为	建议	.

那么请你照着建议把名字告诉我。

(['wɪtnəs] [kəm'plaɪz] .)
(Witness complies .)
(证人 符合 .)

（证人同意。）

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

(['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .)
(After reading the paper .)
(后 阅读 这 纸 .)

（读完论文后。）

[duː; də][juː; jʊ] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] " [iː] " ?
Do you spell the name with a final " e " ?
做 你 拼写 这 姓名 和 一个 最终的 " e " ?

这个名字的拼写是以“e”结尾的吗?

['sekənd] ['kaʊnsl] .
Second Counsel .
第二 法律顾问 .

第二律师。

['riːəli] , [maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['mætəz] [tuː] [fɑː(r)] .
Really , my learned friend is carrying matters too far .
真的 , 我的 学习 朋友 是 携带 事情 也 远的 .

我的这位博学的朋友真是有点小题大做了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌænə'nɪməti] [ɒv; əv] [θɜːd] ['pɑːtiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,
If the anonymity of third parties is to be preserved ,
如果 这 匿名 的 第三 各方 是 到 是 保存完好 ,

如果需要保护第三方的匿名性，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði][aɪ'dentəti][æt; ət][wʌns] .
such a leading question would reveal the identity at once .
这样的 一个 领导 问题 会 揭示 这 身份 在 一次 .

这样的诱导性问题会立刻暴露身份。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
The Judge .
这 法官 .

法官。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['kwɪəri][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [iː] " [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]
I suppose you mean that the query about the final " e " would indicate that the
我 认为 你 意思是 那 这 询问 关于 这 最终的 " e " 会 表明 那 这
[veɪld] [neɪm] [wɒz; wəz] " [braʊn] .
veiled name was " Browne .
含蓄 姓名 曾是 " 布朗 .

我想你的意思是，关于最后一个“e”的查询表明，隐藏的名字是“Browne”。

" ['sekənd] ['kaʊnsl] .
" Second Counsel .
" 第二 法律顾问 .

“第二律师。

[kwaɪt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ;
Quite so , my lord ;
相当 所以 , 我的 主 ;

正是如此，大人；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
that **is** **a** **conclusion** **that** **would** **be** **accepted** **by** **persons** **of** **the** **most** **ordinary**
那 是 一个 结论 那 会 是 公认 经过 人 的 这 最多 普通的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

这是即使是智力最普通的人也会接受的结论。

[fɜːst] ['kaʊnsl] .
First **Counsel** **.**
第一的 法律顾问 .

第一律师。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
But **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
但 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)] [braʊn] [nɔː(r)] [braʊn] .
the **name** **to** **which** **I** **refer** **is** **certainly** **neither** **Brown** **nor** **Browne** **.**
这 姓名 到 哪个 我 参考 是 当然 两者都不 棕色的 也不 布朗 .

我所指的名字肯定既不是 Brown，也不是 Browne。

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
I **will** **submit** **the** **paper** **to** **your** **lordship** **.**
我 将要 提交 这 纸 到 你的 领主 .

我将把文件呈递给阁下。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] (['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði][slɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][æn; ən]
The **Judge** **(** **after** **perusing** **the** **slip** **which** **has** **been** **handed** **to** **him** **by** **an**
这 法官 (后 仔细阅读 这 滑 哪个 有 到过 递交 到 他 经过 一个
['ʌʃə(r)]) .
usher **)** **.**
引座员) .

法官（在仔细阅读了法庭工作人员递给他的纸条后）。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sə'praɪzd] !
I **am** **greatly** **surprised** **!**
我 是 非常 惊讶 !

我感到非常惊讶！

['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
Foreman **of** **the** **Jury** **.**
领班 的 这 陪审团 .

陪审团主席。

[meɪ] [wiː; wi] , [maɪ] [lɔːd] , [lɜːn] [ðə; ði] [neɪm] ?
May **we** **,** **my** **lord** **,** **learn** **the** **name** **?**
可能 我们 , 我的 主 , 学习 这 姓名 ?

大人，我们能否得知他的名字？

[fɜːst] ['kaʊnsl] .
First **Counsel** **.**
第一的 法律顾问 .

第一律师。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə][hæv; həv]
I shall be only too pleased to allow the Gentlemen of the Jury to have
我 将 是 仅有的 也 高兴 到 允许 这 先生们 的 这 陪审团 到 有
[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
the fullest information on the point .
这 最 信息 在 这 观点 .

我非常乐意让陪审团的各位先生了解这方面的全部信息。

['sekənd] ['kaʊnsl] .
Second Counsel .
第二 法律顾问 .

第二律师。

[ɪf] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
If I object , it is not because I have not the greatest confidence in
如果 我 目的 , 它 是 不是 因为 我 有 不是 这 最 信心 在
[ðə; ði]['dʒʊriz] [dɪ'skreʃn] ,
the Jury's discretion ,
这 陪审团 审慎 ,

如果我提出异议，并非因为我对陪审团的自由裁量权缺乏信心，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
but simply as a matter of principle .
但 简单地 作为 一个 事情 的 原则 .

但这仅仅是出于原则。

[fɜːst] ['kaʊnsl] .
First Counsel .
第一的 法律顾问 .

第一律师。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
I do not see how the affair is a matter of principle ,
我 做 不是 看 如何 这 事务 是 一个 事情 的 原则 ,

我不明白这件事怎么会涉及到原则问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ['ɒbdʒɪkts][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːðə(r)] .
but if my learned friend objects I have no wish to push the point further .
但 如果 我的 学习 朋友 对象 我 有 不 希望 到 推 这 观点 更远 .

但如果我这位博学的朋友反对，我也不想再继续讨论这个问题。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .)
(Turning to Witness .)
(转弯 到 证人 .)

（转向证人。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]
And now , where did you meet this person whose name we have arranged to
和 现在 , 在哪里 做过 你 见面 这 人 谁 姓名 我们 有 安排 到
[liːv] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ?
leave undiscovered ?
离开 未被发现的 ?

那么，你是在哪里认识这位我们特意隐瞒姓名的人的呢?

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

Perhaps	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**write**	**the**	**locality**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**and**
也许	你	将要	允许	我	到	写	这	地点	在	一个	片	的	纸	和

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ?

pass	**it**	**round**	**?**
经过	它	圆形的	?

或许您可以允许我把地点写在纸上，然后传阅一下?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	**Judge**	**.**
这	法官	.

法官。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ðæt] .

I	**think**	**we**	**may**	**do**	**that**	**.**
我	思考	我们	可能	做	那	.

我想我们或许可以这么做。

[fɜːst] ['kaʊnsl] .

First	**Counsel**	**.**
第一的	法律顾问	.

第一律师。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pliːz] .

As	**your**	**Lordship**	**pleases**	**.**
作为	你的	领主	请	.

遵照阁下的意愿。

([kɔːs] [sə'dʒestid] [pə'sjuːd] .)

(	**Course**	**suggested**	**pursued**	**.**	**)**
(	课程	建议	追击	.	)

（建议采取的措施。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [els] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

And	**now**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**seen**	**any**	**one**	**else**	**on**	**the**	**subject**	**?**
和	现在	,	有	你	曾经	已见	任何	一	别的	在	这	主题	?

那么，你有没有见过其他人研究过这个主题?

['wɪtnəs] .

Witness	**.**
证人	.

证人。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

([pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][skrəʊl] .)

(	**Produces**	**a**	**scroll**	**.**	**)**
(	产	一个	滚动	.	)

（拿出一卷卷轴。）

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst] .

Here	**is**	**a**	**list**	**.**
这里	是	一个	列表	.

以下是一份清单。

[ai][hæv; həv] ['pɜːpəsli] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] ['ʃɔːthænd] ,

I	**have**	**purposely**	**written**	**their**	**names**	**in**	**shorthand**	**,**
我	有	故意	书面	他们的	姓名	在	速记	,

我特意用速记符号写下了他们的名字。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

so	that	they	may	only	be	recognised	by	those	who	have	a	knowledge	of
所以	那	他们	可能	仅有的	是	已确认	经过	那些	WHO	有	一个	知识	的

['pɪt,mænz] ['meθəd] .

Pitman's	method	.
皮特曼	方法	.

因此，只有了解皮特曼方法的人才能认出它们。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[fɜːst] ['kaʊnsl] .

First	Counsel	.
第一的	法律顾问	.

第一律师。

[ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][maɪ] [keɪs] .

And	that	,	my	Lord	,	is	my	case	.
和	那	,	我的	主	,	是	我的	案件	.

大人，这就是我的案情。

[[sɪts] [daʊn] .

[	Sits	down	.
[	坐	向下	.

[坐下。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	now	,	Gentlemen	,	before	we	proceed	further	,	I	would	like	to	make	a
和	现在	,	先生们	,	前	我们	继续	更远	,	我	会	喜欢	到	制作	一个

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

各位先生，在我们继续讨论之前，我想提一个建议。

[wen] [wiː; wi] [kə'menst] [ðɪs] ['traɪəl][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf]

When	we	commenced	this	trial	we	arranged	that	the	names	of	the	Plaintiff
什么时候	我们	开始	这	审判	我们	安排	那	这	姓名	的	这	原告

[ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

and	Defendant	should	not	be	made	public	.
和	被告	应该	不是	是	制成	民众	.

审判开始时，我们约定不公开原告和被告的姓名。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðem; ðəm] .

Since	then	it	seems	to	me	that	we	should	learn	them	.
自从	然后	它	似乎	到	我	那	我们	应该	学习	他们	.

从那时起，我觉得我们应该学习它们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒentlmən] ?

What	do	you	say	,	Gentlemen	?
什么	做	你	说	,	先生们	?

各位先生，你们怎么看?

['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .

Foreman	**of**	**the**	**Jury**	**.**
领班	的	这	陪审团	.

陪审团主席。

[wiː; wi] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

We	**share**	**your**	**Lordship's**	**curiosity**	**.**
我们	分享	你的	领主的	好奇心	.

我们和您一样对此感到好奇。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ([ə'dresɪŋ] ['kaʊnsl]) .

The	**Judge**	**(**	**addressing**	**Counsel**	**)**	**.**
这	法官	(	解决	法律顾问	)	.

法官（对律师说）。

[juː; jʊ][hɪə(r)] .

You	**hear**	**.**
你	听到	.

你听到了。

[fɜːst] ['kaʊnsl] (['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]) .

First	**Counsel**	**(**	**after**	**consultation**	**with**	**his**	**opponent**	**)**	**.**
第一的	法律顾问	(	后	咨询	和	他的	对手	)	.

第一律师（在与对方律师协商后）。

[maɪ] [lɔːd] ,

My	**Lord**	**,**
我的	主	,

我的主啊，

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt]

I	**need**	**scarcely**	**say**	**that**	**both**	**my**	**friend**	**and**	**myself**	**are**	**most**	**anxious**	**to**	**meet**
我	需要	几乎	说	那	两个都	我的	朋友	和	我	是	最多	焦虑的	到	见面

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

the	**wishes**	**of**	**your**	**Lordship**	**.**
这	愿望	的	你的	领主	.

我几乎无需赘言，我和我的朋友都非常渴望满足阁下的愿望。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['klaɪənts] ,

But	**as**	**this**	**is**	**a**	**point**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**our**	**clients**	**,**
但	作为	这	是	一个	观点	的	伟大的	重要性	到	我们的	客户	,

但由于这一点对我们的客户来说至关重要，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	**should**	**like**	**to**	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**consulting**	**them**	**.**
我们	应该	喜欢	到	有	一个	机会	的	咨询	他们	.

我们希望有机会向他们咨询。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nems] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [mait] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] — [biː; bi]

No	**doubt**	**the**	**names**	**asked**	**for**	**might**	**only**	**have**	**a**	**limited**	**circulation**	**—**	**be**
不	怀疑	这	姓名	问	为了	可能	仅有的	有	一个	有限的	循环	—	是

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .

known	**only**	**to**	**your**	**Lordship**	**and**	**the**	**Gentlemen**	**of**	**the**	**Jury**	**.**
已知	仅有的	到	你的	领主	和	这	先生们	的	这	陪审团	.

毫无疑问，所要求的姓名可能只在有限的范围内流传——只有阁下和陪审团的各位先生才知道。

[stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['iːv(ə)n][səʊ]['pɑːʃ(ə)l][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][ai][hæv; həv]

Still	there	are	objections	to	even	so	partial	a	publication	as	I	have
仍然	那里	是	反对意见	到	甚至	所以	部分的	一个	发布	作为	我	有

['ʃædoʊd] [fɔːθ] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]

shadowed	forth	which	make	it	most	desirable	that	we	should	have	an
阴影	前进	哪个	制作	它	最多	理想	那	我们	应该	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['aʊə(r)] ['fʊlɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

opportunity	of	giving	the	matter	our	fullest	consideration	.
机会	的	给予	这	事情	我们的	最	考虑	.

即便如此，像我刚才提到的这样片面的出版物也存在一些反对意见，因此我们非常有必要有机会对此事进行充分的考虑。

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [ə'dʒɜːn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ?

Perhaps	we	might	adjourn	until	to	-	morrow	morning	?
也许	我们	可能	休会	直到	到	-	明天	早晨	?

或许我们可以休会到明天早上?

[ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .

Oh	,	certainly	,	certainly	.
哦	,	当然	,	当然	.

哦，当然，当然。

[[kɔːt] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'dʒɜːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

[	Court	consequently	adjourns	to	meet	the	necessities	of	the	situation	.
[	法庭	最后	休会	到	见面	这	必需品	的	这	情况	.

[法庭因此休庭，以满足当前情况的需要。

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪnjəd] [prə'praiətə][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] . — " [meɪk] [eɪ]

Motto	for	the	Vineyard	Proprietors	in	a	certain	Champagne	District	.	—	"	Make	Ay
座右铭	为了	这	葡萄园	业主	在	一个	肯定	香槟酒	区	.	—	"	制作	哎

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

while	the	sun	shines	.
尽管	这	太阳	闪耀	.

香槟区某葡萄园主的座右铭——"趁着阳光灿烂，尽情酿造。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	233	]
"	[	页	-	]

[第233页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ðə; ði][əʊld] [kɹuːs'eɪdəz] !

THE	OLD	CRUSADERS	!
这	老的	十字军战士	!

老十字军!

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɑːg] - ['el'el][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

THE	DUKE	OF	ARG	-	LL	AND	MR	.
这	公爵	的	阿根廷比利	-	二	和	先生	.

阿尔格公爵和先生

[ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] " ['brʌðəz] [ɪn] [ɑːmz] " [ə'gen] !
GL - DST - NE " BROTHERS IN ARMS " AGAIN !
GL - 夏令时 - 东北 " 兄弟 在 武器 " 再次 !

GL-DST-NE "并肩作战的兄弟"再次上演!

[bʌl'geəriə] , - . [ɑː'miːniə] , - .
BULGARIA , 1876 . ARMENIA , 1895 .
保加利亚 , - . 亚美尼亚 , - .

保加利亚，1876年。亚美尼亚，1895年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[njʊə'rældʒə] .
NEURALGIA .
神经痛 .

神经痛。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ɪf] ['sʌni] [sprɪŋ]
What do I care if sunny Spring
什么 做 我 关心 如果 阳光明媚 春天

我才不在乎是不是阳光明媚的春天

[kʌm] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['bɑːmi] ['weðə(r)] ?
Come now at last with balmy weather ?
来 现在 在 最后的 和 芳香 天气 ?

终于迎来了温暖的天气?

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
What do I care for anything ?
什么 做 我 关心 为了 任何事物 ?

我还会关心这些事吗?

[ai] [heɪt] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
I hate existence altogether .
我 恨 存在 共 .

我彻底厌恶存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][mæd] , [ɪn] [truːθ] ,
It makes me almost mad , in truth ,
它 制作 我 几乎 疯狂的 , 在 真相 ,

说实话，这几乎让我发火。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['eɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [tuːθ] .
This awful aching in my tooth .
这 可怕 疼痛 在 我的 齿 .

我的牙疼得厉害。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] ,
What do I care for wealth or fame ,
什么 做 我 关心 为了 财富 或者 名声 ,

我何必在乎财富或名誉?

[ɔː(r)] ['wʊmənz] [tʃɑːms] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ?

Or	woman's	charms	the	most	entrancing	?
或者	女性的	魅力	这	最多	迷人的	?

或者说，女性的魅力最令人着迷?

[dɪ'spaɪzd] [ɔː(r)] [lʌvd] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Despised	or	loved	,	it's	all	the	same	.
被鄙视的	或者	喜爱	,	它是	全部	这	相同的	.

无论是被人憎恨还是被人喜爱，结果都一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ]

You	would	not	catch	me	even	glancing
你	会	不是	抓住	我	甚至	瞥了一眼

你甚至不会看到我瞥一眼。

[æt; ət] ['eni] [feɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ;

At	any	face	you	ever	saw	;
在	任何	脸	你	曾经	锯	;

在你见过的任何一张脸上;

[aɪm]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔː] .

I'm	only	thinking	of	my	jaw	.
我是	仅有的	思维	的	我的	颚	.

我满脑子想的都是我的下巴。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ɪf] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

What	do	I	care	if	Trunks	are	low	,
什么	做	我	关心	如果	树干	是	低的	,

我才不在乎行李箱是不是低矮呢。

['ɑːdʒəntainz] [flæt] , [həʊm] ['reɪlz] [nɪ'glektɪd] ?

Argentines	flat	,	Home	Rails	neglected	?
阿根廷人	平坦的	,	家	铁轨	被忽视的	?

阿根廷人住得挺平，Home Rails被忽视了吗?

[ðəʊ] [maɪnz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [maɪnz] [meɪ] [gəʊ] ,

Though	mines	may	come	and	mines	may	go	,
尽管	矿井	可能	来	和	矿井	可能	去	,

虽然地雷可能会出现，也可能会消失，

[aɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'dʒektɪd] .

I'm	indescribably	dejected	.
我是	难以形容地	垂头丧气	.

我感到无比沮丧。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [dʌl] " [ænd; ənd] " [wiːk] .

They	may	be	,	I	am	,	"	dull	"	and	"	weak	.
他们	可能	是	,	我	是	,	"	乏味的	"	和	"	虚弱的	.

他们或许像我一样，“迟钝”和“软弱”。

" [kən'faʊnd] [maɪ] [θrɒbɪŋ] , ['swəʊlən] [tʃiːk] !

"	Confound	my	throbbing	,	swollen	cheek	!
"	混杂	我的	悸动	,	肿	脸颊	!

“该死的，我这又痛又肿的脸颊！”

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ,

What	do	I	care	which	party's	in	,
什么	做	我	关心	哪个	党的	在	,

我才不在乎哪个党派执政呢。

[tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['peniz] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnkʌm] ,

To	take	more	pennies	from	my	income	,
到	拿	更多的	便士	从	我的	收入	,

为了从我的收入中扣除更多的钱，

[ɔ:(r)] , [ɪf] [frɒm; frəm][tæks][ɒn][bɪə(r)][ɔ:(r)] [dʒɪn] ,

Or	,	if	from	tax	on	beer	or	gin	,
或者	,	如果	从	税	在	啤酒	或者	杜松子酒	,

或者，如果是啤酒或杜松子酒的税，

[ɔ:(r)][mɪlk][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['ekstrə] " [tɪn] " [kʌm] ?

Or	milk	and	water	extra	"	tin	"	come	?
或者	牛奶	和	水	额外的	"	锡	"	来	?

或者牛奶和水额外"罐装"?

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] " [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] " ;

My	thoughts	are	"	in	another	place	"	;
我的	想法	是	"	在	其他	地方	"	;

我的思绪"飘到了别处";

[ðɪs] ['eɪkɪŋ] [spredz] [θru:'aʊt] [maɪ] [feɪs] .

This	aching	spreads	throughout	my	face	.
这	疼痛	传播	自始至终	我的	脸	.

这疼痛感蔓延至我的整张脸。

[wɒt] [du:; də][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [pleɪ] ,

What	do	I	care	for	any	play	,
什么	做	我	关心	为了	任何	玩	,

我才不在乎什么戏剧呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:ns] [ɔ:(r)]['dɪnə(r)] , [sɒŋ] [ɔ:(r)]['sʌpə(r)] ?

For	dance	or	dinner	,	song	or	supper	?
为了	舞蹈	或者	晚餐	,	歌曲	或者	晚餐	?

跳舞还是吃饭？唱歌还是吃晚餐?

[wɪð] [pæŋ] [laɪk] [ði:z] [ai][kænt][bi:; bi] [geɪ] .

With	pangs	like	these	I	can't	be	gay	.
和	疼痛	喜欢	这些	我	不能	是	同性恋	.

有了这样的性冲动，我不可能同性恋。

[ðeɪ] [spred] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)][dʒɔ:][tu:; tə]['ʌpə(r)] ,

They	spread	from	lower	jaw	to	upper	,
他们	传播	从	降低	颚	到	上	,

它们从下颌蔓延到上颌，

[ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

Across	my	face	,	as	I	have	said	,
穿过	我的	脸	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，我的脸上.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'tæk] [maɪ] ['hæpləs] [hed] .

And	now	attack	my	hapless	head	.
和	现在	攻击	我的	不幸的	头	.

现在攻击我可怜的脑袋吧。

[wɒt] [du:; də][ai]['i:v(ə)n][keə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

What	do	I	even	care	if	She
什么	做	我	甚至	关心	如果	她

我才不在乎她是不是

[meɪ] [fraʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['lʌvə(r)] ,

May	frown	upon	her	wretched	lover	,
可能	皱眉	之上	她	可怜	情人	,

她或许会对她那可怜的情人皱眉，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌem 'i:] ?

And	like	another	more	than	me	?
和	喜欢	其他	更多的	比	我	?

而且比我更喜欢别人?

[sʌtʃ] [pæŋ] [ai] [mait] [ɪn] [taɪm] [rɪˈkʌvə(r)] .
Such pangs I might in time recover .
这样的 疼痛 我 可能 在 时间 恢复 .

这样的痛苦或许会随着时间的推移而消退。

[ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
I do not care , I do not know ;
我 做 不是 关心 , 我 做 不是 知道 ;

我不在乎，我不知道;

[aɪm] [ˈeɪkɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .
I'm aching now from top to toe .
我是 疼痛 现在 从 顶部 到 脚趾 .

我现在浑身酸痛。

[ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [ˈkɒmplɪmənt] .
A LEFT - HANDED COMPLIMENT .
一个 左边 - 递交 赞扬 .

左撇子式的赞美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

" [bæk] [ə'gen] , ['dɒktə(r)] ?
" Back again , Doctor ?
" 后退 再次 , 医生 ?

"医生，你又来了？"

[aɪv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] !
I've been so much better since you went away !
我已经 到过 所以 很多 更好的 自从 你 去 离开 !

你离开后，我的情况好多了！

" ['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['bærək] - [ruːm] ['bæləd] ([siː] [pɔːl] [mɔːl; mæl]
" Mr . Rudyard Kipling has written another Barrack - room Ballad (see Pall Mall
" 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 有 书面 其他 营房 - 房间 民谣 (看 帕尔 购物中心
[gə'zet] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst]) .
Gazette of Thursday last) .
公报 的 周四 最后的) .

"鲁德亚德·吉卜林先生又写了一首军营歌谣（见上周四的《帕尔马尔公报》）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][men] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət]['mɪndən] ,
It is called The Men that fought at Minden ,
它 是 称为 这 男人 那 战斗 在 明登 ,

书名为《在明登战斗的战士们》。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt] [ðɪs]
and is perhaps the most coarse and unattractive specimen of verse that this
和 是 也许 这 最多 粗 和 不吸引人 标本 的 诗 那 这
[greɪt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][pʊt] [fɔːθ] [jet] — [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs]
great young man has put forth yet — a jumble of words without a trace
伟大的 年轻的 男人 有 放 前进 然而 — 一个 杂乱 的 字 没有 一个 痕迹
[ɒv; əv] [swɪŋ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] .
of swing or music .
的 摇摆 或者 音乐 .

这或许是这位才华横溢的年轻人迄今为止创作的最粗俗、最缺乏吸引力的诗歌作品——一堆杂乱无章的词语，丝毫没有韵律或音乐性。

[ɔːl] [ðɪs] ['tɒmi] ['ætkɪnz] ['bɪznəs] , [wɪð] [ɪts] " ['rʊkiz] " [ænd; ənd][ɪts] " ['dʒɒni] [rɔː] ,
All this Tommy Atkins business , with its " Rookies " and its " Johnny Raws ,
全部 这 汤米 阿特金斯 商业 , 和 它是 " 新秀 " 和 它是 " 约翰尼 生肉 ,

汤米·阿特金斯的一切，包括他的"新秀"和"约翰尼·罗"，

" [ænd; ənd][ɪts] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['soʊldʒərz]['ɪnməʊst]
" and its affectation of intimate knowledge of the common soldier's inmost
" 和 它是 做作 的 亲密的 知识 的 这 常见的 士兵的 最
['fiːlɪŋz] , [ɪz][ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] ,
feelings , is about played out ,
情怀 , 是 关于 玩 出去 ,

"及其假装了解普通士兵内心深处感受的做法，已经基本过时了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒɑːgən][æz; əz][ðə; ði]
and the interest in it is not likely to be revived by such jargon as The
和 这 兴趣 在 它 是 不是 可能 到 是 复活 经过 这样的 行话 作为 这
[men] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət]['mɪndən] .
Men that fought at Minden .
男人 那 战斗 在 明登 .

而像《在明登作战的男人们》这样的术语不太可能重新唤起人们对它的兴趣。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['sæk,vɪl] [faɪt] (?) [æt; ət]['mɪndən] ?

Besides	**,**	**didn't**	**Lord**	**George**	**Sackville**	**fight**	**(**	**?**	**)**	**at**	**Minden**	**?**
除了	,	没有	主	乔治	萨克维尔	斗争	(	?	)	在	明登	?

此外，乔治·萨克维尔勋爵不是在明登战役中作战过吗?

[ɪk'spleɪnd] [æt; ət][lɑ:st] . — [ðə; ði] ([zu:] -) ['lɒdʒɪk(ə)l][ɪk'skju:s]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊə] -

Explained	**at**	**last**	**.**	**—**	**The**	**(**	**Zoo**	**-**	**)**	**logical**	**excuse**	**given**	**for**	**the**	**boa**	**-**
解释	在	最后的	.	—	这	(	动物园	-	)	逻辑	原谅	给定	为了	这	蟒蛇	-

[kən'strɪktə(r)] [wen] [hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

constrictor	**when**	**he**	**swallowed**	**his**	**companion**	**,**
收缩	什么时候	他	吞咽	他的	伴侣	,

终于解释清楚了——（动物园里）对蟒蛇吞食同伴给出的合乎逻辑的解释。

[wɒz; wəz] [ðæt] " [hi:; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [snæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

was	**that**	**"**	**he**	**only**	**wanted**	**a**	**snack**	**for**	**luncheon**	**.**
曾是	那	"	他	仅有的	通缉	一个	小吃	为了	午餐	.

"他午餐只想吃点零食。"

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hint] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] " [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['bəʊə] " [æt; ət]

"	**It**	**had**	**been**	**hinted**	**that**	**he**	**found**	**"**	**the**	**other**	**one**	**"**	**such**	**a**	**"**	**boa**	**"**	**at**
"	它	有	到过	暗示	那	他	成立	"	这	其他	一	"	这样的	一个	"	蟒蛇	"	在

[mi:l] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt][hɪm] [daʊn] .

meal	**times**	**that**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**put**	**him**	**down**	**.**
一顿饭	时代	那	他	曾是	决定	到	放	他	向下	.

有人暗示他发现"另一个"在吃饭时像条"蟒蛇"一样烦人，所以他决心要除掉它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt] .

But	**this**	**is**	**not**	**the**	**fact**	**.**
但	这	是	不是	这	事实	.

但这并非事实。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

A	**LITTLE**	**CHANGE**	**.**
一个	小的	改变	.

稍作改动。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

Hang	**it**	**all**	**!**
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉!

[ðeɪ] [hæv; həv] [blɒkt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ; [dʒʌst][ɪn] [meɪ] ,

They	**have**	**blocked**	**the**	**street**	**and**	**are**	**laying**	**it**	**with**	**asphalte**	**;**	**just**	**in**	**May**	**,**
他们	有	已屏蔽	这	街道	和	是	躺下	它	和	沥青	;	只是	在	可能	,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	**usual**	**.**
作为	通常	.

他们封锁了街道，正在铺设沥青；一如既往，就在五月份。

[frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪ][rʊmz; ru:mz][ɪz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

From	**early**	**morning**	**the**	**quiet**	**of**	**my**	**rooms**	**is**	**disturbed**	**by**	**the**	**noise**	**of**
从	早期的	早晨	这	安静的	的	我的	房间	是	不安	经过	这	噪音	的

[ðə; ði] [wɜ:k] ,

the	**work**	**,**
这	工作	,

从清晨开始，我房间的宁静就被工作的噪音打破了。

[wen] [ai][gəʊ][aʊt][ai]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , [pɑːst]['smәʊkɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv]

when	I	go	out	I	scramble	over	heaps	of	rubbish	,	past	smoking	cauldrons	of
什么时候	我	去	出去	我	争夺	超过	堆积如山	的	垃圾	，	过去的	吸烟	坩埚	的

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	，

我出门的时候，要翻过成堆的垃圾，经过冒着烟的沥青大锅。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm][æt; ət] [naɪt] [maɪ][kæb][drɒps][ˌem ˈiː] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	when	I	come	home	at	night	my	cab	drops	me	nearly	a	quarter	of	a
和	什么时候	我	来	家	在	夜晚	我的	出租车	滴	我	几乎	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

晚上我回家时，出租车会把我放在离家近四分之一英里远的地方。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] .

Moreover	,	one	neighbouring	house	is	being	painted	,	and	the	other	is	being	rebuilt	.
而且	，	一	邻接	房子	是	存在	绘	，	和	这	其他	是	存在	重建	.

此外，一栋邻近房屋正在粉刷，另一栋正在重建。

[ai][flai][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['brikbæt] , ['əʊnli][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] ['lædəz] [ænd; ənd]

I	fly	from	falling	dust	and	brickbats	,	only	to	run	against	ladders	and
我	飞	从	坠落	灰尘	和	砖头	，	仅有的	到	跑步	反对	梯子	和

[peɪnt] - [pɒts] .

paint	-	pots	.
画	-	锅	.

我躲避着坠落的灰尘和砖块，却又撞上了梯子和油漆罐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] .

It	is	awful	.
它	是	可怕	.

太糟糕了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ] ,

And	now	my	Aunt	Jane	is	coming	up	from	Bath	,
和	现在	我的	阿姨	简	是	未来	向上	从	洗澡	,

现在我的简姨妈正从巴斯过来。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbəz] .

and	has	invited	herself	to	tea	at	my	chambers	.
和	有	受邀	她自己	到	茶	在	我的	房间	.

她主动提出要来我房间喝茶。

[hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] [prɪ'vents] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː]

Her	rheumatism	prevents	her	from	walking	more	than	a	yard	or	two
她	风湿病	阻止	她	从	步行	更多的	比	一个	院子	或者	二

, [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [beə(r)] ['eni] [nɔɪz] ,

,	she	cannot	bear	any	noise	,
,	她	不能	熊	任何	噪音	,

她的风湿病使她只能走一两码路，而且她无法忍受任何噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][peɪnt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .

and	the	smell	of	paint	makes	her	ill	.
和	这	闻	的	画	制作	她	患病的	.

油漆味会让她感到恶心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

She	is	very	rich	,	and	could	leave	all	she	has	to	the	poor	.
她	是	非常	富有的	,	和	可以	离开	全部	她	有	到	这	贫穷的	.

她非常富有，完全可以把所有财产都留给穷人。

['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [klɑːs] [ɪnk'luːdz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ænts] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

Accurately	**speaking**	**,**	**that**	**class**	**includes**	**me**	**,**	**but**	**in**	**my**	**aunt's**	**opinion**	**it**	**does**	**not**	**.**
准确	请讲	,	那	班级	包括	我	,	但	在	我的	姑姑的	观点	它	做	不是	.

准确地说，我属于那个阶层，但我姑姑认为我并不属于。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiː]

She	**is**	**very**	**suspicious**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**made**	**excuses**	**and**	**invited**	**her**	**to**	**tea**
她	是	非常	可疑的	,	和	,	如果	我	制成	借口	和	受邀	她	到	茶

['eniweə(r)] [els] ,

anywhere	**else**	**,**
任何地方	别的	,

她疑心很重，如果我找借口邀请她去别的地方喝茶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][sʌm; səm] ['gɪlti] ['siːkrət][ɪn][maɪ] [dʌl] , ['kwaɪət] ,

she	**would**	**feel**	**convinced**	**that**	**I**	**was**	**hiding**	**some**	**guilty**	**secret**	**in**	**my**	**dull**	**,**	**quiet**	**,**
她	会	感觉	确信	那	我	曾是	隐藏	一些	有罪的	秘密	在	我的	乏味的	,	安静的	,

[rɪ'spektəbl] [rʊmz; ruːmz] .

respectable	**rooms**	**.**
可敬	房间	.

她会确信我在我那沉闷、安静、体面的房间里隐藏着一些不可告人的秘密。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [prɪm] ,

She	**is**	**very**	**prim**	**,**
她	是	非常	原始	,

她非常端庄，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['eɪliəneɪt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	**the**	**mere**	**suggestion**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**would**	**alienate**	**her**	**from**
和	这	仅仅	建议	的	这样的	一个	事物	会	离间	她	从

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

me	**for**	**ever**	**.**
我	为了	曾经	.

仅仅是提出这样的建议，就会让她永远与我疏远。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [kænt][ʃiː; ʃi][stɒp][ɪn][bæθ.bɑːθ] ?

Why	**on**	**earth**	**can't**	**she**	**stop**	**in**	**Bath**	**?**
为什么	在	地球	不能	她	停止	在	洗澡	?

她为什么不能在巴斯停留呢?

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪ] ['miːtɪŋz] !

And	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**with**	**her**	**to**	**May**	**meetings**	**!**
和	我	将	有	到	去	和	她	到	可能	会议	!

我得陪她去参加五月份的会议!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] .

It	**is**	**impossible**	**;**	**I**	**must**	**fly**	**.**
它	是	不可能的	;	我	必须	飞	.

不可能，我必须飞。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	**where**	**?**
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði]

She	**has**	**a**	**horror**	**and**	**suspicion**	**of**	**all**	**foreign**	**nations**	**,**	**except**	**perhaps**	**the**
她	有	一个	恐怖	和	怀疑	的	全部	外国的	国家	,	除了	也许	这

['stedi] , [ɪn'dʌstriəs] [swɪs] .

steady	**,**	**industrious**	**Swiss**	**.**
稳定的	,	勤劳	瑞士	.

她对所有外国都抱有恐惧和怀疑，或许除了稳重勤劳的瑞士人之外。

[gʊd] [aɪˈdɪə] — ['swɪtsələnd] .
Good idea — Switzerland .
好的 主意 — 瑞士 .

好主意——瑞士。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] ?
But what reason can I give for rushing off just now ?
但 什么 原因 能 我 给 为了 匆忙 离开 只是 现在 ?

但我现在急着走，有什么理由呢?

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [send] [ˌem 'i:] .
Someone must send me .
某人 必须 发送 我 .

必须有人派我来。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
She knows I try to write a little ,
她 知道 我 尝试 到 写 一个 小的 ,

她知道我偶尔会写点东西，

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [maɪ] ['edɪtə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [dʒɪ'ni:və] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
so I will say my editor requires me to go at once to Geneva to write a
所以 我 将要 说 我的 编辑 需要 我 到 去 在 一次 到 日内瓦 到 写 一个
['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑ:rdɪn] ['ælpɪn] - [ɒn] ['ælpaɪn] ['bɒtəni] .
series of articles in the Jardin Alpin d'Acclimatation on Alpine botany .
系列 的 文章 在 这 花园 阿尔卑斯山 - 在 高山 植物学 .

所以我要说，我的编辑要求我立即前往日内瓦，在《阿尔卑斯山植物园》上发表一系列关于高山植物学的文章。

['bɒtəni] , [haʊ] [rɪ'spektəbl] !
Botany , how respectable !
植物学 , 如何 可敬 !

植物学，多么令人尊敬的学科啊!

[dʒɪ'ni:və] , [haʊ] [sɪ'deɪt] !
Geneva , how sedate !
日内瓦 , 如何 稳重 !

日内瓦，多么宁静啊!

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['kælvɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'ni:və] [bændz] .
Makes one think at once of Calvin and Geneva bands .
制作 一 思考 在 一次 的 加尔文 和 日内瓦 乐队 .

这让人立刻想到加尔文和日内瓦乐队。

[ði:z] [saʊnd] ['rɑ:ðə(r)] ['frɪvələs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒɜ:mən] [bændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
These sound rather frivolous , something like German bands , but they are not
这些 声音 相当 轻浮 , 某物 喜欢 德语 乐队 , 但 他们 是 不是
['ri:əli] [səʊ] ,
really so ,
真的 所以 ,

这些听起来有点轻浮，有点像德国乐队的风格，但实际上并非如此。

['əʊnli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [krə'væt] .
only , I believe , a sort of clerical cravat .
仅有的 , 我 相信 , 一个 种类 的 文员 领结 .

我相信，那只是一种神职人员的领巾。

[ðen] [ai] [wɪl] [stɑːt] [pf] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðə; ði][də'rekt] [wei] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] .

Then	**I**	**will**	**start**	**off**	**to**	**Paris**	**,**	**the**	**direct**	**way**	**to**	**Geneva**	**.**
然后	我	将要	开始	离开	到	巴黎	,	这	直接的	方式	到	日内瓦	.

然后我将启程前往巴黎，再从巴黎直达日内瓦。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːtʃ] [dʒɪ'niːvə] .

Perhaps	**I**	**shall**	**never**	**reach**	**Geneva**	**.**
也许	我	将	绝不	抵达	日内瓦	.

或许我永远也到不了日内瓦。

['pærɪs] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] .

Paris	**will**	**do**	**well**	**enough**	**.**
巴黎	将要	做	出色地	足够的	.

巴黎的表现应该不错。

[nəʊ] [striːts] [ðeə(r)]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

No	**streets**	**there**	**taken**	**up**	**in**	**the**	**Spring**	**.**
不	街道	那里	已采取	向上	在	这	春天	.

春天的时候那里没有街道被占用。

[nəʊ] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [stəʊn] ['haʊzɪz] .

No	**painting**	**on**	**the**	**clean**	**stone**	**houses**	**.**
不	绘画	在	这	干净的	石头	房屋	.

干净的石头房子上不允许涂油漆。

[nəʊ] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

No	**rebuilding**	**on**	**the**	**Boulevards**	**.**
不	重建	在	这	林荫大道	.

林荫大道上禁止重建。

[nəʊ] [ɑːnt] [ɒv; əv][maɪn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

No	**aunt**	**of**	**mine**	**anywhere**	**near**	**.**
不	阿姨	的	矿	任何地方	靠近	.

我的姑姑不在附近。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

I	**shall**	**escape**	**all**	**my**	**troubles**	**.**
我	将	逃脱	全部	我的	麻烦	.

我将摆脱所有烦恼。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sməʊk] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] [oʊ'tɛl] ,

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**smoke**	**my**	**cigarette**	**lazily**	**in**	**the**	**pleasant**	**courtyard**	**of**	**the**	**Grand**	**Hôtel**	**,**
我	将	是	有能力的	到	抽烟	我的	卷烟	懒洋洋	在	这	令人愉快的	庭院	的	这	盛大	酒店	,

我可以在大酒店宜人的庭院里悠闲地抽烟。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['trɪlbi] — ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ,

and	**try**	**to**	**imagine**	**that**	**I**	**see**	**some**	**of**	**the**	**people**	**in**	**Trilby**	**—**	**Little**	**Billee**	**,**
和	尝试	到	想象	那	我	看	一些	的	这	人们	在	毡帽	—	小的	比利	,

试着想象一下，我看到了特里尔比的一些人——小比利，

[ɔː(r)] ['tæfi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [leəd] — [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] , [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [kraʊd] .

or	**Taffy**	**,**	**or**	**the**	**Laird**	**—**	**amongst**	**the**	**animated**	**,**	**cosmopolitan**	**crowd**	**.**
或者	太妃糖	,	或者	这	领主	—	在	这	动画	,	国际化	人群	.

或者塔菲，或者领主——在熙熙攘攘、国际化的人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][gɪlt] [tʃeɪn] [wɪl] ['spləmli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][ɔ:l]
And **the** **stately** **giant** **in** **the** **gilt** **chain** **will** **solemnly** **arrange** **the** **newspapers** **in** **all**
和 这 庄严 巨大的 在 这 镀金 链 将要 庄严地 安排 这 报纸 在 全部
['læŋgwɪdʒ] ,
languages **,**
语言 ,

而那尊佩戴镀金锁链的庄严巨人，将肃穆地摆放各种语言的报纸。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
and **will** **supply** **me** **with** **note** **-** **paper** **.**
和 将要 供应 我 和 笔记 - 纸 .

并会给我提供便笺纸。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **must** **be** **careful** **not** **to** **write** **to** **my** **aunt** **a** **long** **description** **of** **the**
我 必须 是 小心 不是 到 写 到 我的 阿姨 一个 长的 描述 的 这
['dʒɑ:rdɪn] ['ælpɪn] - [di:][dʒə'nivə][ɒn]['peɪpə(r)] [stæmpt] " [grænd] [oʊ'tɛl] ,
Jardin **Alpin** **d'Acclimatation** **de** **Geneve** **on** **paper** **stamped** **"** **Grand** **Hôtel** **,**
花园 阿尔卑斯山 - 德 日内瓦 在 纸 盖章 " 盛大 酒店 ,

我必须小心，不要在盖有“Grand Hôtel”印章的信纸上，详细描述日内瓦阿尔卑斯山植物园（Jardin Alpin d'Acclimation de Geneve）。

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [greɪ] ['wɪskəs] ,
" **And** **the** **attentive** **Joseph** **,** **with** **those** **long** **grey** **whiskers** **,**
" 和 这 细心 约瑟夫 , 和 那些 长的 灰色的 胡须 ,

“还有那位专注的约瑟，留着长长的灰胡子，

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['eldəli] [frentʃ] ['weɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] [frentʃ] ['lɔɪə(r)] , [wɪl] [ɪk'skleɪm] ,
sacred **to** **the** **elderly** **French** **waiter** **and** **the** **elderly** **French** **lawyer** **,** **will** **exclaim** **,**
神圣 到 这 老年 法语 服务员 和 这 老年 法语 律师 , 将要 惊叹 ,
" - , - !
" **V'là** **,** **M'sieu** **!**
" - , - !

对于年长的法国侍者和年长的法国律师来说，神圣的是，他们会惊呼：“V'là, M'sieu！”

" [ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] ['veərid] [təʊnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] ['siləblz] [mi:n] " ['jɛsɜ:(ɹ)] ! "
" **in** **all** **those** **varied** **tones** **which** **make** **the** **two** **syllables** **mean** **"** **Yessir** **!** **"**
" 在 全部 那些 多种多样 音调 哪个 制作 这 二 音节 意思是 " 是的，先生 ! "

“用各种不同的语调，使这两个音节表示‘是的，先生！’”

" ['kʌmɪŋ] , [sɜ:(r)] ! "
" **Coming** **,** **Sir** **!** **"**
" 未来 , 先生 ! "

“来了，先生！”

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒfi] , [sɜ:(r)] ! "
" **Here** **is** **your** **coffee** **,** **Sir** **!** **"**
" 这里 是 你的 咖啡 , 先生 ! "

“先生，您的咖啡来了！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:(r)] ! " [ænd; ənd][səʊ]['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
" **In** **a** **minute** **,** **Sir** **!** **"** **and** **so** **many** **things** **besides** **.**
" 在 一个 分钟 , 先生 ! " 和 所以 许多 事物 除了 .

“马上就好，先生！”等等等等。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] , [ə'sembəld] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	I	shall	be	able	to	watch	,	assembled	from	all	parts	of	the	world	,
和	我	将	是	有能力的	到	手表	,	组装	从	全部	部分	的	这	世界	,

我将能够观看，来自世界各地的人们聚集在一起，

[sʌm; səm] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] ['feɪsɪz][ðæn; ðən][maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪnz] .

some	younger	and	prettier	faces	than	my	Aunt	Jane's	.
一些	年轻	和	更漂亮	面孔	比	我的	阿姨	简的	.

有些面孔比我简姨妈更年轻更漂亮。

[ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] .

That	settles	it	.
那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] .

A	regretful	letter	to	my	aunt	.
一个	遗憾	信	到	我的	阿姨	.

写给姑姑的一封充满歉意的信。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ruːt] !

And	to	-	morrow	en	route	!
和	到	-	明天	英文	路线	!

明天出发！

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ?

Change	of	Spelling	?
改变	的	拼写	?

拼写有变化吗?

— ['aʊə(r)][drə'mætɪk] [frend] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æz; əz] ['ɛnri]

—	Our	dramatic	friend	known	to	the	public	through	Mr	.	Punch	as	Enry
—	我们的	戏剧性	朋友	已知	到	这	民众	通过	先生	.	冲床	作为	亨利

- [dʒəunz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Hauthor	Jones	appears	to	have	recently	altered	the	spelling	of	his	name	.
-	琼斯	出现	到	有	最近	已修改	这	拼写	的	他的	姓名	.

—我们这位因《Mr. Punch》杂志而为公众所熟知的、名叫 Enry Hauthor Jones 的戏剧化朋友，似乎最近更改了他名字的拼写。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði][dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['henri] [ə'ləʊn] ,

He	has	left	the	Jones	and	the	Henry	alone	,
他	有	左边	这	琼斯	和	这	亨利	独自的	,

他没有再打扰琼斯和亨利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz] " ['henri] ['ɑːrθər] [dʒəunz] , "

but	in	the	Times	of	Friday	he	appears	as	"	Henry	Arther	Jones	,	"
但	在	这	《时代周刊》	的	星期五	他	出现	作为	"	亨利	亚瑟	琼斯	,	"

但在周五的《泰晤士报》上，他的名字显示为"亨利·阿瑟·琼斯"。

" [juː] " [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	U	"	out	of	it	;
"	U	"	出去	的	它	;

从中取出"U";

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] " [iː] " ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

and	what	was	"	E	"	doing	there	?
和	什么	曾是	"	E	"	正在做	那里	?

"E"在那里做什么?

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['gɪnɪs] ['rɒdʒəz] . — [lɑːst] [wiːk] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]

Presentation	to	the	Rev	.	Guinness	Rogers	.	—	Last	week	this	worthy	minister	was
推介会	到	这	牧师	.	吉尼斯	罗杰斯	.	—	最后的	星期	这	值得	部长	曾是

[prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

presented	by	his	Congregationalists	with	an	address	and	a	cheque	for	a
呈现	经过	他的	公理会教徒	和	一个	地址	和	一个	查看	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] ['gini] ,

thousand	guineas	,
千	几内亚	,

向吉尼斯·罗杰斯牧师赠送礼物——上周，这位德高望重的牧师收到了他的公理会教友赠送的一份致辞和一张一千几尼的支票。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [eks] - ['mɪnɪstə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] .

Mr	.	Gladstone	,	ex	-	minister	,	being	among	the	subscribers	.
先生	.	格拉德斯通	,	前任	-	部长	,	存在	之中	这	订阅者	.

前部长格莱斯顿先生也是认购者之一。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði] " ['revərənd] ['θaʊz(ə)nd]

In	future	the	bénéficiaire	will	be	remembered	as	the	"	Reverend	Thousand
在	未来	这	-	将要	是	记得	作为	这	"	牧师	千

['gɪnɪs] ['rɒdʒəz] .

Guinness	Rogers	.
吉尼斯	罗杰斯	.

未来，这位受益人将被人们铭记为"千吉尼斯罗杰斯牧师"。

" ['mjuːzɪk] [nəʊt] (['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . ['kaʊərdz] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði]

"	Music	Note	(	after	hearing	Mr	.	J	.	M	.	Coward's	performance	on	the
"	音乐	笔记	(	后	听力	先生	.	J	.	M	.	懦夫的	表现	在	这

[ɔː'kestrəl] [hɑː'məʊniəm]) . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [preɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːgənɪst] [ðæt] "

Orchestral	Harmonium	)	.	—	It	would	be	high	praise	to	say	of	any	organist	that	"
管弦乐	手风琴	)	.	—	它	会	是	高的	称赞	到	说	的	任何	管风琴师	那	"

[hiː; hi] [ə'tæks] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊədlɪ] ['mænə(r)] . "

he	attacks	his	instrument	in	a	Cowardly	manner	.	"
他	攻击	他的	乐器	在	一个	胆小	方式	.	"

"音乐笔记（在听过 JM Coward 先生演奏管弦乐手风琴之后）——对于任何一位管风琴演奏家来说，如果说'他以一种懦弱的方式演奏他的乐器'，那将是一种极高的赞誉。"

" ['veri] [ə'prəʊpriət] . " — [lɑːst]

"	Very	Appropriate	.	"	—	Last
"	非常	合适的	.	"	—	最后的

"非常恰当。"——最后

['wenzdeɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [piːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] " ['skɪnə(r)] .

Wednesday	the	Right	Hon	.	A	.	W	.	Peel	became	a	"	Skinner	.
周三	这	正确的	尊敬的	.	一个	.	W	.	果皮	成为	一个	"	斯金纳	.

周三，尊敬的 AW Peel 先生成为了"斯金纳"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	238	]
"	[	页	-	]

[第238页]

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

A	COMING	CHARGE	.
一个	未来	收费	.

即将征收的费用。

([ˌpremə'tʃʊəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [prə'fetɪk] [rɪ'pɔːtə(r)] .)

(	Prematurely	Communicated	by	our	Prophetic	Reporter	.	)
(	过早	沟通	经过	我们的	预言	记者	.	)

（由我们的先知记者提前发布。）

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

Gentlemen	**of**	**the**	**Jury**	**,**
先生们	的	这	陪审团	,

陪审团的各位先生，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ri:d] ['eni]['nʌmbə(r)]

for	**the**	**last**	**couple**	**of**	**years**	**or**	**so**	**you**	**have**	**no**	**doubt**	**read**	**any**	**number**
为了	这	最后的	夫妻	的	年	或者	所以	你	有	不	怀疑	读	任何	数字

[ɒv; əv] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['ækʃ(ə)nz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

of	**denunciations**	**of**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**man**	**whose**	**actions**	**you**	**are**	**now**
的	谴责	的	这	执行	的	这	男人	谁	行动	你	是	现在

[ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

about	**to**	**investigate**	**.**
关于	到	调查	.

在过去的两年里，你无疑已经读到过许多谴责你即将调查的这个人的行为的报道。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm][ə'bju:zd] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

You	**have**	**heard**	**him**	**abused**	**right**	**and**	**left**	**.**
你	有	听到	他	受虐	正确的	和	左边	.

你肯定听过他被各种辱骂的声音。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm] ,

You	**have**	**seen**	**pictures**	**of**	**him**	**,**
你	有	已见	图片	的	他	,

你见过他的照片。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [held] [ʌp][tu:; tə] [skɔ:n] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['rɪdɪkju:l] .

in	**which**	**he**	**has**	**been**	**held**	**up**	**to**	**scorn**	**and**	**public**	**ridicule**	**.**
在	哪个	他	有	到过	握住	向上	到	轻蔑	和	民众	嘲笑	.

他因此遭受了蔑视和公众嘲笑。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [ɪn][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	**have**	**heard**	**it**	**announced**	**in**	**all**	**quarters**	**that**	**he**	**is**	**a**	**scoundrel**	**and**	**a**
你	有	听到	它	宣布	在	全部	四分之一	那	他	是	一个	恶棍	和	一个

[θi:f] .

thief	**.**
贼	.

你们已经从四面八方听说，他是个恶棍，是个小偷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

And	**as**	**this**	**has**	**been**	**the**	**case**	**,**	**Gentlemen**	**of**	**the**	**Jury**	**,**
和	作为	这	有	到过	这	案件	,	先生们	的	这	陪审团	,

既然情况确实如此，陪审团的各位先生，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z]

it	**is**	**my**	**duty**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**must**	**put**	**aside**	**the**	**recollection**	**of**	**these**
它	是	我的	责任	到	告诉	你	那	你	必须	放	旁边	这	回忆	的	这些

[ə'tæks] .

attacks	**.**
攻击	.

我有责任告诉你，你必须把这些袭击的记忆抛到脑后。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tri:t] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mækjələt] .

You	**must**	**treat**	**the**	**prisoner**	**before**	**you**	**as**	**if**	**he**	**were**	**immaculate**	**.**
你	必须	对待	这	囚犯	前	你	作为	如果	他	是	完美无瑕	.

你必须像对待圣洁无瑕之人一样对待你面前的囚犯。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][mʌst; məst][leɪ][ə'saɪd][ɔːl]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ;

In	fact	you	must	lay	aside	all	prejudice	,	and	give	the	man	a	fair	trial	;
在	事实	你	必须	躺	旁边	全部	偏见	,	和	给	这	男人	一个	公平的	审判	;

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] ,

and	,	Gentlemen	,
和	,	先生们	,

事实上，你们必须摒弃一切偏见，给予这个人一次公正的审判；而且，先生们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] (['sæŋkʃnd] [baɪ] ['presɪdənt]) [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ]

it	is	my	duty	(	sanctioned	by	precedent	)	to	have	the	pleasure	of	informing
它	是	我的	责任	(	已制裁	经过	先例	)	到	有	这	乐趣	的	通知

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] !

you	that	I	am	sure	you	will	!
你	那	我	是	当然	你	将要	!

我有义务（也符合先例）荣幸地通知您，我相信您一定会这样做!

[jes] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yes	,	Gentlemen	of	the	Jury	,	having	regard	to	all	the	circumstances	of	the
是的	,	先生们	的	这	陪审团	,	拥有	看待	到	全部	这	情况	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

是的，各位陪审员先生，考虑到本案的所有情况，

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] !

I	repeat	,	I	am	sure	you	will	!
我	重复	,	我	是	当然	你	将要	!

我再说一遍，我相信你一定能做到!

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] , [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

At	the	National	Liberal	Club	,	on	Wednesday	,
在	这	国家的	自由派	俱乐部	,	在	周三	,

周三，在国家自由俱乐部，

[lɔːd] ['rəuzbəri] [təʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

Lord	Rosebery	told	the	company	they	were	not	dancing	on	a	volcano	.
主	罗斯伯里	讲述	这	公司	他们	是	不是	跳舞	在	一个	火山	.

罗斯伯里勋爵告诉公司，他们不是在火山上跳舞。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

That	may	be	true	,	but	it	is	equally	true	that	the	Government	,
那	可能	是	真的	,	但	它	是	同样地	真的	那	这	政府	,

这或许属实，但政府也同样如此。

[ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['sɪkspənɪ] ['djuːti][ɒn] ['wɪski] , [ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl][ɪn]

in	proposing	to	remit	the	sixpenny	duty	on	whisky	,	are	riding	for	a	fall	in
在	提议	到	汇	这	六便士	责任	在	威士忌酒	,	是	骑术	为了	一个	落下	在

([ɔː(r)] ,

(	or	,
(	或者	,

提议免除威士忌的六便士税，是要引发一场风波（或者，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]) [ðə; ði] " ['kreɪtə(r)] .

shall	we	say	,	a	drop	of	)	the	"	crater	.
将	我们	说	,	一个	降低	的	)	这	"	火山口	.

我们不妨说，是"火山口"的一滴水。

" [ə; eɪ] ['welɪŋtən] ([striːt]) [mə'mɔːriəl] .

"	A	WELLINGTON	(	STREET	)	MEMORIAL	.
"	一个	惠灵顿	(	街道	)	纪念馆	.

"惠灵顿（街）纪念碑。"

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] (['mɪstə(r)] . [pʌntʃ]) ['prez(ə)nts][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv]

General	Opinion	(	Mr	.	Punch	)	presents	the	Medal	of	the	Highest	Order	of
一般的	观点	(	先生	.	冲床	)	礼物	这	勋章	的	这	最高	命令	的

[ˌhɪstri'ɒnɪk] ['merɪt][tu:; tə] ['henri] ['ɜ:vɪŋ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:vɪs] [æz; əz] ['kɔ:pərəl]

Histrionic	Merit	to	Henry	Irving	in	recognition	of	distinguished	service	as	Corporal
戏剧化的	优点	到	亨利	欧文	在	认出	的	杰出的	服务	作为	下士

['gregəri] ['bru:stə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['koʊnən] [dɔɪlz] " ['stɔ:ri][ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] .

Gregory	Brewster	in	the	action	of	Conan	Doyle's	"	Story	of	Waterloo	.
格雷戈里	布鲁斯特	在	这	行动	的	柯南	道尔的	"	故事	的	滑铁卢	.

《大众舆论》（Punch先生）授予亨利·欧文最高戏剧功绩勋章，以表彰他在柯南·道尔的《滑铁卢战役》中饰演格雷戈里·布鲁斯特下士的杰出表现。

" [ɒn] [ðə; ði] [nju:] ['stætʃu:] .

"	ON	THE	NEW	STATUE	.
"	在	这	新的	雕像	.

"关于新雕像。

[" [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st]

[	"	Her	Majesty's	Government	are	about	to	entrust	to	one	of	our	first
[	"	她	陛下的	政府	是	关于	到	委托	到	一	的	我们的	第一的

['skʌlptə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stætʃu:] ,

sculptors	a	great	historical	statue	,
雕塑家	一个	伟大的	历史	雕像	,

"女王陛下的政府即将委托我们最杰出的雕塑家之一创作一座伟大的历史雕像，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] [lɒŋ] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['gʌvənd]

which	has	too	long	been	wanting	to	the	series	of	those	who	have	governed
哪个	有	也	长的	到过	想要	到	这	系列	的	那些	WHO	有	受统治

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

长期以来，英国历任统治者都未能做到这一点。

" — [lɔ:d] ['rəuzbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] .]

"	—	Lord	Rosebery	at	the	Royal	Academy	Banquet	.	]
"	—	主	罗斯伯里	在	这	皇家	学院	宴会	.	]

——罗斯伯里勋爵在皇家艺术学院宴会上说。

['aʊə(r)] " [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] " [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][stænd]

Our	"	Uncrowned	King	"	at	last	to	stand
我们的	"	无冕者	国王	"	在	最后的	到	站立

我们的"无冕之王"终于要站起来了

- [mɪdst][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [lɔ:dz] [ə'nɔɪntɪd] ?

'	Midst	the	legitimate	Lord's	Anointed	?
-	中间	这	合法的	主场	受膏者	?

在合法的主的受膏者之中?

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] , [ðæt] ['seɪkrɪd][bænd] ,

How	will	they	shrink	,	that	sacred	band	,
如何	将要	他们	收缩	,	那	神圣	乐队	,

那支神圣的乐队，他们将如何消亡?

[dɪs'meɪd] , [dɪs'gʌstɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

Dismayed	,	disgusted	,	disappointed	!
沮丧	,	厌恶	,	失望的	!

沮丧、厌恶、失望!

[ðə; ði]['pɑ:vənju:][prə'tektə(r)] [θrʌst]

The	parvenu	Protector	thrust
这	暴发户	保护者	推力

暴发户保护者推力

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [truː] ?
Amidst the true Porphyrogeniti ?
在……之中 这 真的 卟啉症 ?

在真正的紫红质原体之中?

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][stɜː(r)] [raɪt] [ˈrɔɪəl] [dʌst] !
How will it stir right royal dust !
如何 将要 它 搅拌 正确的 皇家 灰尘 !

它将如何搅动真正的皇室尘埃!

[ðə; ði] [ˈmʌtn] - [ˈiːtɪŋ] [kɪŋz] [əˈmiːnəti]
The mutton - eating king's amenity
这 羊肉 - 吃 国王的 便利设施

吃羊肉的国王的便利

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [pruːf] [əˈgenst] [ðɪs] [slɜː(r)] .
Were hardly proof against this slur .
是 几乎 证明 反对 这 污点 .

我们几乎无法反驳这种诽谤。

[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [θiːf] , [ˈruːfəs][ðə; ði] [ˈbʊli] ,
William the thief , Rufus the bully ,
威廉 这 贼 , 鲁弗斯 这 欺负 ,

小偷威廉，恶霸鲁弗斯，

[ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][dʒɒn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][kɜː(r)] , —
The traitor John , and James the cur , —
这 叛徒 约翰 , 和 詹姆斯 这 库尔 , —

叛徒约翰，还有那条恶犬詹姆斯——

[ðeə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːp(ə)l] [haʊ] - [twɪl] [ˈsʌli]
Their royal purple how ' twill sully
他们的 皇家 紫色的 如何 - 斜纹布 玷污

他们的皇家紫色斜纹布真脏

[tuː; tə] [rʌb] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbruːərz] [bʌf] !
To rub against the brewer's buff !
到 擦 反对 这 酿酒师的 增幅 !

去蹭蹭酿酒师的肉汁!

[ˈhæri] , [əʊld][ˈmʌðə(r)] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈglɔːri]
Harry , old Mother Church's glory
哈里 , 老的 母亲 教会的 荣耀

哈利，古老教会的荣耀

[miːt] [ðɪs] [kənˈvɛntɪklər] ? — [ɪˈnʌf] !
Meet this Conventicler ? — Enough !
见面 这 会议记录者 ? — 足够的 !

认识一下这位传教士？——够了!

[ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [dɪmd] [nɒt] [ˈɪŋgləndz] [ˈstɔːri]
The Butcher dimmed not England's story
这 屠夫 调暗 不是 英格兰的 故事

屠夫并未使英格兰的故事黯然失色。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈbraitən] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈnaʊn] .
But rather brightened her renown .
但 相当 明亮 她 名声 .

但这反而提升了她的声望。

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
In camp and court it must be said ,
在 营 和 法庭 它 必须 是 说 ,

无论在军营还是法庭上，都必须这样说:

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][wɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ,
And **if** **he** **did** **not** **win** **a** **crown** **,**
和 如果 他 做过 不是 赢 一个 王冠 ,

如果他没能赢得王冠，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] !
At **least** **he** **never** **lost** **his** **head** **!**
在 至少 他 绝不 丢失的 他的 头 !

至少他没丢掉性命！

[ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː] [gɑːliːɛnz] [njuː]['poʊəmz][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] [triː] ['wɜːʃɪp] .
Among **Mr** **.** **Le** **Gallienne's** **new** **poems** **there** **is** **one** **entitled** **Tree** **Worship** **.**
之中 先生 . 乐 加利安的 新的 诗歌 那里 是 一 标题 树 崇拜 .

勒加利安先生的新诗中有一首题为《树木崇拜》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)] [baɪ] " [æn; ən]
It **is** **not** **dedicated** **to** **the** **lessee** **of** **the** **Haymarket** **Theatre** **by** **"** **an**
它 是 不是 投入的 到 这 承租人 的 这 干草市场 剧院 经过 " 一个
[əd'maɪərə(r)] .
Admirer **.**
仰慕者 .

它并非由“仰慕者”献给干草市场剧院的承租人。

" [ə; eɪ] [meɪ] ['miːtɪŋ] .
" **A** **MAY** **MEETING** **.**
" 一个 可能 会议 .

“五月会议。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] - [ʃɒp] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][strænd] ,
They **met** **in** **a** **cake** **-** **shop** **hard** **by** **the** **Strand** **,**
他们 遇见 在 一个 蛋糕 - 店铺 难的 经过 这 斯特兰德 ,

他们在斯特兰德大街附近的一家蛋糕店相遇。

[hiː; hi][ɪn] [blæk] ['brɔːdklɒθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][sɪlk] .
He **in** **black** **broadcloth** **,** **and** **she** **in** **silk** **.**
他 在 黑色的 府绸 , 和 她 在 丝绸 .

他身穿黑色呢绒，她身穿丝绸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] " [fɪz] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She **had** **a** **glass** **of** **"** **fizz** **"** **in** **her** **hand** **,**
她 有 一个 玻璃 的 " 嘶嘶 " 在 她 手 ,

她手里拿着一杯气泡酒，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .
He **had** **a** **bun** **and** **a** **cup** **of** **milk** **.**
他 有 一个 包子 和 一个 杯子 的 牛奶 .

他吃了一个小圆面包，喝了一杯牛奶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['krɪmz(ə)n] ,
She **had** **a** **sunshade** **of** **burnished** **crimson** **,**
她 有 一个 遮阳伞 的 抛光 赤红 ,

她有一双泛着光泽的深红色眼睛，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɒli] [ɪm'pɜːfɪktli] [fɜːld] ,
He **had** **a** **brolly** **imperfectly** **furled** **,**
他 有 一个 雨伞 不完美地 卷曲 ,

他的雨伞卷得不太整齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pɪns] - [nez] [wɪð] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][rɪmz][ɒn] .
And **a** **pair** **of** **pince** **-** **nez** **with** **tortoiseshell** **rims** **on** **.**
和 一个 一对 的 夹子 - 内兹 和 玳瑁 轮辋 在 .

还有一副玳瑁框夹鼻眼镜。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	looked	the	Church	,	and	she	seemed	the	World	.
他	看起来	这	教会	,	和	她	似乎	这	世界	.

他视她为教会，而她视她为世界。

[ðeɪ] [sæt][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

They	sat	on	each	side	of	a	marble	table	,
他们	卫星	在	每个	边	的	一个	大理石	桌子	,

他们分别坐在大理石桌的两侧，

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [raʊnd] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

His	legs	were	curled	round	the	legs	of	his	chair	.
他的	腿	是	卷曲	圆形的	这	腿	的	他的	椅子	.

他的双腿蜷缩在椅子腿上。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['bæbəld] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['beɪbl] ;

Around	them	babbled	a	miniature	Babel	;
大约	他们	胡言乱语	一个	微型	巴别塔	;

他们周围传来一阵小型巴别塔般的嘈杂声；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gliːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpəri] [heə(r)] .

The	sunlight	gleamed	on	her	coppery	hair	.
这	阳光	闪闪发光	在	她	铜色	头发	.

阳光洒在她铜色的头发上，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['krʌmpld] [ə'kædəmi] [gaɪd] ,

She	held	a	crumpled	Academy	Guide	,
她	握住	一个	皱巴巴的	学院	指导	,

她手里拿着一本皱巴巴的学院指南，

[skɔːd] [wɪð] [krɔːsɪz] [ɪn][bəʊld] ['blækled] ;

Scored	with	crosses	in	bold	blacklead	;
得分	和	十字架	在	大胆的	黑铅	;

用粗黑十字标记得分；

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['liːfləts] [leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	pile	of	leaflets	lay	at	his	side	,
一个	桩	的	传单	躺	在	他的	边	,

他身边放着一叠传单。

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪvli] [riːd] .

And	he	grasped	a	Report	,	which	he	gravely	read	.
和	他	抓住	一个	报告	,	哪个	他	严重地	读	.

他抓起一份报告，严肃地读了起来。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [lɪp][wɒz; wəz] ['pendjələs] , [lɒŋ] ,

His	shaven	lip	was	pendulous	,	long	,
他的	剃光	唇	曾是	下垂的	,	长的	,

他刮过的嘴唇下垂而长，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeri] - [hjuːd] [muː] ['mjuːtɪn] ,

Her	mouth	was	a	cherry	-	hued	moue	mutine	,
她	嘴	曾是	一个	樱桃	-	有色	老鼠	叛变	,

她的嘴唇是樱桃红色的叛逆之唇，

[hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] , [ʌn'kʌmli] , [strɒŋ] ,

His	complacent	,	uncomely	,	strong	,
他的	自满	,	难看	,	强的	,

他那自满、丑陋、强壮的，

[hɜːz] [sɒft] ['æpɪtəns] ['ʃaːpənd] [wɪð] [spliːn] .

Hers	soft	appetence	sharpened	with	spleen	.
她的	柔软的	欲望	锋利	和	脾	.

她原本柔和的食欲，因心中的怒火而变得尖锐。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [skeɪl] - ['glɪtə(r)] , [hɪz; ɪz]['ɔɪstə(r)] - [dɪm] ,

Her	eyes	scale	-	glitter	,	his	oyster	-	dim	,
她	眼睛	规模	-	闪光	,	他的	牡蛎	-	暗淡	,

她的眼睛闪着鳞片般的光芒，他的眼神则像牡蛎般黯淡。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] ['hɑːd(ə)nd] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [lɪps] [kɜːld]

His	huge	mouth	hardened	,	her	small	lips	curled
他的	巨大的	嘴	硬化	,	她	小的	嘴唇	卷曲

他那张大嘴僵住了，她的小嘴唇却卷了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ;

As	he	gazed	at	her	and	she	glanced	at	him	;
作为	他	凝视	在	她	和	她	瞥了一眼	在	他	;

他凝视着她，她也回望着他;

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	looked	the	Church	,	and	she	seemed	the	World	.
他	看起来	这	教会	,	和	她	似乎	这	世界	.

他视她为教会，而她视她为世界。

" [ə; eɪ]['həʊli]['spaʊtə(r)][frɒm; frəm]['eksɪtə(r)] [hɔːl] !

"	A	holy	spouter	from	Exeter	Hall	!
"	一个	圣	喷嘴	从	埃克塞特	大厅	!

“来自埃克塞特大厅的圣洁喷水器！”

" ([səʊ][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] .)

"	(	So	she	mused	as	she	sipped	her	wine	.	)
"	(	所以	她	沉思	作为	她	啜饮	她	葡萄酒	.	)

（她一边啜饮着葡萄酒，一边沉思着。）

" [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][ðə; ði]['biːljəl] [θrɔːl]

"	A	butterfly	in	the	Belial	thrall
"	一个	蝴蝶	在	这	恶魔	奴隶

“贝利亚的奴役下的蝴蝶”

[ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] , [ɔːl]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪn] !

Of	Vanity	Fair	,	all	tinkle	and	shine	!
的	虚荣	公平的	,	全部	小便	和	闪耀	!

《名利场》杂志，处处闪耀夺目!

" [səʊ] [θɔːt] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi]['krʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz][bʌn]

"	So	thought	he	as	he	crumbled	his	bun
"	所以	想法	他	作为	他	崩溃了	他的	包子

他一边想着，一边揉碎了他的面包卷。

[wɪð] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] [ɪn] [luːs] [blæk] [klɒθ] ;

With	clumsy	fingers	in	loose	black	cloth	;
和	笨拙	手指	在	松动的	黑色的	布	;

笨拙的手指伸入松散的黑色布料中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːniəl][fʌn]

And	the	impish	spirit	of	genial	fun
和	这	顽皮的	精神	的	和蔼可亲	乐趣

还有那顽皮而又充满乐趣的精神

['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɒkt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Hovered	about	them	and	mocked	them	both	.
悬停	关于	他们	和	嘲笑	他们	两个都	.

在他们周围徘徊，嘲笑他们俩。

['mjuːtʃuəl] ['ɪgnərəns] , ['mjuːtʃuəl] [skɔːn] ,

Mutual	ignorance	,	mutual	scorn	,
相互的	无知	,	相互的	轻蔑	,

彼此无知，彼此鄙夷

[rɪ'viːld] [ɪn]['glɑːnsɪz] [ə'fleɪm] [ðəʊ] ['fliːtɪŋ] ;
Revealed in glances aflame though fleeting ;
揭晓 在 眼神 燃烧 尽管 转瞬即逝 ;

转瞬即逝的炽热眼神中显露出来;

[sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [glæd] [meɪ] [mɔːn] ,
Such , in the glow of this glad May morn ,
这样的 , 在 这 辉光 的 这 高兴的 可能 早晨 ,

就这样，在这美好的五月清晨的阳光下，

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['miːtɪŋ] .
The inhuman spirit of mortal meeting .
这 不人道 精神 的 凡人 会议 .

凡人相遇中非人性的精神。

[ðə; ði] [wɜːm] [mʌst; məst] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
The worm must disparage the butterfly ,
这 蠕虫 必须 贬损 这 蝴蝶 ,

虫子必定会贬低蝴蝶，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːm] ;
The butterfly must despise the worm ;
这 蝴蝶 必须 鄙视 这 蠕虫 ;

蝴蝶必定鄙视虫子;

[ænd; ənd] [skɔːn] , [ðə; ði]['pɜːblaɪnd] , [wɪl] [nɛə] [dɪ'skraɪ]
And Scorn , the purblind , will ne'er descry
和 轻蔑 , 这 盲人 , 将要 从未 描述

而那盲目的蔑视者，将永远无法察觉

[ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [tɜːm] .
A common bond , or a middle term .
一个 常见的 纽带 , 或者 一个 中间 学期 .

共同纽带，或中期合同。

['məʊdɪʃ] ['fɒli] , [fæk'tɪʃəs] [ɑːt] ?
Modish folly , factitious Art ?
时尚 蠢事 , 虚假的 艺术 ?

时髦的愚蠢之举，人为的艺术?

[truː] , [greɪv] ['hɒmɪlɪst] , ['sædli] [truː] !
True , grave homilist , sadly true !
真的 , 严重 讲道者 , 令人遗憾的是 真的 !

没错，严肃的布道者，令人遗憾的是，这是事实!

[bʌt; bət][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ['trʌkjələnt] , [tɑːt] ,
But Boanerges truculent , tart ,
但 博阿内格斯 好斗的 , 酸 ,

但布内吉斯好斗、尖酸刻薄，

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][juː; jʊ] ?
What of the part that is played by you ?
什么 的 这 部分 那 是 玩 经过 你 ?

那么，你扮演的角色又如何呢?

[juː; jʊ] [di'nauns] [ðə; ði] " [sneə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
You denouncing the " Snare of Beauty ,
你 谴责 这 " 圈套 的 美丽 ,

你谴责"美的陷阱",

" [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [spel] , —
" She affecting to feel its spell , —
" 她 影响 到 感觉 它是 拼写 , —

她假装感受到了它的魔力，——

[wɪtʃ] [fɔːls] [ʃɔːtɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən]['djuːti] ?

Which	falls	shortest	of	human	duty	?
哪个	瀑布	最短	的	人类	责任	?

以下哪一项最不符合人类应尽的责任?

['ʃæləʊ] ['sensə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][kwaɪt] [tel] ?

Shallow	censor	,	can	you	quite	tell	?
浅的	审查	,	能	你	相当	告诉	?

肤浅的审查，你能看出来吗?

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['laɪlək][ɪz] ['blaɪðli] ['bʌdɪŋ] ,

Meanwhile	the	lilac	is	blithely	budding	,
同时	这	紫丁香	是	兴高采烈地	萌芽	,

与此同时，紫丁香花正在欣欣向荣地绽放。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [brɛθɪθ] [ðə; ði] ['nʌti] [meɪ] ,

And	sweetly	breatheth	the	nutty	May	,
和	甜蜜地	呼吸	这	坚果	可能	,

五月的坚果香气甜美地吹拂着，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['flʌdɪŋ] ,

The	golden	sunshine	the	earth	is	flooding	,
这	金的	阳光	这	地球	是	洪水	,

金色的阳光洒满大地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['ekəʊ][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [breɪ]

And	you	—	you	echo	the	old	,	old	bray
和	你	—	你	回声	这	老的	,	老的	嘶叫

而你——你回荡着那古老的嘶鸣

[ɒv; əv][ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] .

Of	Boanerges	.
的	博阿内格斯	.

博阿内格斯。

[ə; eɪ] [brɔːdə] ['griːtɪŋ]

A	broader	greeting
一个	更广泛	问候

更广泛的问候

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [fʊl] , [wɔːm] [hɑːts] , [waɪd] [aɪz]

Of	brotherhood	full	,	warm	hearts	,	wide	eyes
的	兄弟情	满的	,	温暖的	心	,	宽的	眼睛

充满兄弟情谊，温暖的心灵，明亮的双眼

[mait] [lend][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] " [meɪ] ['miːtɪŋ]

Might	lend	a	meaning	to	your	"	May	Meeting
可能	借	一个	意义	到	你的	"	可能	会议

或许能为你的"五月会议"赋予更深层的意义。

" [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði][waɪz] .

"	To	gladden	the	gentle	and	win	the	wise	.
"	到	格拉登	这	温和的	和	赢	这	明智的	.

"取悦温和之人，赢得智者。"

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

"	What's	in	a	Name	?
"	是什么	在	一个	姓名	?

名字里有什么?

[ə; eɪ] ['rɑsə] , & [siː] . " — [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn]

A	Rossa	,	&	c	.	"	—	Before	being	ejected	from	the	House	of	Commons	on
一个	罗萨	,	&	c	.	"	—	前	存在	被弹出	从	这	房子	的	公共领域	在

['wenzdeɪ] [lɑːst] ,

Wednesday	last	,
周三	最后的	,

罗萨等人。”——上周三被逐出下议院之前，

['oʊ'dɑːnəvən] ['rɑsə] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] " [ə; eɪ][steɪn][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

O'Donovan	Rossa	shouted	out	that	"	A	stain	had	been	put	upon	his	name	.
奥多诺万	罗萨	喊叫	出去	那	"	一个	弄脏	有	到过	放	之上	他的	姓名	.

奥多诺万·罗萨大声喊道：“他的名誉受到了玷污。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['krɑːftsmən] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	the	ingenious	craftsman	who	did	it	?
"	在哪里	是	这	巧妙	工匠	WHO	做过	它	?

“那位技艺精湛的工匠在哪里？”

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][nekst][taɪm][æt; ət] ['gɪldɪŋ] [rɪ'faɪnd] [gəʊld] .

He	might	try	his	hand	next	time	at	gilding	refined	gold	.
他	可能	尝试	他的	手	下一个	时间	在	镀金	精制	金子	.

他下次或许会尝试给精炼黄金镀金。

['kwɪəri] . — [kæn; kən][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [waɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] " [eɪ] " [biː; bi][ɪn'veəriəbli]

Query	.	—	Can	a	champagne	wine	from	the	vintage	of	"	Ay	"	be	invariably
询问	.	—	能	一个	香槟酒	葡萄酒	从	这	优质的	的	"	哎	"	是	总是

[ænd; ənd] ['feəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [eɪ] [wʌn] " ?

and	fairly	described	as	"	Ay	1	"	?
和	相当	描述	作为	"	哎	1	"	?

问：年份为“Ay”的香槟酒能否始终如一地被恰当地描述为“Ay 1”?

[məʊdz] [ænd; ənd]['met(ə)lz] .

MODES	AND	METALS	.
模式	和	金属	.

模式和金属。

[" ['nekˌtaɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌæljə'mɪniəm][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

[	"	Neckties	made	of	aluminium	have	just	been	invented	in	Germany	.
[	"	领带	制成	的	铝	有	只是	到过	发明	在	德国	.

“德国刚刚发明了铝制领带。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .]

"	—	Evening	Paper	.	]
"	—	晚上	纸	.	]

“-晚报。]

['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['teɪlərz] ['pʌdlɪŋ] [wɜːks] [tuː; tə] - [deɪ] .

Visited	my	tailor's	puddling	works	to	-	day	.
到访	我的	裁缝	水坑	作品	到	-	天	.

今天去裁缝的作坊看了看。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːəli] [niːt] [njuː][pɪg] - ['aɪən]['fæbrɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

He	has	some	really	neat	new	pig	-	iron	fabrics	for	the	season	.
他	有	一些	真的	整洁的	新的	猪	-	铁	布料	为了	这	季节	.

他为本季准备了一些非常漂亮的新款生铁色面料。

[aiˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['besəmə(r)] [stiːl] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['iːvnɪŋ] - [dres] [suːts] .

I	am	thinking	of	trying	his	Bessemer	steel	indestructible	evening	-	dress	suits	.
我	是	思维	的	尝试	他的	贝塞麦	钢	坚不可摧	晚上	-	裙子	西装	.

我正在考虑试穿他用贝塞麦钢制成的坚不可摧的晚礼服套装。

['riːəli] [ðɪs] [njuː] [plæn][ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['kləʊðɪŋ] ['kɒmz] [ɪn] ['veri] ['juːsfəli] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'tækt] [baɪ]
Really this new plan of mineral clothing comes in very usefully when one is attacked by
真的 这 新的 计划 的 矿物 衣服 来 在 非常 有用 什么时候 一 是 遭到攻击 经过
[rʌf] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
roughs on a dark night .
粗糙 在 一个 黑暗的 夜晚 .

这种新型矿物服装方案在漆黑的夜晚遭到歹徒袭击时确实非常有用。

[flɔːd] [æn; ən] [ə'seɪlənt] [məʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [liːd] ['hæŋkətʃɪf] .
Floored an assailant most satisfactorily with a touch of my lead handkerchief .
倒地 一个 袭击者 最多 令人满意地 和 一个 触碰 的 我的 带领 手帕 .

我用铅手帕轻轻一碰，就把袭击者击倒在地，效果非常令人满意。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ai][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][maɪ][ˌæljə'mɪniəm] ['sʌmə(r)] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ɪz][ɪts]
The only objection I can find to my aluminium summer suiting is its
这 仅有的 异议 我 能 寻找 到 我的 铝 夏天 适合 是 它是
['tendənsi] [tuː; tə][get] [red] [hɒt] [ɪf] [ai][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .
tendency to get red hot if I stand in the sun for five minutes .
趋势 到 得到 红色的 热的 如果 我 站立 在 这 太阳 为了 五 分钟 .

我对我的铝制夏季西装唯一不满的地方是，如果我在阳光下站五分钟，它就会变得通红。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [naʊ] ['seɪfli] [dɪ'faɪ][maɪ] ['lɔːndrɪs] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['seɪfti]
I think I can now safely defy my laundress to injure my patent safety
我 思考 我 能 现在 安全 违抗 我的 洗衣妇 到 损伤 我的 专利 安全
['aɪənklæd] [stiːl] [ʃɜːrts] .
ironclad steel shirts .
铁甲舰 钢 衬衫 .

我想我现在可以放心地违抗洗衣妇的命令，不让她们弄坏我那件专利的、坚不可摧的安全钢制衬衫了。

[ai][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] [æt; ət][ɔːl] .
I find , however , that there is no need of a laundress at all .
我 寻找 , 然而 , 那 那里 是 不 需要 的 一个 洗衣妇 在 全部 .

但我发现，根本不需要洗衣妇。

[wen] [wʌnz] ['lɪnɪn] [ɪz] [sɔɪld] , [sænd] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɒp] [wɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ][taɪm] .
When one's linen is soiled , sand - paper and a mop will clean it in no time .
什么时候 一个人的 亚麻布 是 脏的 , 沙 - 纸 和 一个 拖把 将要 干净的 它 在 不 时间 .

如果床单脏了，用砂纸和拖把很快就能把它清理干净。

[maɪ] [frɒk] - [kəʊt][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['nɑːsti][kɪŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
My frock - coat has got a nasty kink in it ;
我的 连衣裙 - 外套 有 得到 一个 可恶的 纠结 在 它 ;

我的礼服外套有个很严重的褶皱;

[mʌst; məst][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['fɜːnɪs] .
must send it to be repaired at the smelting furnace .
必须 发送 它 到 是 已修复 在 这 冶炼 炉 .

必须送到冶炼炉进行修理。

[wʌns] [kʌt] [dəʊnt] [kʌm] [ə'gen] !
Once Cut don't Come Again !
一次 切 不 来 再次 !

一旦被割伤，就不要再割了!

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['fɪgəˌroʊ][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [dʒə'pæn] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] " [æn; ən]['ekstrə]
— It was said by The Figaro last week that Japan would demand " an extra
— 它 曾是 说 经过 这 费加罗 最后的 星期 那 日本 会 要求 " 一个 额外的
['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [teɪl] [baɪ]['tʃaɪnə] .
payment of one hundred millions of taels by China .
支付 的 一 百 百万 的 两 经过 中国 .

—《费加罗报》上周报道称，日本将要求中国额外支付一亿两。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən] ['tʃainəmən] [wʊd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn]
" But surely a hundred million Chinamen would evince a pig - headed obstinacy in
" 但 一定 一个 百 百万 中国人 会 表明 一个 猪 - 标题 固执 在
['pɑ:tɪŋ] [wɪð] ,
parting with ,
离别 和 ,

"但是，一亿中国人肯定会表现出猪一样的固执，不愿放弃……"

[ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] , [ðeə(r)] " [teɪlz] " [ɒn]['eni][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
or being parted from , their " tails " on any consideration .
或者 存在 分手了 从 , 他们的 " 尾巴 " 在 任何 考虑 .

或者因为任何原因而与它们的"尾巴"分离。

" [ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [sʌŋk] .
" A Lightship Sunk .
" 一个 灯船 沉没 .

一艘灯船沉没了。

" — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
" — Impossible ! couldn't have been a lightship , it must have been a
" — 不可能的 ! 不能 有 到过 一个 灯船 , 它 必须 有 到过 一个
['veri] ['hevi] [ʃɪp] .
very heavy ship .
非常 重的 船 .

"——不可能！不可能是灯船，那一定是艘非常重的船。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

['dɔ:tə(r)] ([ɪnˌθju:zi'æstɪkli]) .
Daughter (enthusiastically) .
女儿 (踊跃) .

女儿（热情地）。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
" Oh , Mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

[ai][mʌst; məst] [lɜ:n] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] !
I must Learn Bicycling !
我 必须 学习 自行车 !

我必须学会骑自行车！

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] !
So delightful to go at such a pace !
所以 愉快 到 去 在 这样的 一个 步伐 !

以这样的速度前进真是太棒了！

" ['mæmə; mə'mɑ:] ([sɪ'vɪəli]) .
" Mamma (severely) .
" 妈妈 (严重) .

"妈妈（严重地）。

" [nəʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] - [fɑ:st] - [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] !
" No thank you , my dear ; you are quite ' fast ' enough already !
" 不 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 你 是 相当 - 快速地 - 足够的 已经 !

"不用了，亲爱的；你已经够'快'了！"

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
The Joys of Office .
这 喜悦 的 办公室 .

办公室的乐趣。

" ['spi:kə(r)] ! [hæts] [ɒf] , ['strendʒər] !
" Speaker ! Hats off , Strangers !
" 扬声器 ! 帽子 离开 , 陌生人 !

“发言人！向陌生人致敬！”

" [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
" The Cares of Office .
" 这 关怀 的 办公室 .

办公室的忧虑。

['mɪstə(r)] . - - ['bænəmən] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] ['lɒbi] .
Mr . Cawmel - Bannerman crosses the Lobby .
先生 . - - 班纳曼 十字架 这 大厅 .

考梅尔-班纳曼先生穿过大厅。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [sɪks] . — [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [ɒn] .
House of Commons , Monday , May 6 . — Welsh Disestablishment Bill on .
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 6 . — 威尔士语 解散 账单 在 .

下议院，5月6日星期一——威尔士解散法案。

[səʊ][ɪz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ʃrɒpʃə(r)] .
So is The Man from Shropshire .
所以 是 这 男人 从 什罗普郡 .

《来自什罗普郡的男人》也是如此。

['stænli] ['leɪtən] , [æz; əz] [dʒɔ:dʒ] [trɪ'vɪljən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Stanley Leighton , as George Trevelyan pointed out long ago ,
斯坦利 莱顿 , 作为 乔治 特里维廉 尖 出去 长的 前 ,

正如乔治·特里维廉很久以前指出的那样，斯坦利·莱顿

[ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [laɪk][ðə; ði]['ru:ɪnd] ['tʃɑ:nsəri] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][ɒv; əv] [bli:k] [haʊs] .
is irresistibly like the ruined Chancery Suitor of Bleak House .
是 无法抗拒地 喜欢 这 毁坏 法院 求婚者 的 苍凉 房子 .

简直就像《荒凉山庄》里那个落魄的律师追求者。

['ɔ:lweɪz] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'beɪt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['ʃrɒpʃə(r)] [brəʊk][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs]
Always dashing into debate as The Man from Shropshire broke in on the business
总是 帅气 进入 辩论 作为 这 男人 从 什罗普郡 打破 在 在 这 商业
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] .
of the Court of Chancery .
的 这 法庭 的 法院 .

这位来自什罗普郡的男人总是喜欢插手辩论，闯入大法官法庭的议事。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] !
" Mr . Chairman !
" 先生 . 主席 !

主席先生！

" [hiː; hi] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['ʃrɒpʃə(r)] [kraɪd]

"	he	shouts	,	and	waves	his	arms	,	as	The	Man	from	Shropshire	cried
"	他	喊叫	,	和	波浪	他的	武器	,	作为	这	男人	从	什罗普郡	哭

[ə'laʊd] , " [maɪ] [lɔːd] !

aloud	,	"	My	lord	!
大声	,	"	我的	主	!

“他大喊着，挥舞着手臂，就像来自什罗普郡的人大声喊道：‘我的大人！’”

[maɪ] [lɔːd] !

My	lord	!
我的	主	!

我的大人！

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [baɪ] [wɪg] [ɔː(r)] [nek] .

"	and	tried	to	seize	the	Lord	Chancellor	by	wig	or	neck	.
"	和	尝试	到	抢占	这	主	校长	经过	假发	或者	脖子	.

“并试图抓住大法官的假发或脖子。”

['ɑːftə(r)] [fɜːst] [ˌebə'lɪʃən] , ['aʊə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] ['ʃrɒpʃə(r)] ['kwaiətən] [daʊn] .

After	first	ebullition	,	our	Man	from	Shropshire	quietens	down	.
后	第一的	沸腾	,	我们的	男人	从	什罗普郡	安静下来	向下	.

最初的激情过后，这位来自什罗普郡的男士平静了下来。

['ɑːgjuːz] [wɪð] ['grævəti] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [hiː; hi] [hæz; həz]

Argues	with	gravity	of	tone	and	manner	that	seem	to	imply	he	has
论点	和	重力	的	语气	和	方式	那	似乎	到	意味着	他	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

something	to	say	.
某物	到	说	.

他以严肃的语气和态度进行辩论，似乎暗示他有话要说。

[tɜːnz] [aʊt] [hiː; hi] ['hæznt] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] , [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] .

Turns	out	he	hasn't	;	but	,	on	the	Welsh	Disestablishment	Bill	,	that	no	matter	.
转弯	出去	他	还没有	;	但	,	在	这	威尔士语	解散	账单	,	那	不	事情	.

结果证明他并没有；但是，对于威尔士解散国教法案来说，这并不重要。

['kjʊəriəs] [haʊ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [bɪl] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [men] [huː] , [ɪf] [hɜːd] [æt; ət] [ɔːl] ,

Curious	how	this	Church	Bill	brings	to	the	front	men	who	,	if	heard	at	all	,
好奇的	如何	这	教会	账单	带来	到	这	正面	男人	WHO	,	如果	听到	在	全部	,

令人好奇的是，这项教会法案是如何将那些即使被听见也鲜为人知的人推到台前的。

['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɪn] ['kɔːrəs] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] .

certainly	do	not	speak	in	chorus	on	any	other	question	.
当然	做	不是	说话	在	合唱	在	任何	其他	问题	.

当然，在其他任何问题上，他们绝不会异口同声地发言。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['ʃrɒpʃə(r)] ['kɒmz] ['tɔmlinsn] , [huː] , ['ɜːli] [ɪn] [prə'siːdɪŋz] ,

After	The	Man	from	Shropshire	comes	Tomlinson	,	who	,	early	in	proceedings	,
后	这	男人	从	什罗普郡	来	汤姆林森	,	WHO	,	早期的	在	诉讼程序	,

在《来自什罗普郡的男人》之后，汤姆林森登场了，他在故事的早期就……

[dɪ'spleɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [wɪð] ['spiːkə(r)] .

displays	irresistible	tendency	to	discuss	points	of	order	with	Speaker	.
显示器	无法抗拒	趋势	到	讨论	积分	的	命令	和	扬声器	.

表现出难以抗拒的倾向，喜欢与议长讨论程序问题。

[njuː] ['spiːkə(r)] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'redi] [gɒt] [hænd] [ɪn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɔmlinsn] ,

New	Speaker	has	,	however	,	already	got	hand	in	,	and	,	before	Tomlinson	,
新的	扬声器	有	,	然而	,	已经	得到	手	在	,	和	,	前	汤姆林森	,

然而，新议长已经介入此事，而且，在汤姆林森之前，

[huː] [riˈembə] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈdresɪŋ] [tʃeə(r)] , [kwaɪt] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

who	remembers	being	on	his	feet	addressing	Chair	,	quite	knows	where	he	is	,
WHO	记得	存在	在	他的	脚	解决	椅子	,	相当	知道	在哪里	他	是	,

谁还记得自己当时站着向主席讲话，他很清楚自己身在何处。

[hiː; hi][faindz][hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [ˈkrænbɔːrn] [ˈɔːlsəʊ][ɒn] [ˈwɔːpɑːθ] ,

he	finds	himself	sitting	down	again	,	Cranborne	also	on	warpath	,
他	发现	他自己	坐着	向下	再次	,	克兰伯恩	还	在	战争之路	,

他发现自己又坐了下来，克兰伯恩也怒不可遏。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [heə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

his	very	hair	bristling	with	indignation	at	this	fresh	attack	on	the	Church	.
他的	非常	头发	竖起的	和	愤慨	在	这	新鲜的	攻击	在	这	教会	.

他对教会遭受的这种新攻击感到无比愤慨，甚至连头发都竖了起来。

[glɪb] [ˈgrɪfɪθ] - [bɑːˈskɔːwən][hæz; həz][ə; eɪ] [fiːld] - [naɪt] ; [meɪks] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ɒn] [ˈmuːvɪŋ]

Glib	Griffith	-	Boscawen	has	a	field	-	night	;	makes	long	speech	on	moving
油嘴滑舌	格里菲斯	-	博斯卡文	有	一个	场地	-	夜晚	;	制作	长的	演讲	在	移动

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

Instruction	standing	in	his	own	name	.
操作说明	常设	在	他的	自己的	姓名	.

格里布·格里菲斯-博斯卡温今晚大放异彩；发表了一篇长篇演讲，主题是推动指令，并以他自己的名义发表。

[hɪz; ɪz] [ˈɒbviəs] , [ˌʌnəˈfektɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒrətri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈfekʃəs] ;

His	obvious	,	unaffected	enjoyment	of	his	own	oratory	should	be	infectious	;
他的	明显的	,	不受影响	享受	的	他的	自己的	演说	应该	是	传染性	;

[bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt] .

but	isn't	.
但	不是	.

他对自己雄辩的毫不掩饰的享受本应具有感染力，但事实并非如此。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈlɑkˌwʊd] , [ðæt] [ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːld] [ɒn][ɪn]

Colonel	Lockwood	,	that	pillar	of	the	Church	,	was	the	first	called	on	in
上校	洛克伍德	,	那	支柱	的	这	教会	,	曾是	这	第一的	称为	在	在

[kəˈmɪti] [tuː; tə] [muːv] [əˈmendmənt] .

Committee	to	move	amendment	.
委员会	到	移动	修正案	.

教会的栋梁洛克伍德上校是委员会第一个被要求提出修正案的人。

[ˈkɜːn(ə)l] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Colonel	not	in	his	place	.
上校	不是	在	他的	地方	.

上校不在位。

[rɪˈpɔːt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [mæn][ɪz][ɪn][ˈlaɪbrəri] [ˈriːdɪŋ] [ˈtɒməs] - [ˈkempɪs] , [ɔː(r)]

Report	has	it	the	devout	man	is	in	library	reading	Thomas	À	Kempis	,	or
报告	有	它	这	虔诚的	男人	是	在	图书馆	阅读	托马斯	-	肯皮斯	,	或者

- [ɒn] [deθ] .

Drelincourt	on	Death	.
-	在	死亡	.

据报道，这位虔诚的男子正在图书馆阅读托马斯·阿·坎皮斯或德雷林库尔的《论死亡》。

[hɪə(r)][ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [glɪb] - [ˈgrɪfɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [spiːtʃ] .

Here	is	opportunity	for	Glib	-	Griffith	to	make	another	speech	.
这里	是	机会	为了	油嘴滑舌	-	格里菲斯	到	制作	其他	演讲	.

这是格利布-格里菲斯再次发表演讲的机会。

['dæʃɪz] [ɪn] ; ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ; [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lɑkˌwʊdz]

Dashes	in	;	starting	off	with	promise	of	good	half	-	hour	;	desire	for	Lockwood's
破折号	在	;	开始	离开	和	承诺	的	好的	一半	-	小时	;	欲望	为了	洛克伍德

[ə'pɪərəns] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

appearance	irresistible	.
外貌	无法抗拒	.

冲进来；一开始就承诺会有精彩的半小时；对洛克伍德的出现充满渴望，难以抗拒。

[æz; əz] ['ædɪsən] [sez] , [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][drɒp]['ɪntu:]['pəʊətri] ,

As	Addison	says	,	with	hereditary	disposition	to	drop	into	poetry	,
作为	艾迪生	说道	,	和	遗传	处置	到	降低	进入	诗	,

正如艾迪生所说，他天生就容易陷入诗歌创作中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwəʊtɪŋ] ['tenɪsən] ,

and	the	belief	that	he	is	quoting	Tennyson	,
和	这	信仰	那	他	是	引用	丁尼生	,

人们普遍认为他是在引用丁尼生的诗句。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

['betə(r)] ['fɪfti] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] ['lɑkˌwʊd]

Better	fifty	words	from	Lockwood
更好的	五十	字	从	洛克伍德

洛克伍德的五十个更好的字

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][frɒm; frəm][bɑ:'skɔ:wən] .

Than	a	thousand	from	Boscawen	.
比	一个	千	从	博斯卡文	.

比博斯卡文的一千人还要多。

[skaʊts] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

Scouts	sent	out	in	all	directions	.
童子军	发送	出去	在	全部	方向	.

向四面八方派出侦察兵。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [ɪn][fɑ:(r)]['ri:ses; rɪ'ses]

The	Colonel	discovered	in	sort	of	oratory	he	has	contrived	in	far	recess
这	上校	发现	在	种类	的	演说	他	有	人为的	在	远的	凹陷处

[ɒv; əv]['laɪbrərɪ] .

of	library	.
的	图书馆	.

上校在图书馆深处的一个隐蔽角落里，发现了一种他自己构思的演说方式。

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [haʊs] ; [faʊnd] [bɑ:'skɔ:wən] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Brought	back	to	House	;	found	Boscawen	bowling	along	.
带来	后退	到	房子	;	成立	博斯卡文	保龄球	沿着	.

带回了家；发现博斯卡温正在保龄球馆里。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃəʊ] ,

"	This	is	my	show	,
"	这	是	我的	展示	,

这是我的节目，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [bɑ:'skɔ:wən][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	said	the	Colonel	as	he	passed	Boscawen	on	his	way	to	his	seat	.
"	说	这	上校	作为	他	通过了	博斯卡文	在	他的	方式	到	他的	座位	.

“上校一边说着，一边经过博斯卡温，走向自己的座位。”

[mɔː(r)] ['fɪəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɪt] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

More	**fierceness**	**in**	**his**	**eye**	**than**	**befit**	**the**	**man**	**or**	**the**	**occasion**	**.**
更多的	凶猛	在	他的	眼睛	比	合适	这	男人	或者	这	场合	.

他眼神中流露出的凶狠程度，与他的身份和场合都不相符。

[bɑː'skɔːwən] [stɛərd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Boscawen	**stared**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**speech**	**.**
博斯卡文	凝视	超过	他的	头	,	和	去	在	和	他的	演讲	.

博斯卡温抬头望着头顶，继续他的演讲。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

Opportunity	**too**	**precious**	**to**	**be**	**lost**	**.**
机会	也	宝贵的	到	是	丢失的	.

机会太宝贵，不容错过。

[ɪf] ['lɑkˌwʊd] [ment] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wen]

If	**Lockwood**	**meant**	**to**	**move**	**his**	**amendment**	**he**	**should**	**have**	**been**	**there**	**when**
如果	洛克伍德	意思是	到	移动	他的	修正案	他	应该	有	到过	那里	什么时候

[kɔːld] [ə'pɒn] .

called	**upon**	**.**
称为	之上	.

如果洛克伍德打算提出他的修正案，那么在被要求时他就应该到场。

[hiː; hi] ['wʌznt] : [bɑː'skɔːwən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] ['rəʊdsaɪd] .

He	**wasn't**	**:**	**Boscawen**	**found**	**it**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**by**	**roadside**	**.**
他	不是	:	博斯卡文	成立	它	,	所以	到	说话	,	经过	路边	.

不是他：博斯卡温可以说是在路边发现了它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Now	**it**	**was**	**his**	**;**	**would**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**;**
现在	它	曾是	他的	;	会	制作	这	最多	的	它	;

现在它是他的了；他会充分利用它；

[pegd] [ə'lɒŋ] [waɪlst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['mʌtə] [rɪ'mɑːrks][æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [ə'pɒn][hɪm] .

pegged	**along**	**whilst**	**the**	**Colonel**	**muttered**	**remarks**	**as**	**he**	**glared**	**upon**	**him**	**.**
钉住	沿着	而	这	上校	低声说道	评论	作为	他	怒目而视	之上	他	.

他蹑手蹑脚地往前走，上校一边怒视着他，一边低声嘀咕着什么。

[sʌm; səm] [huː] [sæt][baɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] .

Some	**who**	**sat**	**by**	**said**	**it**	**was**	**a**	**prayer**	**.**
一些	WHO	卫星	经过	说	它	曾是	一个	祷告	.

旁观者中有人说那是在祈祷。

['ʌðə(r)z] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

Others	**,**	**catching**	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**,**	**said**	**it**	**was**	**a**	**quotation**
其他的	,	捕捉	一个	单词	这里	和	那里	,	说	它	曾是	一个	引述

[frɒm; frəm] ['tɒməs] - ['kempis] .

from	**Thomas**	**À**	**Kempis**	**.**
从	托马斯	-	肯皮斯	.

其他人零星地听到几个字，说这是托马斯·阿·坎皮斯的一句名言。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [mʌtʃ] [muːvd] .

Whatever	**it**	**might**	**have**	**been**	**,**	**Colonel**	**seemed**	**much**	**moved**	**.**
任何	它	可能	有	到过	,	上校	似乎	很多	已搬	.

不管是什么事，上校似乎深受感动。

['hɑːdli] ['pæsɪfaɪ] [wen] , [æt; ət][end][ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , [glɪb] - ['grɪfɪθ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]

Hardly	**pacified**	**when**	**,**	**at**	**end**	**of**	**twenty**	**minutes**	**,**	**Glib**	**-**	**Griffith**	**sat**	**down**	**,**	**and**
几乎	安抚	什么时候	,	在	结尾	的	二十	分钟	,	油嘴滑舌	-	格里菲斯	卫星	向下	,	和

['lɑkˌwʊd] ,

Lockwood	**,**
洛克伍德	,

二十分钟后，格利布-格里菲斯坐了下来，洛克伍德，但事情并没有就此平息。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mendmənt] ,

finding	himself	in	peculiar	position	of	seconding	his	own	amendment	,
寻找	他自己	在	奇特	位置	的	附议	他的	自己的	修正案	,

他发现自己处于一种奇特的境地，竟然要附议自己提出的修正案。

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

delivered	the	speech	he	had	prepared	for	moving	it	.
发表	这	演讲	他	有	准备	为了	移动	它	.

他发表了事先准备好的搬迁演讲。

['bɪznəs] [dʌn] . — [gɒt] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒn] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .

Business	done	.	—	Got	into	Committee	on	Welsh	Disestablishment	Bill	.
商业	完毕	.	—	得到	进入	委员会	在	威尔士语	解散	账单	.

事情办妥了。——进入威尔士解散国教法案委员会。

['tjuːzdeɪ] . — ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [drɒp] [daʊn] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['rʌsəl] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Tuesday	.	—	Pretty	to	see	Prince	Arthur	drop	down	on	George	Russell	just	now	for
周二	.	—	漂亮的	到	看	王子	亚瑟	降低	向下	在	乔治	罗素	只是	现在	为了

['spiːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv] - .

speaking	disrespectfully	of	Silomio	.
请讲	不尊重	的	-	.

星期二——看到亚瑟王子刚才因为乔治·罗素对西洛米奥出言不逊而痛斥他，真是令人欣慰。

[ðæt] ['emɪnənt] ['pætrɪət] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'sjuːmd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv]

That	eminent	patriot	,	having	in	his	newly	-	assumed	character	of	Patron	Saint	of
那	杰出	爱国者	,	拥有	在	他的	新	-	假定	特点	的	赞助人	圣	的

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

那位杰出的爱国者，以其新近自封的日本守护圣人的身份，

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ['edwəd] [greɪ] [ə'pɒn] ['leɪtɪst] ['triːti] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [ə'kjuːzd] ['æskwɪθ] [ɒv; əv]

cross	-	examined	Edward	Grey	upon	latest	Treaty	negotiations	,	accused	Asquith	of
叉	-	检查	爱德华	灰色的	之上	最新的	条约	谈判	,	被告	阿斯奎斯	的

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] .

nothing	less	than	stealing	a	county	.
没有什么	较少的	比	偷窃	一个	县	.

在最近的条约谈判中，爱德华·格雷受到盘问，他指控阿斯奎斯犯下了窃取一个郡的罪行。

" ['fɪltʃɪŋ] " [wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] [wɜːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [slæŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn]

"	Filching	"	was	precise	word	,	which	has	its	equivalent	in	Slang	Dictionary	in
"	偷窃	"	曾是	精确的	单词	,	哪个	有	它是	相等的	在	俚语	字典	在

['sniːkɪŋ] .

sneaking	.
鬼鬼祟祟	.

"偷窃"这个词很准确，在俚语词典中对应的词是"偷偷摸摸"。

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɪn] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

Idea	of	Home	Secretary	hovering	over	the	Marches	in	dead	of	night	,	and	,
主意	的	家	秘书	悬停	超过	这	三月	在	死的	的	夜晚	,	和	,

想象一下内政大臣在夜深人静之时盘旋在边境地区上空，而且，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mɔnməθʃiə] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

when	he	thought	no	one	was	looking	,	picking	up	Monmouthshire	,	and	putting
什么时候	他	想法	不	一	曾是	寻找	,	挑选	向上	蒙茅斯郡	,	和	推杆

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] ['pɒkɪt] ,

it	in	his	coat	-	tail	pocket	,
它	在	他的	外套	-	尾巴	口袋	,

趁着没人注意，他拿起蒙茅斯郡牌香烟，放进了外套下摆的口袋里。

[əˈmjuːzd] [ˈskænti] [ˈɔːdiəns] .
amused **scanty** **audience** **.**
觉得好笑 稀少 观众 .

寥寥无几的观众被逗乐了。

[bʌt; bət] - [ˈriːəli] [rɒθ] .
But **Silomio** **really** **wrath** **.**
但 - 真的 愤怒 .

但西洛米奥真的生气了。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈænti] - [ˈɪŋglɪʃ] [ðɪs] [ˈgʌvənmənt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Always** **Anti** **-** **English** **this** **Government** **,** **"** **he** **exclaimed** **,**
" 总是 反对 - 英语 这 政府 , " 他 惊呼 ,

“这届政府一贯反英！”他高声说道。

[wɪð] [ˈskɔːnf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] [red] [raɪt] [hænd] [əˈlɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ɒn] [ˈtreʒəri] [bentʃ] .
with **scornful** **sweep** **of** **red** **right** **hand** **along** **line** **of** **smiling** **faces** **on** **Treasury** **Bench** **.**
和 轻蔑的 扫 的 红色的 正确的 手 沿着 线 的 微笑 面孔 在 财政部 长椅 .

用红色的右手轻蔑地扫过财政部长席上一排笑脸。

" [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , " [dʒɔːdʒ] [ˈrʌsəl] [kˈærɪktəˌraɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]
" **A** **stirring** **burst** **of** **British** **patriotism** **,** **"** **George** **Russell** **characterised** **it**
" 一个 搅拌 爆裂 的 英国 爱国主义 , " 乔治 罗素 具有特征 它
.
:
.

“这是英国爱国主义的激动人心的爆发，”乔治·罗素如此评价道。

[dʒɒn] [bʊl] [ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] .
John **Bull** **in** **excelsis** **.**
约翰 公牛 在 卓越 .

约翰·布尔，卓越非凡。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈnəʊtəb(ə)l] [sɪns] , [ɒn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
The **more** **notable** **since** **,** **on** **reference** **to** **official** **record** **,**
这 更多的 值得注意的 自从 , 在 参考 到 官方的 记录 ,

更值得注意的是，根据官方记录，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [ˈʃefiːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
he **found** **the** **Knight** **from** **Sheffield** **was** **born** **in** **the** **United** **States** **,**
他 成立 这 骑士 从 谢菲尔德 曾是 出生 在 这 团结的 各州 ,

他发现谢菲尔德骑士出生于美国。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] .
and **descended** **from** **the** **Pilgrim** **Fathers** **.**
和 下降 从 这 朝圣 父亲们 .

他们是清教徒先祖的后裔。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [inˈkwaiə] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bæk] [bentʃ] , [æn; ən] [ɪnˈkwaɪəri] [ˈveri] [ˈprɒpəli]
" **Which** **one** **?** **"** **inquired** **voice** **from** **back** **bench** **,** **an** **inquiry** **very** **properly**
" 哪个 一 ? " 询问 嗓音 从 后退 长椅 , 一个 询问 非常 适当地
[ˌdisriˈgɑːdid] .
disregarded **.**
被忽视 .

“哪个？”后排座位上传来一个声音问道，这个问题完全可以忽略不计。

([ə; eɪ] [njuː] [freɪz] [ðɪs] , [sɑːk] [nəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [baɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈtreɪdzmən] ,
(**A** **new** **phrase** **this** **,** **Sark** **notes** **,** **for** **use** **by** **retired** **tradesmen** **,**
(一个 新的 短语 这 , 萨克岛 笔记 , 为了 使用 经过 退休 商人 ,

萨克指出，这是一个新短语，专供退休工匠使用。

['setɪŋ] [ʌp][tu:; tə][spend][rest][ɒv; əv]['ju:sf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][rɪ'taɪəmənt][æt; ət]['klæpəm][ɔ:(r)]

setting	up	to	spend	rest	of	useful	lives	in	retirement	at	Clapham	or
环境	向上	到	花费	休息	的	有用	生活	在	退休	在	克拉珀姆	或者

['kæmbəwəl] .

Camberwell	.
坎伯韦尔	.

准备在克拉珀姆或坎伯韦尔度过余生。

[tu:; tə][treɪs][ðeə(r)]['fæməli][tri:][bæk][tu:; tə][ˌtrænsplɑ:n'teɪʃn; ˌtrænzplɑ:n'teɪʃn][æt; ət]['pɪəriəd][ɒv; əv]

To	trace	their	family	tree	back	to	transplantation	at	period	of
到	痕迹	他们的	家庭	树	后退	到	移植	在	时期	的

['kɒŋkwest] , [pleɪd] [aʊt] .

Conquest	,	played	out	.
征服	,	玩	出去	.

追溯他们的家族谱系，回到征服时期的移植，这已经发生了。

[ɪn'sted][ɒv; əv] " [keɪm]['əʊvə(r)][wɪð][ðə; ði]['kɒŋkərə(r)] , " [nju:ə] , [mɔ:(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , ['i:kwəli]

Instead	of	"	Came	over	with	the	Conqueror	,	"	newer	,	more	picturesque	,	equally
反而	的	"	来	超过	和	这	征服者	,	"	较新的	,	更多的	如画	,	同样地

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][tu:; tə][seɪ] ,

historical	to	say	,
历史	到	说	,

与其说"随征服者而来"，不如说"更新颖、更生动、同样具有历史意义"，

" [keɪm]['əʊvə(r)][wɪð][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['fɑ:ðəz] . ")

"	Came	over	with	the	Pilgrim	Fathers	.	"	)
"	来	超过	和	这	朝圣	父亲们	.	"	)

"和清教徒先辈们一起过来的。"

[prɪns]['ɑ:θə(r)][nɒt][ɪn][mu:d][fɔ:(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][kaɪnd] .

Prince	Arthur	not	in	mood	for	speculation	of	this	kind	.
王子	亚瑟	不是	在	情绪	为了	推测	的	这	种类	.

亚瑟王子没心情参与这种猜测。

[kʌt][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t][baɪ][rɪ'mɑ:rks][hi:; hi][sə'spektɪd][ɒv; əv]['slaɪtɪŋ][ɪn'tent][tə'wɔ:dz][hɪz; ɪz][frend]

Cut	to	the	heart	by	remarks	he	suspected	of	slighting	intent	towards	his	friend
切	到	这	心	经过	评论	他	怀疑	的	轻视	意图	向	他的	朋友

[ænd; ənd] ['kɒli:g] .

and	colleague	.
和	同事	.

他怀疑有人对他的朋友和同事出言不逊，这番话让他心如刀绞。

[ɪn] - [prɪns]['ɑ:θə(r)][hæz; həz][lɒŋ]['lɜ:nɪd][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l]

In	Silomio	Prince	Arthur	has	long	learned	to	recognise	all	the	graces	and	all
在	-	王子	亚瑟	有	长的	学习	到	认出	全部	这	恩典	和	全部

[ðə; ði]['tælənts] .

the	talents	.
这	天赋	.

在西洛米奥，亚瑟王子早已学会了识别所有的优雅和才能。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Apart	from	personal	consideration	,
除	从	个人的	考虑	,

撇开个人因素不谈，

[hi:; hi][fi:lz][haʊ][mʌtʃ][ðə; ði]['pɑ:ti][əʊ][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['hævɪŋ][reɪzd][wɪ'ðɪn][ɪts][ræŋks][ðə; ði]

he	feels	how	much	the	Party	owe	to	him	for	having	raised	within	its	ranks	the
他	感觉	如何	很多	这	派对	欠	到	他	为了	拥有	提高	之内	它是	排名	这

['stændəd][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][kən'dʌkt] .

standard	of	culture	and	conduct	.
标准	的	文化	和	执行	.

他深感党亏欠他太多，因为他提高了党内成员的文化和行为标准。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'tækt] , ['iːv(ə)n][ɪn][fʌn] , [baɪ][æn; ən]['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]

To	have	him	attacked	,	even	in	fun	,	by	an	Under	Secretary	,	was	more
到	有	他	遭到攻击	,	甚至	在	乐趣	,	经过	一个	在下面	秘书	,	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

than	he	could	stand	.
比	他	可以	站立	.

即使是开玩笑，被一位副国务卿攻击，也是他无法忍受的。

[səʊ] , [ɪn][gɻ'eɪvəst][təʊn] , [wɪð] [nəʊ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ,

So	,	in	gravest	tone	,	with	no	flicker	of	a	smile	on	his	expressive	countenance	,
所以	,	在	最严重的	语气	,	和	不	闪烁	的	一个	微笑	在	他的	富有表现力的	面容	,

于是，他语气极其严肃，脸上没有一丝笑容，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .

he	declared	that	a	more	unfortunate	speech	he	had	never	heard	.
他	声明	那	一个	更多的	不幸	演讲	他	有	绝不	听到	.

他宣称，这是他听过的最不幸的演讲。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɒn] . ['dʒentlmən] [ɪn'tendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːt][ɪn]

"	If	the	hon	.	gentleman	intends	,	"	he	added	,	"	to	take	a	considerable	part	in
"	如果	这	亲爱的	.	绅士	意图	,	"	他	额外	,	"	到	拿	一个	大量	部分	在

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

"如果这位尊敬的先生打算，"他补充道，"积极参与辩论，

[aɪ] [wʊd] ['ɜːnɪstlɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,

I	would	earnestly	recommend	him	either	to	change	the	character	of	his	humour	,
我	会	切实	推荐	他	任何一个	到	改变	这	特点	的	他的	幽默	,

我真诚地建议他要么改变一下他的幽默风格，要么

[ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

or	entirely	to	repress	the	exhibition	.
或者	完全	到	抑	这	展览	.

或者干脆禁止展览。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Beautiful	!
"	美丽的	!

"美丽的！

[ɪn][ɪts] [weɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [best] [θɪŋ] [prɪns] ['ɑːθə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

In	its	way	,	all	things	considered	,	best	thing	Prince	Arthur	has	done	this	Session	.
在	它是	方式	,	全部	事物	经过考虑的	,	最好的	事物	王子	亚瑟	有	完毕	这	会议	.

从某种意义上说，综合所有因素，这是亚瑟王子在本届会议上做的最好的事情。

[haʊs] [grɪnd] ; [bʌt; bət] [tuː] [bɪg][hɒt] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [tʃiːk] [ɒv; əv] - ,

House	grinned	;	but	two	big	hot	tears	coursed	down	cheek	of	Silomio	,
房子	咧嘴一笑	;	但	二	大的	热的	眼泪	课程	向下	脸颊	的	-	,

豪斯咧嘴一笑；但西洛米奥的脸颊上却滑落了两滴滚烫的泪珠。

['meɪkɪŋ] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][peɪnt] .

making	deep	furrows	in	the	war	paint	.
制作	深的	沟壑	在	这	战争	画	.

在战妆上刻下深深的沟壑。

" [ðæts] [tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] [wɪð] ['dʒɔːdʒi] ['rʌsəl] , " [sed] ['hɜːbət] ['gɑːdnə(r)][tuː; tə][sə'lɪsɪtə(r)] -

"	That's	tit	for	tat	with	Georgie	Russell	,	"	said	Herbert	Gardner	to	Solicitor	-
"	那就是	山雀	为了	塔特	和	乔治	罗素	,	"	说	赫伯特	加德纳	到	律师	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

"这是和乔治·拉塞尔以牙还牙，"赫伯特·加德纳对司法部长说。

[wɪð] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] [freɪz] .
with vague recollection of a historic phrase .
和 模糊的 回忆 的 一个 历史性 短语 .

隐约记得一句历史名言。

" [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , " [sed] ['lɑkˌwʊd] .
" Quite perfect , " said Lockwood .
" 相当 完美的 , " 说 洛克伍德 .

“非常完美，”洛克伍德说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['pɒlətɪks]
" But what a loss the stage has sustained by Prince Arthur taking to politics
" 但 什么 一个 损失 这 阶段 有 持续 经过 王子 亚瑟 采取 到 政治
?
?
?

“但是，亚瑟王子投身政界，给戏剧舞台带来了多么大的损失啊！”

[traɪd] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Tried both myself and know something about it .
尝试 两个都 我 和 知道 某物 关于 它 .

我两种方法都试过，所以对它们有所了解。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [æn; ən] [eɪt] ['aʊəz] [deɪ] [wɪð] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .
" Business done . — An eight hours day with Welsh Disestablishment Bill .
" 商业 完毕 . — 一个 八 小时 天 和 威尔士语 解散 账单 .

“事情办妥了。——威尔士解散国教法案八小时工作制。”

['paɪlɪŋ]['piːlə(r)][ə'pɒn] ['rɑsə] !
Piling Peeler upon Rossa !
桩 削皮器 之上 罗萨 !

把剥皮器堆在罗莎身上!

['θɜːzdeɪ] . — ['tænərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .
Thursday . — Tanner's curiosity inconveniently uncontrollable .
周四 . — 坦纳的 好奇心 不方便地 不可控的 .

星期四——坦纳的好奇心难以控制，这让他很困扰。

[æt; ət][end][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['skɒtlənd][nəʊ][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] -
At end of sitting given up to Scotland no one thinking about Commander - in -
在 结尾 的 坐着 给定 向上 到 苏格兰 不 一 思维 关于 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] [ɔː(r)]['tænə(r)]['aɪðə(r)] .
Chief or Tanner either .
首席 或者 皮匠 任何一个 .

会议结束时，苏格兰人放弃了胜利，没有人再想起总司令或坦纳了。

[sək'sesɪv] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] ['kærid] ['sɪtɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['mɪdnaɪt] , [ðæt]['blesɪd; blest]['aʊə(r)]
Successive divisions had carried sitting far beyond midnight , that blessed hour
连续 部门 有 携带 坐着 远的 超过 午夜 , 那 蒙福 小时
[æt; ət] [wɪtʃ] ,
at which ,
在 哪个 ,

连续的班次都持续到了午夜之后，而午夜本该是神圣的时刻。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [dɪ'beɪt] [stændz] [ɐdʒ'ɜːnd] .
in ordinary circumstances , debate stands adjourned .
在 普通的 情况 , 辩论 站立 休会 .

通常情况下，辩论休会。

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ɒn]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ɒn]

Quarter	of	an	hour	occupied	in	dividing	on	question	whether	they	should	divide	on
四分之一	的	一个	小时	占领	在	分割	在	问题	无论	他们	应该	划分	在

[ə'mendmənt] .

amendment	.
修正案	.

花了十五分钟讨论是否应该对修正案进行投票表决。

[prə'pəʊz(ə)l] [ə'fɜ:rm] ; [ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [spent] [ɪn] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Proposal	affirmed	;	another	quarter	of	an	hour	spent	in	fresh	division	.
提议	确认	;	其他	四分之一	的	一个	小时	花费	在	新鲜的	分配	.

提案获得通过；又花了十五分钟进行新的划分。

['nʌθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['membəz] [stɹ'i:md] [fɔ:θ] , ['skræmblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Nothing	possible	further	to	be	done	,	Members	streamed	forth	,	scrambling	for
没有什么	可能的	更远	到	是	完毕	,	成员	流媒体	前进	,	争抢	为了

[kæbz][ɪn] ['pæləs] [jɑ:d] .

cabs	in	Palace	Yard	.
出租车	在	宫殿	院子	.

一切都已无法挽回，议员们鱼贯而出，在宫殿庭院里争相寻找出租车。

['koʊnˌbi:r] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Conybeare	in	charge	of	a	Bill	dealing	with	false	alarms	of	fire	,
康尼比尔	在	收费	的	一个	账单	处理	和	错误的	警报	的	火	,

康尼比尔负责一项关于虚假火警的法案，

['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [kə'mɪti] [ˌʌnə'pəʊzd] .

managed	to	get	it	through	Committee	unopposed	.
管理	到	得到	它	通过	委员会	无人反对	.

成功地让该议案在委员会中顺利通过，没有遇到任何反对。

['membəz] ['lɪt(ə)l] [rek] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ri:əl] [ə'lɑ:m][ɒv; əv] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['faɪə(r)]

Members	little	recked	how	near	they	were	to	real	alarm	of	worse	than	fire
成员	小的	毁灭	如何	靠近	他们	是	到	真实的	警报	的	更糟	比	火

.

:

.

成员们几乎没有意识到他们距离比火灾更可怕的真正危险有多近。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɜ:lɪə(r)] , [wen] [lɑ:st][dɪ'vɪʒ(ə)n]['teɪkən] , ['əʊvə(r)] - ['membəz] [fɪld] [haʊs] .

Twenty	minutes	earlier	,	when	last	division	taken	,	over	330	Members	filled	House	.
二十	分钟	早些时候	,	什么时候	最后的	分配	已采取	,	超过	-	成员	已填	房子	.

二十分钟前，在进行最后一次投票时，众议院有超过 330 名议员。

[naʊ] [ðə; ði][taɪd] [eb] ;

Now	the	tide	ebbed	;
现在	这	潮	退潮	;

现在潮水退去了；

['əʊnli][ðə; ði] ['θɜ:ti] [ɒd] ['membəz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['dʒeləsli] ['wɒtʃɪŋ] ['spi:kə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:]

only	the	thirty	odd	Members	in	their	places	jealously	watching	Speaker	running	through
仅有的	这	三十	奇怪的	成员	在	他们的	地方	嫉妒	观看	扬声器	跑步	通过

['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Orders	of	the	Day	.
订单	的	这	天	.

只有三十来名议员坐在各自的位置上，眼巴巴地看着议长宣读当日议程。

['tænə(r)] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [bentʃ] [laɪk] [pɑ:tʃt] [pi:] .

Tanner	bobbing	up	and	down	on	bench	like	parched	pea	.
皮匠	上下摆动	向上	和	向下	在	长椅	喜欢	干渴	豌豆	.

坦纳像干豌豆一样在长凳上上下跳动。

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ['wɪspəd] [ðæt] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] [kæm'peɪn]

Heard	it	somewhere	whispered	that	Duke	of	Cambridge	,	worn	out	with	long	campaign
听到	它	某处	低声说道	那	公爵	的	剑桥	,	磨损	出去	和	长的	活动

,

,

,

我曾从某个地方听到窃窃私语，说剑桥公爵因长期竞选而疲惫不堪。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌn'helm] , [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dint] ['ɑːmə(r)] .

about	to	unhelm	,	unbuckle	his	sword	,	hang	up	his	dinted	armour	.
关于	到	解舵	,	解开安全带	他的	剑	,	悬挂	向上	他的	凹陷	盔甲	.

他正要脱下头盔，解开佩剑，挂起破旧的盔甲。

['tænə(r)] [fiːlz] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['liːvɪŋ] [ʌn'setld] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)]

Tanner	feels	he	can't	go	to	bed	leaving	unsettled	the	problem	of	truth	or
皮匠	感觉	他	不能	去	到	床	离开	不安的	这	问题	的	真相	或者

['fæntəsi] .

phantasy	.
幻想	.

坦纳觉得，如果无法解决真相还是幻想的问题，他就无法安心入睡。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

Not	a	moment	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

['spiːkə(r)] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] ['kwestʃən] " [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [duː; də] [naʊ] [ə'dʒɜːn] .

Speaker	risen	to	put	question	"	That	this	House	do	now	adjourn	.
扬声器	升起	到	放	问题	"	那	这	房子	做	现在	休会	.

议长起身提问："本院现在休会。"

" [ðen] ['tænə(r)] [blɜːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwaɪəri] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

"	Then	Tanner	blurts	out	the	inquiry	,	"	Is	it	true	?	"
"	然后	皮匠	脱口而出	出去	这	询问	,	"	是	它	真的	?	"

然后坦纳脱口而出："这是真的吗？"

" ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! " [sez] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] .

"	Order	!	order	!	"	says	the	Speaker	.
"	命令	!	命令	!	"	说道	这	扬声器	.

"肃静！肃静！"议长喊道。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	if	they	didn't	like	the	question	in	the	form	he	had	first	put	it	,
出色地	,	如果	他们	没有	喜欢	这	问题	在	这	形式	他	有	第一的	放	它	,

如果他们不喜欢他最初提出的问题形式，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

he	would	try	again	.
他	会	尝试	再次	.

他会再试一次。

" [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dɔpt] [kən'dɪʃən(ə)l] [muːd] [æz; əz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɜːt]

"	I	would	ask	,	"	he	said	,	adopting	conditional	mood	as	least	likely	to	hurt
"	我	会	问	,	"	他	说	,	收养	条件	情绪	作为	至少	可能	到	伤害

['ɛniˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] ,

anyone's	feelings	,
任何人的	情怀	,

"我想问，"他说道，语气尽量使用条件式，以免伤害任何人的感情。

" ['weðə(r)] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] " ([məʊst][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

"	whether	a	member	of	the	Royal	Family	who	has	really	"	(	most	desirous	of
"	无论	一个	成员	的	这	皇家	家庭	WHO	有	真的	"	(	最多	渴望	的

[nɒt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strɒŋli] ,

not	putting	it	too	strongly	,
不是	推杆	它	也	强烈	,

"是否某位皇室成员真的……"(我最不想说得太强烈,)

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ] [nəʊ]) " [biːn] ['drɔːɪŋ] ['pʌblɪk] ['mʌni] [tuː] [lɒŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ? "

but	really	you	know	)	"	been	drawing	public	money	too	long	is	going	to	retire	?	"
但	真的	你	知道	)	"	到过	绘画	民众	钱	也	长的	是	去	到	退休	?	"

但说真的,你知道的)"长期领取公共资金的人要退休了吗?"

" ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [fjuː] ['membəz] ['prez(ə)nt] .

"	Order	!	order	!	"	roared	the	few	Members	present	.
"	命令	!	命令	!	"	咆哮	这	很少	成员	展示	.

"肃静!肃静!"在场的少数成员齐声吼道。

" [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'piːtɪd] ['tænə(r)] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [muːd] ,

"	I	would	ask	that	question	,	"	repeated	Tanner	,	still	in	the	conditional	mood	,
"	我	会	问	那	问题	,	"	重复	皮匠	,	仍然	在	这	条件	情绪	,

"我会问这个问题,"坦纳重复道,仍然保持着条件语气。

[bʌt; bət] ['nɒdɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɔːl] [raʊnd] .

but	nodding	confidentially	all	round	.
但	点头	保密	全部	圆形的	.

但周围所有人都自信地点头。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bɑːrtli] ['hæpɪli] [æt; ət][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] .

The	Blameless	Bartley	happily	at	post	of	duty	.
这	无责	巴特利	快乐地	在	邮政	的	责任	.

无辜的巴特利在岗位上尽职尽责。

[brəʊk] [ɪn] [wɪð] ['prəʊtest] .

Broke	in	with	protest	.
打破	在	和	反对	.

闯入并提出抗议。

['spiːkə(r)] [ruːld] ['kwestʃən] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Speaker	ruled	question	out	of	order	.
扬声器	裁决	问题	出去	的	命令	.

议长裁定该问题不符合议事规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['tænə(r)] [keɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['sɪkspəns] .

But	the	good	Tanner	came	back	like	a	bad	sixpence	.
但	这	好的	皮匠	来了	后退	喜欢	一个	坏的	六便士	.

但善良的坦纳却像一枚劣质六便士硬币一样回来了。

" [ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['getɪŋ] [redə(r)] [ðæn; ðən]

"	Is	his	Royal	Highness	going	to	retire	?	"	he	insisted	,	getting	redder	than
"	是	他的	皇家	高度	去	到	退休	?	"	他	坚持	,	获得	更红	比

['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

ever	in	the	face	.
曾经	在	这	脸	.

"殿下要退休吗?"他追问道,脸涨得通红。

" ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['membəz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Order	!	order	!	"	shouted	Members	in	chorus	.
"	命令	!	命令	!	"	喊叫	成员	在	合唱	.

"肃静!肃静!"成员们齐声喊道。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['tænə(r)] [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['səʊləʊ] [ə'gen] , " [ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Thus encouraged , Tanner sang out the solo again , " Is his Royal Highness going to
因此 鼓励 , 皮匠 唱 出去 这 独奏 再次 , " 是 他的 皇家 高度 去 到
[rɪ'taɪə(r)] ?
retire ?
退休 ?

受到鼓舞，坦纳再次独唱道："殿下要退休了吗？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" That was his question .
" 那 曾是 他的 问题 .

"那是他提出的问题。"

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [dɪ'stɪŋktli] ['difə] , [ə'fɜːrm] " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [duː; də] [naʊ]
The Speaker , distinctly differing , affirmed " The question is that the House do now
这 扬声器 , 明显地 不同 , 确认 " 这 问题 是 那 这 房子 做 现在
[ə'dʒɜːn] ;
adjourn ;
休会 ;

议长则截然不同地表示："问题是，议会现在休会；

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['streɪtˌweɪ] ,
" which it did straightway ,
" 哪个 它 做过 立刻 ,

它立刻就这么做了。

['liːvɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tænə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpləs] [bed] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən]
leaving Dr . Tanner to go to a sleepless bed haunted by an
离开 博士 . 皮匠 到 去 到 一个 失眠 床 闹鬼的 经过 一个
[ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃən] .
unanswered question .
未解答 问题 .

留下坦纳医生独自一人躺在床上，辗转反侧，难以入眠，心中萦绕着一个未解之谜。

" [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] [luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['welɪŋtən] [fɪts] - ,
" What I should like , " said Lieut . - General Sir Frederick Wellington Fitz Wygram ,
" 什么 我 应该 喜欢 , " 说 中尉 . - 一般的 先生 弗雷德里克 惠灵顿 菲茨 - ,

"我想要的，"弗雷德里克·惠灵顿·菲茨·威格拉姆中将说道。

[huː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [wɪð] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
who served in the Crimea with H . R . H . , has been in command of the
WHO 服务 在 这 克里米亚 和 H . 拉 . H . , 有 到过 在 命令 的 这
['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['ɔːldəʃɒt] ,
Cavalry Brigade at Aldershot ,
骑兵 旅 在 奥尔德肖特 ,

曾在克里米亚与皇室成员一同服役，并曾担任奥尔德肖特骑兵旅的指挥官。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [pə'zɪʃnz] [kʌm] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , "
and in other positions come in personal contact with the Commander - in - Chief , "
和 在 其他 职位 来 在 个人的 接触 和 这 指挥官 - 在 - 首席 , "
[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
What I should like ,
什么 我 应该 喜欢 ,

在其他职位上，他们会与总司令进行私人接触，"我希望得到什么，

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'flektɪvli] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪn'dʒɔɪd]
" he repeated reflectively , stroking his chin , " would be the opportunity , enjoyed
" 他 重复 反思地 , 抚摸 他的 下巴 , " 会 是 这 机会 , 享受
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
from a safe distance ,
从 一个 安全的 距离 ,

"他若有所思地重复道，一边抚摸着下巴，"这将是一个机会，可以从安全的距离享受它。"

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dʊk] ['pɜːsənəli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['tænərz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
of hearing the Dook personally reply to Tanner's interrogation .
的 听力 这 杜克 亲自 回复 到 坦纳的 审讯 .

亲耳听到杜克亲自回答坦纳的审问。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['ræŋg(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [raʊnd] [skɒtʃ] [kə'mɪti] .
" Business done . — Wrangle all night round Scotch Committee .
" 商业 完毕 . — 争吵 全部 夜晚 圆形的 苏格兰威士忌 委员会 .

事情办完了。——整晚都在苏格兰委员会里争论不休。

['fraɪdeɪ] . — ['skwaɪə(r)][sæt] [θruː] [dʌl] ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [eə(r)][ɒv; əv] [pə'θetɪk]
Friday . — Squire sat through dull morning sitting listening with air of pathetic
星期五 . — 乡绅 卫星 通过 乏味的 早晨 坐着 聆听 和 空气 的 可怜的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['membəz] ['tɔːkɪŋ] [raʊnd] ['bʌdʒɪt] .
resignation to Members talking round Budget .
辞职 到 成员 说 圆形的 预算 .

星期五——斯奎尔度过了一个沉闷的上午，他带着一丝无奈和无奈，坐在那里听着议员们围绕预算问题进行讨论。

['kwɪltə(r)][led] [ɒf] [wɪð] [prə'dɪdʒəsli] [lɒŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bruːɪŋ] [bɪə(r)] .
Quilter led off with prodigiously long paper on the Art of Brewing Beer .
拼布爱好者 引领 离开 和 惊人地 长的 纸 在 这 艺术 的 酿造 啤酒 .

奎尔特首先发表了一篇篇幅惊人的论文，主题是酿造啤酒的艺术。

[siːm] [ðeɪ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][kʌp] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'griːdiənts] .
Seems they fill up the cup with all kinds of mysterious ingredients .
似乎 他们 充满 向上 这 杯子 和 全部 种类 的 神秘 原料 .

他们似乎在杯子里倒入了各种各样神秘的配料。

['bruk,fiːld] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [bəuθ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dʒesi]['æbsənt] ,
Brookfield , looking round and observing both Joseph and Jesse absent ,
布鲁克菲尔德 , 寻找 圆形的 和 观察 两个都 约瑟夫 和 杰西 缺席的 ,

布鲁克菲尔德环顾四周，发现约瑟和杰西都不在。

['wɪspəd] [ɪn][ɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃeəmən] [ðæt] ['bɜːmɪŋəm] [hæz; həz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
whispered in ear of sympathetic Chairman that Birmingham has reputation in the
低声说道 在 耳朵 的 交感神经 主席 那 伯明翰 有 名声 在 这
[treɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] ,
Trade of making and drinking beer containing minimum of malt ,
贸易 的 制作 和 喝 啤酒 包含 最低限度 的 麦芽 ,

他悄悄告诉一位同情他的主席，伯明翰在酿造和饮用麦芽含量极低的啤酒方面，在业内享有盛誉。

['mæksɪməm][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
maximum of sugar , and warranted to do the greatest damage to the
最大限度 的 糖 , 和 有保证 到 做 这 最 损害 到 这
['sɪstəm] .
system .
系统 .

摄入大量糖分，势必会对身体造成最大损害。

['skwaɪə(r)] , ['məʊməntrəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['mɔːnf(ə)l] [muːd] , [əb'zɜːvd] [ðæt] ['bɜːmɪŋəm] [ɪz]
Squire , momentarily waking up from mournful mood , observed that Birmingham is
乡绅 , 片刻 醒来 向上 从 悲哀 情绪 , 观察到 那 伯明翰 是
['ɔːlsəʊ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['juːniənɪzəm] .
also headquarters of Liberal Unionism .
还 总部 的 自由派 工会主义 .

斯奎尔暂时从悲伤的情绪中回过神来，说道，伯明翰也是自由联盟主义的总部所在地。

[mait] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Might be nothing in coincidence , but there it was .
可能 是 没有什么 在 巧合 , 但 那里 它 曾是 .

这或许并非巧合，但它确实发生了。

[ræʃ] [pəʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
Rasch posed as the distressed agriculturist .
拉施 摆拍 作为 这 苦恼 农学家 .

拉施假扮成陷入困境的农民。

- [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [rəʊd] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] ,
Jokim tried to walk on both sides of road at same time ,
- 尝试 到 走 在 两个都 侧面 的 路 在 相同的 时间 ,

Jokim试图同时在马路两侧行走，

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [gɒt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - .
and Government got majority of 24 .
和 政府 得到 多数 的 - .

政府获得了24席的多数席位。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Business done . — Budget Resolutions agreed to .
商业 完毕 . — 预算 决议 同意 到 .

议程结束——预算决议获得通过。

[tuː; tə] [i'vet] ['gɪlbərt]
TO YVETTE GUILBERT
到 伊薇特 吉尔伯特

致伊薇特·吉尔伯特

[æt; ət] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
AT THE EMPIRE .
在 这 帝国 .

在帝国。

[i'vet] !
Yvette !
伊薇特 !

伊薇特！

[jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ri'zaund, -'saund] [ɒn] ['evri] [hænd] .
your praise resounds on every hand .
你的 称赞 回响 在 每一个 手 .

你的赞扬之声响彻四方。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːf] ['laʊdəst] [huː] [liːst] [ˌʌndə'stænd] .
And those laugh loudest who least understand .
和 那些 笑 最响亮 WHO 至少 理解 .

而那些笑得最大声的人，往往是最不理解的人。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['vɪzɪtə(r)] - .
Page 229 : ' visistor ' corrected to ' visitor ' .
页 - : - - - 已更正 到 - 游客 - .

第 229 页：'visistor' 更正为 'visitor'。

([nɒk] .)
(Knock .)
(敲 .)

（敲。）

[ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
Ah , here comes my visitor .
啊 , 这里 来 我的 游客 .

啊，访客来了。

(['entə(r)]['streɪndʒə(r)] .)

(	**Enter**	**stranger**	**.**	**)**
(	进入	陌生人	.	)

（陌生人上场。）

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] [əʊld] [kɹu:s'eɪdəz] - [ə'rɪdʒənəli] ['kʌvəd] [ˌtu:'tu:] ['peɪdʒɪz] , [ˌpi: 'pi:] .

The	**illustration**	**for**	**'**	**The**	**Old**	**Crusaders**	**'**	**originally**	**covered**	**2**	**pages**	**,**	**pp**	**.**
这	插图	为了	-	这	老的	十字军战士	-	起初	涵盖	2	页面	,	pp	.

《老十字军》的插画最初占了 2 页，第 11 页。

- [ænd; ənd] - (['sentəfəʊld] / ['sentəfəʊld]) , [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

234	**and**	**235**	**(**	**centrefold**	**/**	**centerfold**	**)**	**,**	**with**	**a**	**blank**	**page**	**on**	**either**	**side**	**.**
-	和	-	(	中心插页	/	中心插页	)	,	和	一个	空白的	页	在	任何一个	边	.

234 和 235（中折/中折），两侧各有一页空白页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神